

# Publicatieblad

## van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7079

C 274 E

43e jaargang

26 september 2000

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I <i>Mededelingen</i>	
	.....	
	II <i>Vorbereidende besluiten</i>	
	<b>Commissie</b>	
2000/C 274 E/01	Gewijzigd voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad inzake maatregelen om bij te dragen tot de volledige integratie van het milieuaspect in het ontwikkelingsproces van de ontwikkelingslanden (COM(2000) 55 def. — 1999/0020(COD)) <sup>(1)</sup> .....	1
2000/C 274 E/02	Voorstel voor een besluit van de Raad tot oprichting van een Comité voor de sociale bescherming (COM(2000) 134 def. — 2000/0055(CNS)) <sup>(1)</sup> .....	12
2000/C 274 E/03	Gewijzigd voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid voor gemeenschappelijke kinderen (COM(2000) 151 def. — 1999/0110(CNS)) .....	13
2000/C 274 E/04	Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad houdende wijziging van Richtlijn 95/53/EG van de Raad tot vaststelling van de beginselen inzake de organisatie van de officiële controles op het gebied van diervoeding en van Richtlijn 1999/29/EG van de Raad inzake ongewenste stoffen en producten in diervoeding (COM(2000) 162 def. — 2000/0068(COD)) <sup>(1)</sup> .....	28
2000/C 274 E/05	Voorstel voor een Richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 96/53/EG van de Raad houdende vaststelling, voor bepaalde aan het verkeer binnen de Gemeenschap deelnemende wegvoertuigen, van de in het nationale en het internationale verkeer maximaal toegestane afmetingen, en van de in het internationale verkeer maximaal toegestane gewichten (COM(2000) 137 def. — 2000/0060(COD)) <sup>(1)</sup> .....	32



<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
2000/C 274 E/06	Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de aanvaarding door de Europese Gemeenschap van Reglement nr. 106 van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties inzake de goedkeuring van luchtbanden voor landbouwvoertuigen en aanhangwagens daarvan (COM(2000) 160 def. — 2000/0051(AVC)) <sup>(1)</sup> .....	34
2000/C 274 E/07	Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad inzake energierendementseisen voor voorschakelapparaten voor fluorescentielampen (COM(2000) 181 def. — 1999/0127(COD)) <sup>(1)</sup> .....	66
2000/C 274 E/08	Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de aanvaarding door de Europese Gemeenschap van Reglement nr. 105 van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties inzake de goedkeuring van voor het vervoer van gevaarlijke stoffen bestemde voertuigen met betrekking tot de bijzondere constructiekenmerken ervan (COM(2000) 172 def. — 2000/0075(AVC)) <sup>(1)</sup> .....	76
2000/C 274 E/09	Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad tot wijziging van Richtlijn 93/53/EEG van de Raad tot vaststelling van minimale communautaire maatregelen voor de bestrijding van bepaalde visziekten (COM(2000) 213 def. — 1999/0191(CNS)) <sup>(1)</sup> .....	88
2000/C 274 E/10	Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende grenswaarden voor benzeen en koolmonoxide in de lucht (COM(2000) 223 def. — 98/0333(COD)) <sup>(1)</sup> .....	91
2000/C 274 E/11	Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 94/55/EG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (COM(2000) 185 def. — 1999/0083(COD)) <sup>(1)</sup> .....	103
2000/C 274 E/12	Voorstel voor een Besluit van de Raad betreffende de sluiting van een overeenkomst tussen de Gemeenschap en Cyprus tot instelling van samenwerking op het gebied van het midden- en kleinbedrijf in het kader van het derde meerjarenprogramma voor het midden- en kleinbedrijf (MKB) in de Europese Unie (1997-2000) (COM(2000) 242 def. — 2000/0099(CNS)) .....	109
2000/C 274 E/13	Voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 (COM(2000) 186 def. — 2000/0070(COD)) <sup>(1)</sup> .....	113
2000/C 274 E/14	Gewijzigd voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad betreffende het financieringsinstrument voor het milieu ( <i>Life</i> ) (COM(1999) 305 def. — 98/0336(COD)) <sup>(1)</sup> .....	116

## II

(Voorbereidende besluiten)

## COMMISSIE

**Gewijzigd voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad inzake maatregelen om bij te dragen tot de volledige integratie van het milieuaspect in het ontwikkelingsproces van de ontwikkelingslanden <sup>(1)</sup>**

(2000/C 274 E/01)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(2000) 55 def. — 1999/0020(COD)

(Door de Commissie ingediend op 3 februari 2000)

<sup>(1)</sup> PB C 47 van 20.2.1999, blz. 10.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 130s en 130w,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(2)</sup>,Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité <sup>(3)</sup>,

Volgens de procedure van artikel 189c van het Verdrag,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De uitputting van de natuurlijke hulpbronnen en de achteruitgang van het milieu rechtstreeks van invloed zijn op de economische ontwikkeling en in het bijzonder op de middelen van bestaan van plaatselijke gemeenschappen en dus in strijd zijn met het streven naar een verlichting van de armoede door middel van duurzame ontwikkeling.
- (2) De huidige productie- en consumptiepatronen ontegenzeggelijk grensoverschrijdende en wereldwijde consequenties hebben, in het bijzonder wat de atmosfeer, de hydrosfeer en de biologische diversiteit betreft.
- (3) De Gemeenschap en haar lidstaten hun handtekening hebben gezet onder de Verklaring van Rio en het Actieprogramma „Agenda 21” en dat zij zich inzetten voor het uitvoeren van de UNGASS resolutie „Programma voor de verdere tenuitvoerlegging van Agenda 21”.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 175 en 179,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité <sup>(2)</sup>,

Gezien het advies van het Comité van de Regio's,

Volgens de procedure van artikel 251 van het Verdrag,

Ongewijzigd

- (1) De uitputting van de natuurlijke hulpbronnen en de achteruitgang van het milieu rechtstreeks van invloed zijn op de economische ontwikkeling en in het bijzonder op de middelen van bestaan van plaatselijke gemeenschappen, waaronder autochtone bevolkingsgroepen, en dus in strijd zijn met het streven naar een verlichting van de armoede door middel van duurzame ontwikkeling.
- (2) De huidige productie- en consumptiepatronen ontegenzeggelijk grensoverschrijdende en wereldwijde consequenties hebben, in het bijzonder wat de atmosfeer, de hydrosfeer, de bodemgesteldheid en de biologische diversiteit betreft.
- (3) De Gemeenschap en haar lidstaten hun handtekening hebben gezet onder de Verklaring van Rio en het Actieprogramma „Agenda 21” en dat zij zich inzetten voor het uitvoeren van de resolutie „Programma voor de verdere tenuitvoerlegging van Agenda 21” van de bijzondere zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties (UNGASS).

<sup>(1)</sup> COM(1999) 36 def.<sup>(2)</sup> REX/017 van 7.7.1999.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

- (4) De Gemeenschap en haar lidstaten partij zijn bij multilaterale milieubeschermingsovereenkomsten, zoals met name het Verdrag inzake biologische diversiteit, het Kaderverdrag inzake klimaatsverandering en het Verdrag ter bestrijding van woestijnvorming; en zich aldus ertoe verbonden hebben, rekening te houden met de gemeenschappelijke, maar verschillende verantwoordelijkheden van de partijen, naargelang deze op dit gebied reeds ontwikkeld zijn of nog in een ontwikkelingsproces verkeren.
- (5) De interne en externe aspecten van het Gemeenschapsbeleid op milieugebied in dit geheel moeten worden opgenomen, teneinde op samenhangende wijze te kunnen reageren op de door de Conferentie van de Verenigde Naties inzake milieu en ontwikkeling (UNCED) en tijdens de follow-up daarvan, geformuleerde uitdagingen.
- (6) De Gemeenschap en haar lidstaten zich inzetten voor de „Shaping the 21st Century Strategy” van de OESO/DAC, die bedoeld is om steun te verwerven voor de tenuitvoerlegging van nationale strategieën voor duurzame ontwikkeling in alle landen tegen 2005, teneinde ervoor te zorgen dat er zowel op wereldwijd als op nationaal niveau tegen 2015 daadwerkelijk een ommekeer bereikt is met het verlies van natuurlijke hulpbronnen.
- (7) Het Europees Parlement en de Raad op 24 september 1998 hun goedkeuring hebben gehecht aan <sup>(1)</sup> de herziening van het beleidsplan en actieprogramma van de Europese Gemeenschap inzake het milieu en duurzame ontwikkeling „Op weg naar duurzame ontwikkeling”, waarbij meer kracht moet worden bijgezet aan de rol die de Gemeenschap bij de internationale samenwerking op het gebied van milieubescherming en duurzame ontwikkeling speelt.
- (8) Op de Europese Raad te Cardiff in juni 1998 een goed onthaal werd bereid aan de mededeling van de Commissie „Partnerschap voor integratie” waarin een strategie werd uitgestippeld om het milieuaspect in de beleidslijnen van de Europese Unie op te nemen en het beginsel werd bekrachtigd dat belangrijke beleidsvoorstellen met de beoordeling van hun milieueffect dienden gepaard te gaan.
- (9) De Raad en de lidstaten op 15 juli 1996 hun goedkeuring hebben gehecht aan een resolutie over de evaluatie van het milieueffect bij de ontwikkelingssamenwerking.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

Ongewijzigd

- (5) De interne en externe aspecten van het Gemeenschapsbeleid op milieugebied samenhangend moeten zijn teneinde op doeltreffende wijze te kunnen reageren op de door de Conferentie van de Verenigde Naties inzake milieu en ontwikkeling (UNCED) en tijdens de follow-up daarvan, geformuleerde uitdagingen.
- (6) De Gemeenschap en haar lidstaten zich inzetten voor de „Shaping the 21st Century Strategy” van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling / Comité voor ontwikkelingsbijstand (OESO/DAC), die bedoeld is om steun te verwerven voor de tenuitvoerlegging van nationale strategieën voor duurzame ontwikkeling in alle landen tegen 2005, teneinde ervoor te zorgen dat er zowel op wereldwijd als op nationaal niveau tegen 2015 daadwerkelijk een ommekeer bereikt is met het verlies van natuurlijke hulpbronnen.
- (7) Het Europees Parlement en de Raad Besluit 2179/98/EG van 24 september 1998 <sup>(1)</sup> hebben aangenomen betreffende de herziening van het beleidsplan en actieprogramma van de Europese Gemeenschap inzake het milieu en duurzame ontwikkeling „Op weg naar duurzame ontwikkeling”, waarbij meer kracht moet worden bijgezet aan de rol die de Gemeenschap bij de internationale samenwerking op het gebied van milieubescherming en duurzame ontwikkeling speelt; de basisstrategie van het programma erin bestaat tot een volledige integratie van het milieubeleid in andere beleidsterreinen waaronder het ontwikkelingsbeleid te komen.
- (8) Op de Europese Raad te Cardiff in juni 1998 een goed onthaal werd bereid aan de mededeling van de Commissie „Partnerschap voor integratie” <sup>(2)</sup>, waarin een strategie werd uitgestippeld om milieu-overwegingen in de beleidslijnen van de Europese Unie op te nemen en het beginsel werd bekrachtigd dat belangrijke beleidsvoorstellen met de beoordeling van hun milieueffect dienden gepaard te gaan.

Ongewijzigd

<sup>(1)</sup> Besluit nr. 2179/98/EG. *Publicatieblad van de Europese Gemeenschap*, PB L 275 van 10.10.1998, blz. 5.

<sup>(1)</sup> PB L 275 van 10.10.1998, blz. 5.

<sup>(2)</sup> COM(1998) 333 def.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

- (10) Duurzame ontwikkeling afhangt van de daadwerkelijke integratie van een milieuaspect in het ontwikkelingsproces.
- (11) Aangezien de middelen beperkt zijn, het uitwerken van doelgerichte beleidslijnen, strategieën en instrumenten en de tenuitvoerlegging van experimentele programma's van vitaal belang zijn voor een dergelijke integratie in de economische en de ontwikkelingssamenwerking.
- (12) Het nuttig zou kunnen zijn, De financiële instrumenten waarover de Gemeenschap voor duurzame ontwikkeling in de ontwikkelingslanden beschikt, aan te vullen.
- (13) Verordening (EG) nr. 722/97 van de Raad van 22 april 1997 met betrekking tot acties die in het kader van een duurzame ontwikkeling in de ontwikkelingslanden op het gebied van het milieubeheer worden uitgevoerd <sup>(1)</sup> en die zijn opgezet in het kader van de communautaire bijstand, erop gericht was de ontwikkelingslanden in staat te stellen het mileuaspect in hun ontwikkelingsproces te integreren; Verordening (EG) nr. 722/97 tot en met 31 december 1999 van toepassing is; de tijdens de tenuitvoerlegging van Verordening (EG) nr. 722/97 opgedane ervaring in de onderhavige verordening tot uiting zou moeten komen.
- (14) Overwegende dat er maatregelen dienen te worden getroffen om de onder deze verordening vallende activiteiten te financieren.
- (15) Gedetailleerde uitvoeringsbepalingen, en met name de vorm van de actie, de begunstigden van de hulp en de besluitvormingsprocedure, dienen te worden vastgelegd.
- (10) De Raad in zijn resolutie van 30 november 1998 heeft erkend dat autochtone bevolkingsgroepen een sleutelrol spelen bij het behoud en het duurzaam gebruik van natuurlijke hulpbronnen.
- (11) Duurzame ontwikkeling afhangt van de integratie van de milieudimensie in het ontwikkelingsproces.
- (12) Aangezien de middelen beperkt zijn, het uitwerken van doelgerichte beleidslijnen, strategieën en instrumenten en de tenuitvoerlegging van experimentele programma's van vitaal belang zijn voor een dergelijke integratie in de economische en de ontwikkelingssamenwerking.
- (13) De financiële instrumenten waarover de Gemeenschap voor duurzame ontwikkeling in de ontwikkelingslanden beschikt, dienen te worden aangevuld.
- (14) De coördinatie van de uit hoofde van communautaire instrumenten te financieren activiteiten moet worden verbeterd.
- (15) Verordening (EG) nr. 722/97 van de Raad van 22 april 1997 met betrekking tot acties die in het kader van een duurzame ontwikkeling in de ontwikkelingslanden op het gebied van het milieubeheer worden uitgevoerd <sup>(1)</sup> en die zijn opgezet in het kader van de communautaire bijstand, erop gericht was de ontwikkelingslanden in staat te stellen het mileuaspect in hun ontwikkelingsproces te integreren; Verordening (EG) nr. 722/97 tot en met 31 december 1999 van toepassing is; de tijdens de tenuitvoerlegging van Verordening (EG) nr. 722/97 opgedane ervaring in de onderhavige verordening tot uiting zou moeten komen.
- (16) De financiering van de in deze verordening beoogde activiteiten moet voorzien worden.
- (17) Gedetailleerde uitvoeringsbepalingen, met name de vorm van de actie, de samenwerkingspartners en de besluitvormingsprocedure, dienen te worden vastgelegd.
- (18) Overeenkomstig artikel 2 van Besluit 1999/468/EG van de Raad van 28 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden <sup>(2)</sup> dienen de nodige maatregelen ter uitvoering van de onderhavige verordening volgens de raadplegingsprocedure van artikel 3 van eerstgenoemd besluit te worden vastgesteld,

<sup>(1)</sup> PB nr. L 108 van 25.4.1997, blz. 1.

<sup>(1)</sup> PB L 108 van 25.4.1997, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 184 van 17.7.1999, blz. 23.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

1. De Gemeenschap stelt haar financiële hulp en technische expertise ter beschikking van de ontwikkelingslanden om deze te helpen bij hun pogingen om het milieuaspect in hun ontwikkelingsproces te integreren.

2. De steun en expertise uit hoofde van deze verordening vormen een aanvulling op en een versterking van de steun uit hoofde van andere instrumenten van ontwikkelingssamenwerking.

Dit zal de betrokkenen in de ontwikkelingslanden zowel direct als indirect ten goede komen, doordat er kracht wordt bijgezet aan het milieuaspect van de communautaire samenwerking op economisch en ontwikkelingsgebied, teneinde tenvolle rekening te houden met de milieuoverwegingen in de communautaire programma's.

*Artikel 2*

1. De uit hoofde van deze verordening ten uitvoer te leggen maatregelen zijn bedoeld voor de uitstippeling en bevordering van beleidslijnen, strategieën, instrumenten en technologieën voor duurzame ontwikkeling.

2. Hiermee wordt het volgende aangepakt gericht op:

— mondiale milieuaangelegenheden, in het bijzonder die welke voortvloeien uit internationale overeenkomsten, zoals klimaatverandering, woestijnvorming en biologische diversiteit;

## GEWIJZIGD VOORSTEL

HEBBEN DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Ongewijzigd*

1. De Gemeenschap steunt de ontwikkelingslanden bij hun pogingen om het milieuaspect in hun ontwikkelingsproces te integreren.

Daartoe verstrekt de Gemeenschap financiële bijstand en passende deskundigheid teneinde beleidslijnen, strategieën, instrumenten en technologieën voor duurzame ontwikkeling uit te werken en de uitvoering of toepassing ervan te bevorderen.

2. De steun van de Gemeenschap wordt zowel direct aan de belanghebbenden in de ontwikkelingslanden verstrekt, als indirect door middel van de versterking van de milieudimensie van de economische en ontwikkelingssamenwerking van de Gemeenschap.

3. De steun en expertise uit hoofde van deze verordening vormen een aanvulling op en een versterking van de steun via andere instrumenten van ontwikkelingssamenwerking.

*Schrappen**Artikel 2*

In deze richtlijn wordt onder „duurzame ontwikkeling” verstaan: de verbetering van de levensstandaard en het welzijn van de betrokken bevolkingen, binnen de grenzen van de capaciteit van het ecosysteem, door het behoud van natuurlijke rijkdommen en biologische diversiteit in het belang van de huidige en toekomstige generaties.

*Artikel 3*

1. De uit hoofde van deze verordening ten uitvoer te leggen maatregelen zijn.

2. In het bijzonder gericht op:

— mondiale milieuaangelegenheden, in het bijzonder die welke onder multilaterale milieu-overeenkomsten vallen, zoals klimaatverandering, woestijnvorming en biologische diversiteit;

OORSPRONKELIJK VOORSTEL	GEWIJZIGD VOORSTEL
— grensoverschrijdende milieuaangelegenheden, in het bijzonder lucht- en waterverontreiniging;	— grensoverschrijdende milieuaangelegenheden, in het bijzonder lucht-, bodem- en waterverontreiniging;
— effect op het milieu van de integratie van de ontwikkelingslanden in de wereldeconomie;	Ongewijzigd
— effect op het milieu van macro-economische en sectorale beleidsmaatregelen in de ontwikkelingslanden;	
— duurzame productie- en gebruikspatronen;	
— duurzaam beheer en gebruik van natuurlijke en milieuhulpbronnen in alle productieve takken van de economie;	— duurzaam beheer en gebruik van natuurlijke en milieuhulpbronnen in alle productieve sectoren zoals landbouw, visserij en industrie;
	— milieuproblemen ingevolge niet-duurzaam gebruik van hulpbronnen door armoede;
— duurzame productie en gebruik van energie;	Ongewijzigd
	— duurzame productie en gebruik van chemische producten, met name gevaarlijke en giftige stoffen;
— instandhouding van de biologische diversiteit, duurzaam gebruik van de samenstellende onderdelen daarvan en eerlijke verdeling van de voordelen van het gebruik van genetische hulpbronnen;	Ongewijzigd
— met water verbandhoudende vraagstukken;	Schrappen
	— het beheer van de zoetwatervoorraden;
— beheer van kustgebieden;	— beheer van kustgebieden, estuaria en wetlands;
— verwoestijning;	Ongewijzigd
— stedelijke milieuproblemen, die onder andere verband houden met vast en vloeibaar afval, luchtverontreiniging en geluidshinder en met de kwaliteit van het drinkwater;	— stedelijke milieuproblemen, die onder andere verband houden met vervoer, afval, afvalwater, luchtverontreiniging en geluidshinder en met de kwaliteit van het drinkwater;
3. De volgende acties komen voor financiering in aanmerking:	2. De voor financiering in aanmerking komende acties omvatten onder andere:
— de uitwerking van beleidsmaatregelen, plannen en strategieën voor duurzame ontwikkeling;	— steun bij de uitwerking van nationale, regionale en plaatselijke beleidsmaatregelen, plannen en strategieën voor duurzame ontwikkeling;
— programma's voor het opbouwen van institutionele en operationele capaciteit bij alle actoren in het ontwikkelingsproces, d.w.z. de regering, NGO's, de particuliere sector, de civiele samenleving, zowel op nationaal als op regionaal en plaatselijk niveau;	— programma's voor het opbouwen van institutionele en operationele capaciteit bij alle actoren in het ontwikkelingsproces, d.w.z. de regering, niet-gouvernementele organisaties, de particuliere sector, de civiele samenleving, autochtone bevolkingsgroepen, zowel op nationaal als op regionaal en plaatselijk niveau;

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

- modelacties ter plekke, waaronder ook die waarbij milieuvriendelijke technologieën worden toegepast die op de plaatselijke belemmeringen en behoeften zijn afgestemd;
  - steun bij de ontwikkeling en toepassing van milieubeoordelingsinstrumenten bij de voorbereiding en de tenuitvoerlegging van beleidslijnen, strategieën, programma's en projecten;
  - de uitstippeling van richtsnoeren en actiehandleidingen voor de bevordering van duurzame ontwikkeling en milieu-integratie;
  - het aankweken van meer besef bij de lokale bevolking en de voornaamste actoren bij het ontwikkelingsproces en de ontwikkelingssamenwerking, van de consequenties van duurzame ontwikkeling, in het bijzonder door middel van voorlichtingscampagnes en opleiding;
  - de opstelling van inventarissen, boekhouding en statistieken, teneinde de milieugegevens en -indicatoren te verbeteren.
  - steun bij multilaterale processen.
4. Er zal bijzondere aandacht worden besteed aan:
- het verband met het algemene doel van de verlichting van armoede;
  - plaatselijke initiatieven, waarbij vernieuwende maatregelen worden getroffen ter bevordering van duurzame ontwikkeling;
  - het actief bij dit streven betrekken en steunen van de plaatselijke bevolking, waaronder inheemse gemeenschappen;
  - de specifieke rol, kennis, vooruitzichten en bijdrage van vrouwen bij duurzaam beheer en gebruikmaking van nationale hulpbronnen; één en ander gebaseerd op genderanalyse;
  - het potentieel om deze aspecten in het ruimere verband van de ontwikkelingssamenwerkingsmaatregelen en -programma's op te nemen;
  - de „internalisering” van de milieukosten, ook via economische instrumenten

## GEWIJZIGD VOORSTEL

- Ongewijzigd
- het tot stand brengen van instrumenten voor duurzame ontwikkeling, onder andere handels-instrumenten zoals etiketterings- en certificatiesystemen en groene handelsinitiatieven;
- Ongewijzigd
- de opstelling van inventarissen, boekhouding en statistieken, teneinde de kwaliteit van milieugegevens en -indicatoren te verbeteren.
- Schrappen
3. Bij de selectie, voorbereiding, uitvoering en evaluatie van de activiteiten moet er bijzondere aandacht worden besteed aan:
- de bijdrage aan het algemene doel van het uitroeien van armoede;
- Ongewijzigd
- de actieve betrokkenheid, steun en eigenaarschap van de plaatselijke bevolking, waaronder de autochtone bevolkingsgroepen;
  - de genderspecifieke rollen, kennis, vooruitzichten en bijdragen van vrouwen/meisjes en mannen/jongens bij duurzaam beheer en gebruikmaking van natuurlijke hulpbronnen;
- Ongewijzigd
- de „internalisering” van de milieukosten, ook via economische instrumenten;
  - de bijdrage aan de versterking van de regionale samenwerking op het gebied van duurzame ontwikkeling.



## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

5. Het trekken van lering uit en verspreiden van de resultaten van de uitgevoerde activiteiten zijn van vitaal belang voor de tenuitvoerlegging van deze verordening.

*Artikel 3*

Niet alleen staten en regio's komen in aanmerking om hulp te ontvangen of als samenwerkingspartners op te treden, maar ook internationale organisaties, gedecentraliseerde overheidsinstanties, regionale organisaties, openbare bureaus, plaatselijke of traditionele gemeenschappen, particuliere industriebedrijven en ondernemers, waaronder ook coöperaties en niet-gouvernementele organisaties en verenigingen die representatief zijn voor de lokale bevolking.

*Artikel 4*

1. Met de communautaire middelen mag het volgende worden gefinancierd: studies, technische bijstand, onderwijs en opleiding of andere dienstverlening, leveringen en werken, financiële controles en evaluatie- en controlemissies.

De communautaire financiering mag zowel gebruikt worden voor investeringsuitgaven, gebonden aan een welbepaald project of programma, met uitzondering van de aankoop van onroerend goed, als voor de vaste kosten (onder meer administratieve, onderhouds- en werkingskosten).

Met uitzondering van de opleidings-, onderwijs- en onderzoeksprogramma's mogen deze kosten over het algemeen slechts worden gedekt tijdens de aanloopfase en wel in afnemende mate.

2. Voor elke samenwerkingsactie wordt een financiële bijdrage van de in artikel 3 omschreven partners verlangd. Deze bijdrage wordt gevraagd binnen de grenzen van de mogelijkheden of naar draagkracht van de betrokken partners en naar gelang van de aard van elke actie.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

4. Het trekken van lering uit en verspreiden van de resultaten van de uitgevoerde activiteiten zijn van vitaal belang voor de tenuitvoerlegging van deze verordening, met inbegrip van steun aan de uitvoering van internationale milieuovereenkomsten.

*Artikel 4*

Tot de samenwerkingspartners die steun kunnen genieten uit hoofde van deze verordening behoren internationale organisaties, staten, regio's en regionale organen, gedecentraliseerde departementen, openbare instanties, particulieren en industrieën, coöperaties, lokale gemeenschappen, niet-gouvernementele organisaties en verenigingen die de lokale bevolking, inzonderheid autochtone bevolkingsgroepen, vertegenwoordigen.

*Artikel 5*

1. Met de communautaire middelen mag het volgende worden gefinancierd: studies, technische bijstand, onderwijs en opleiding of andere dienstverlening, leveringen en werken, kleine subsidiefondsen en beoordelingen, financiële controles en evaluatie- en controlemissies. Binnen de jaarlijks door de begrotingsautoriteit vast te stellen grenzen mogen deze middelen worden gebruikt voor uitgaven van technische en administratieve bijstand, ten behoeve van de Commissie en van de partner, voor acties die niet als permanente taken van een overheidsbestuur kunnen worden beschouwd en die betrekking hebben op de identificatie, voorbereiding, beheer, toezicht, audit en controle van programma's of projecten.

De communautaire financiering mag zowel gebruikt worden voor investeringsuitgaven, gebonden aan een welbepaalde activiteit, met uitzondering van de aankoop van onroerend goed, als voor de lopende uitgaven (onder meer administratieve, onderhouds- en werkingskosten).

Met uitzondering van de opleidings-, onderwijs- en onderzoeksprogramma's mogen lopende uitgaven normaal slechts worden gedekt tijdens de aanloopfase en op basis van geleidelijke degressiviteit.

2. Voor elke samenwerkingsactiviteit wordt een financiële bijdrage van de in artikel 4 omschreven samenwerkingspartners verlangd. Deze bijdrage wordt gevraagd naar draagkracht van de betrokken partners en naar gelang van de aard van de betrokken activiteit.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

3. Er mag gezocht worden naar mogelijkheden voor cofinanciering met andere geldverschaffers, met name de lidstaten en de betrokken internationale organisaties. In dit opzicht zal naar coördinatie met door andere geldverschaffers genomen maatregelen gezocht worden.

4. Het nodige wordt gedaan om het communautaire karakter van de uit hoofde van deze verordening verleende steun tot uitdrukking te brengen.

5. Teneinde de samenhang en het onderling aanvullende karakter als bedoeld in het Verdrag te verwezenlijken en een optimale doeltreffendheid van al deze acties te waarborgen, mag de Commissie alle nodige maatregelen nemen op het gebied van de coördinatie, met name:

a) invoering van een systeem van stelselmatige uitwisseling en analyse van gegevens over de gefinancierde acties en over de acties waarvan de financiering door de Gemeenschap en de lidstaten wordt overwogen;

b) coördinatie daar waar de acties worden uitgevoerd, door middel van regelmatige bijeenkomsten en informatie-uitwisseling tussen de vertegenwoordigers van de Commissie en de lidstaten in het ontvangende land en de vertegenwoordigers van de ontvangende landen.

6. Teneinde op algemeen en nationaal niveau zoveel mogelijk effect te bereiken, kan de Commissie in overleg met de lidstaten elk initiatief nemen dat nodig is om te komen tot een goede coördinatie en nauwe samenwerking met de ontvangende landen en met de geldverschaffers en andere betrokken internationale instellingen, met name die van het stelsel van de Verenigde Naties.

*Artikel 5*

De financiële steunverlening krachtens deze verordening vindt plaats in de vorm van niet-terugvorderbare hulp.

*Artikel 6*

1. De Commissie is belast met het onderzoek en het beheer van, en de besluitvorming over de in deze verordening bedoelde acties, overeenkomstig de geldende begrotings- en andere procedures, met name die van het financieel reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

Ongewijzigd

4. Het nodige wordt gedaan om het communautaire karakter van de uit hoofde van deze verordening verleende bijstand tot uitdrukking te brengen.

5. Teneinde de samenhang en het onderling aanvullende karakter als bedoeld in het Verdrag te verwezenlijken en een optimale doeltreffendheid van al deze activiteiten te waarborgen, neemt de Commissie, in samenwerking met de lidstaten, alle nodige maatregelen op het gebied van de coördinatie, met name:

a) stelselmatige uitwisseling en analyse van gegevens over de gefinancierde activiteiten en over de activiteiten waarvan de financiering door de Gemeenschap en de lidstaten wordt overwogen;

b) coördinatie daar waar de activiteiten worden uitgevoerd, door middel van regelmatige bijeenkomsten en informatie-uitwisseling tussen vertegenwoordigers van de Commissie en van de lidstaten in het ontvangende land.

6. Teneinde met de activiteiten zoveel mogelijk effect te bereiken op mondiaal, nationaal en lokaal niveau, neemt de Commissie in overleg met de lidstaten elk initiatief dat nodig is om te komen tot een goede coördinatie en nauwe samenwerking met de samenwerkingspartners, de donoren en andere betrokken internationale organisaties, met name die van het stelsel van de Verenigde Naties.

*Artikel 6*

De financiële bijstand krachtens deze verordening vindt plaats in de vorm van niet-terugvorderbare hulp.

*Artikel 7*

1. De Commissie is belast met de beoordeling, de besluitvorming over de financiering en het beheer van de in deze verordening bedoelde activiteiten, overeenkomstig de geldende begrotings- en andere procedures, met name die van het financieel reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen.

2. Jaarlijks legt de Commissie een document voor waarin strategische richtsnoeren en prioriteiten worden vastgelegd voor de tenuitvoerlegging van de tijdens het volgende jaar uit te voeren activiteiten. Dit document wordt besproken in een gezamenlijke vergadering van de in artikel 8, lid 1, bedoelde comités.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

2. De besluiten betreffende de acties waarvan de financiering krachtens de onderhavige verordening meer dan 2 miljoen euro per actie bedraagt, worden volgens de procedure van artikel 7 vastgesteld.

De Commissie stelt het in artikel 7 bedoelde comité op beknopte wijze in kennis van de financieringsbesluiten die zij voornemens is te treffen betreffende projecten en programma's met een waarde van minder dan 2 miljoen euro. Deze kennisgeving geschiedt uiterlijk een week voordat het besluit wordt genomen.

3. De Commissie kan zonder het advies van het in artikel 7 bedoelde comité in te winnen, aanvullende vastleggingen goedkeuren die nodig zijn ter dekking van te verwachten of reeds geregistreerde overschrijdingen uit hoofde van deze acties, indien de overschrijding of bijkomende behoefte 20 % van de oorspronkelijke vastlegging in het financieringsbesluit belooft, of minder.

4. Alle krachtens deze verordening gesloten financieringsovereenkomsten of contracten voorzien er met name in dat de Commissie en de Rekenkamer controles ter plaatse kunnen uitoefenen op de gebruikelijke wijze, vastgesteld door de Commissie in het kader van de geldende bepalingen, met name die van het financieel reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen.

5. Voor zover de acties leiden tot financieringsovereenkomsten tussen de Gemeenschap en de ontvangende landen, wordt daarin bepaald dat de betaling van belastingen, rechten en andere lasten niet door de Gemeenschap wordt gefinancierd.

6. De deelneming aan aanbestedingen en opdrachten staat onder gelijke voorwaarden op voor alle natuurlijke en rechtspersonen van de lidstaten en het ontvangende land. Zij mag worden uitgebreid tot andere ontwikkelingslanden.

7. De leveringen zijn van oorsprong uit de lidstaten, de ontvangende landen of andere ontwikkelingslanden afkomstig. In naar behoren gemotiveerde uitzonderingsgevallen mogen de leveringen uit andere landen afkomstig zijn.

8. Bijzondere aandacht zal worden geschonken aan:

- kosteneffectiviteit en duurzaam effect van de activiteiten;
- de duidelijke omschrijving van en controle op de doelstellingen en resultaatindicatoren voor alle projecten.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

3. De besluiten betreffende de acties waarvan de financiering krachtens de onderhavige verordening meer dan 2 miljoen euro per actie bedraagt, worden volgens de procedure van artikel 8 door de Commissie vastgesteld.

4. De Commissie stelt het in artikel 8 bedoelde comité op beknopte wijze in kennis van de financieringsbesluiten die zij voornemens is te treffen betreffende projecten en programma's met een waarde van minder dan 2 miljoen euro. Deze kennisgeving geschiedt uiterlijk een week voordat het besluit wordt genomen.

5. De Commissie kan aanvullende vastleggingen of bijkomende behoeften goedkeuren die nodig zijn ter dekking van te verwachten of reeds geregistreerde overschrijdingen uit hoofde van deze acties, indien de overschrijding of bijkomende behoefte 20 % van de oorspronkelijke vastlegging in het financieringsbesluit belooft, of minder.

6. Alle krachtens deze verordening gesloten financieringsovereenkomsten of contracten voorzien er met name in dat de Commissie en de Rekenkamer controles ter plaatse kunnen uitoefenen op de gebruikelijke wijze, vastgesteld door de Commissie in het kader van de geldende bepalingen, met name die van het financieel reglement van toepassing op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen.

7. Voor zover de acties leiden tot financieringsovereenkomsten tussen de Gemeenschap en de ontvangende landen, wordt daarin bepaald dat de betaling van belastingen, rechten en andere lasten niet door de Gemeenschap wordt gefinancierd.

8. De deelneming aan aanbestedingen en opdrachten staat onder gelijke voorwaarden op voor alle natuurlijke en rechtspersonen van de lidstaten en het ontvangende land. Zij mag worden uitgebreid tot andere ontwikkelingslanden en, in uitzonderlijke, goed gemotiveerde gevallen, tot andere derde landen.

9. De leveringen zijn van oorsprong uit de lidstaten, de ontvangende landen of andere ontwikkelingslanden afkomstig. In naar behoren gemotiveerde uitzonderingsgevallen mogen de leveringen uit andere landen afkomstig zijn.

10. Bijzondere aandacht zal worden geschonken aan:

Ongewijzigd

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

*Artikel 7*

1. De Commissie wordt bijgestaan door het voor ontwikkeling bevoegde geografisch comité.

2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen van algemene aard. Het comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naargelang van de urgentie van de materie, zonodig door hierover te laten stemmen.

Het advies wordt in de notulen opgetekend; bovendien heeft iedere lidstaat het recht zijn standpunt in de notulen te doen opnemen.

De Commissie zal zoveel mogelijk rekening houden met het door het comité uitgebrachte advies. Zij stelt het comité in kennis van de mate waarin er met zijn advies is rekening gehouden.

*Artikel 8*

Eenmaal per jaar wordt er een gedachtenwisseling gehouden op basis van een uiteenzetting van een vertegenwoordiger van de Commissie over de algemene hoofdlijnen voor de in het komende jaar te voeren acties, in het kader van een gezamenlijke vergadering van de in artikel 7, lid 1, bedoelde comités.

*Artikel 9*

1. Na elk begrotingsjaar dient de Commissie een jaarverslag in bij het Europees Parlement en de Raad, dat een overzicht bevat van de tijdens het begrotingsjaar gefinancierde acties en een beoordeling van de uitvoering van deze verordening tijdens het begrotingsjaar.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

*Artikel 8*

1. De Commissie wordt bijgestaan door het Comité opgericht bij artikel 15 van verordening (EEG) nr. 443/92 van de Raad van 25 februari 1992 <sup>(1)</sup> (PVD-ALA), het comité opgericht bij artikel 11 van verordening (EG) nr. 1488/96 van de Raad van 23 juli 1996 (MEDA) <sup>(2)</sup> dan wel door het comité opgericht bij artikel 21 van het Intern akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap in het kader van het tweede financieel protocol bij de vierde ACS-EG-Overeenkomst van Lomé <sup>(3)</sup>.

Schrappen

2. In de gevallen waarin naar dit lid wordt verwezen, is de raadplegingsprocedure van artikel 3 van Besluit 1999/468/EG met inachtneming van artikel 7, lid 3, en van artikel 8 van dat besluit van toepassing.

Schrappen

*Artikel 9*

1. Tegen 1 september van elk begrotingsjaar dient de Commissie een jaarverslag in bij het Europees Parlement en de Raad, dat een overzicht bevat van de tijdens het begrotingsjaar gefinancierde activiteiten en een beoordeling van de uitvoering van deze verordening tijdens het begrotingsjaar.

<sup>(1)</sup> PB L 52 van 27.2.1992, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 189 van 30.7.1996, blz. 1-9.

<sup>(3)</sup> Ondertekend op 20.12.1995.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

Het overzicht behelst met name gegevens over zowel de kwaliteit als de kwantiteit van de gefinancierde producten, en over de partners waarmee overeenkomsten of uitvoeringscontracten zijn gesloten. In het verslag wordt ook aangegeven hoeveel externe evaluaties er in voorkomend geval met betrekking tot specifieke acties zijn verricht.

2. De Commissie maakt regelmatig een beoordeling van de door de Gemeenschap gefinancierde acties om vast te stellen of de met deze acties beoogde doelstellingen verwezenlijkt zijn en om richtsnoeren te kunnen aangeven voor de verbetering van de doeltreffendheid van toekomstige acties. De Commissie legt het in artikel 7 bedoelde comité samenvattingen van de beoordelingsverslagen voor die eventueel door het comité kunnen worden bestudeerd. De verslagen worden desgevraagd, ter beschikking van de lidstaten gesteld.

3. De Commissie brengt de lidstaten uiterlijk één maand na haar besluit op de hoogte van de goedgekeurde acties en projecten, met opgave van de betrokken bedragen, de aard, het ontvangende land en de partners.

4. De financieringsleidraad met de bij de selectie van de projecten te hanteren richtsnoeren en criteria wordt door de bureaus van de Commissie, daaronder begrepen de delegaties van de Commissie in de begunstigde landen, gepubliceerd en aan de betrokken partijen doorgegeven.

*Artikel 10*

1. Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

2. Vier jaar na de inwerkingtreding van deze verordening legt de Commissie het Europees Parlement en de Raad een algemene beoordeling voor van de krachtens deze verordening gefinancierde acties, samen met suggesties voor de toekomst van deze verordening.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

Het overzicht behelst met name gegevens over het aantal en de aard van de gefinancierde activiteiten, de samenwerkingspartners en de betrokken landen. In het verslag wordt ook aangegeven hoeveel externe evaluaties er met betrekking tot specifieke activiteiten zijn verricht.

2. De Commissie maakt regelmatig een evaluatie van de door de Gemeenschap gefinancierde activiteiten om vast te stellen of de met deze activiteiten beoogde doelstellingen verwezenlijkt zijn en om richtsnoeren te kunnen aangeven voor de verbetering van de doeltreffendheid van toekomstige activiteiten. De Commissie legt het in artikel 8, lid 1, bedoelde comité samenvattingen van de evaluaties voor. De evaluatieverslagen worden, op verzoek, ter beschikking van de lidstaten en het Europees Parlement gesteld.

3. De Commissie brengt de lidstaten uiterlijk één maand na haar besluit op de hoogte van de goedgekeurde activiteiten, met opgave van de betrokken bedragen, de aard, het betrokken land en de samenwerkingspartners.

4. Een handleiding voor financieringen met de bij de selectie van de activiteiten te hanteren richtsnoeren en criteria wordt door de diensten van de Commissie, daaronder begrepen de delegaties van de Commissie in de betrokken landen, gepubliceerd en aan de betrokken partijen doorgegeven.

## Ongewijzigd

2. Vier jaar na de inwerkingtreding van deze verordening legt de Commissie het Europees Parlement en de Raad een algemene evaluatie voor van de in het kader van het algemeen ontwikkelingssamenwerkingsbeleid van de Gemeenschap krachtens deze Verordening gefinancierde acties, samen met voorstellen voor de toekomst van deze Verordening, met inbegrip van mogelijke wijziging of intrekking.

## Ongewijzigd

## Voorstel voor een besluit van de Raad tot oprichting van een Comité voor de sociale bescherming

(2000/C 274 E/02)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(2000) 134 def. — 2000/0055(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 15 maart 2000)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Gezien het advies van het Comité van de Regio's,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) De Europese Commissie heeft in haar Mededeling van 14 juli 1999 (COM(1999) 347 definitief) „Een gezamenlijke strategie voor de modernisering van de sociale bescherming” voorstellen voor vergroting van de samenwerking op het gebied van de sociale bescherming gedaan, waaronder de oprichting van een groep van hoge ambtenaren;

(2) Het Europees Parlement heeft in zijn resolutie betreffende de Mededeling van de Commissie over een gezamenlijke strategie voor de modernisering van de sociale bescherming deze Mededeling en de oprichting van zo'n groep toegejuicht (A5-0033/2000);

(3) De Raad heeft in zijn conclusies van 17 december 1999 over de versterking van de samenwerking voor de modernisering en verbetering van de sociale bescherming (PB 2000/C 8/7) erop gewezen dat de samenwerking ter modernisering van de sociale bescherming op een gestructureerde permanente dialoog, follow-up en uitwisseling van informatie, ervaring en goede praktijken tussen de lidstaten moet worden gebaseerd;

(4) In diezelfde conclusies heeft de Raad:

- zijn steun gegeven aan het voorstel van de Commissie om een mechanisme in te voeren dat op basis van de werkzaamheden van een groep van hoge ambtenaren voor de uitvoering van deze actie de samenwerking moet verbeteren;
- erop gewezen dat deze samenwerking op alle vormen van sociale bescherming betrekking moet hebben en de lidstaten, indien nodig, moet helpen om overeenkomstig de nationale prioriteiten hun sociale beschermingsstelsels te verbeteren en versterken, waaronder ook de financiering hiervan;
- het bijzonder belangrijk geacht dat deze nieuwe samenwerking ter verbetering en modernisering van de sociale bescherming een coherent geheel van maatregelen vormt, parallel aan en in interactie met de Europese werkgelegenheidsstrategie en de macro-economische dialoog;

— op de rol van de sociale partners bij de modernisering van de sociale bescherming gewezen;

BESLUIT:

### Artikel 1

1. Er wordt een Raadgevend Comité voor de sociale bescherming opgericht (hierna het „Comité” te noemen) om de samenwerking op het gebied van het sociale-beschermingsbeleid in de Gemeenschap te bevorderen.

2. Het Comité heeft onder meer tot taak:

- het sociale-beschermingsbeleid in de lidstaten en de Gemeenschap te volgen;
- de uitwisseling van informatie, ervaring en goede praktijken tussen de lidstaten en de Gemeenschap te bevorderen;
- een jaarverslag over de sociale bescherming voor de Raad op te stellen, waarin bericht wordt over de beleidsontwikkelingen met betrekking tot de verwezenlijking van de door de Raad genoemde doelstellingen.

Het Comité mag op verzoek van de Raad of de Commissie andere verslagen of adviezen opstellen en andere werkzaamheden op haar gebied verrichten.

3. Het Comité moet, zo nodig, samenwerken met andere organen die zich met sociale en economische beleidsaangelegenheden bezighouden.

4. Voor de vervulling van zijn taak moet het Comité de nodige contacten met de sociale partners aanknopen.

### Artikel 2

Het Comité is samengesteld uit twee door elke lidstaat benoemde vertegenwoordigers en twee vertegenwoordigers van de Commissie. Deze vertegenwoordigers kunnen zich door twee plaatsvervangers laten bijstaan.

### Artikel 3

1. Het Comité kiest uit de vertegenwoordigers van de lidstaten een voorzitter voor een periode van twee jaar, die niet kan worden verlengd.

2. Het secretariaat van het Comité wordt door de Commissie verzorgd.

3. Het Comité stelt zijn reglement van orde vast.

4. De vergaderingen van het Comité worden door de voorzitter bijeengeroepen, hetzij op diens initiatief, hetzij op verzoek van ten minste de helft van de leden van het Comité.

**Gewijzigd voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken en inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid voor gemeenschappelijke kinderen <sup>(1)</sup>**

(2000/C 274 E/03)

COM(2000) 151 def. — 1999/0110(CNS)

*(Door de Commissie overeenkomstig artikel 250, lid 2, van het EG-Verdrag ingediend op 17 maart 2000)*

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 61, onder c, en artikel 67, lid 1,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Unie heeft zich ten doel gesteld een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid te handhaven en te ontwikkelen waarin het vrije verkeer van personen gewaarborgd is; de Gemeenschap neemt met het oog op de geleidelijke totstandbrenging van een dergelijke ruimte onder meer de maatregelen op het gebied van de justitiële samenwerking in burgerlijke zaken die nodig zijn voor de goede werking van de interne markt.
- (2) Voor de goede werking van de interne markt is het nodig het vrije verkeer van beslissingen in burgerlijke zaken te verbeteren en te versnellen.
- (3) Dit onderwerp valt onder de justitiële samenwerking in burgerlijke zaken zoals bedoeld in artikel 65 van het Verdrag.
- (4) De verschillen in bepaalde nationale regels inzake bevoegdheid en erkenning bemoeilijken het vrije verkeer van personen en de goede werking van de interne markt; het is derhalve gerechtvaardigd de regels inzake jurisdictiegeschillen op het gebied van huwelijkszaken en zaken betreffende ouderlijke verantwoordelijkheid eenvormig te maken, zodat dankzij eenvoudiger formaliteiten de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen sneller en gemakkelijker verloopt.
- (5) Ingevolge het subsidiariteitsbeginsel en het evenredigheidsbeginsel, zoals neergelegd in artikel 5 van het Verdrag, kunnen de doelstellingen van deze verordening niet voldoende door de lidstaten worden verwezenlijkt en derhalve slechts door de Gemeenschap worden uitgevoerd; dat de onderhavige verordening zich tot het vereiste minimum beperkt om deze doelstellingen te bereiken en niet verder gaat dan hiertoe nodig is.

(6) De Raad van de Europese Unie heeft bij de akte van 28 mei 1998 <sup>(2)</sup> de tekst van een verdrag betreffende de bevoegdheid en de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen in huwelijkszaken vastgesteld en heeft aanbevolen dat de lidstaten dit verdrag overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen aannemen; dit verdrag is niet in werking getreden; de continuïteit van de bij de sluiting van dit verdrag bereikte resultaten moet worden gewaarborgd en in deze verordening wordt derhalve de inhoud van het verdrag grotendeels overgenomen; evenwel bevat deze verordening een aantal ten opzichte van het verdrag nieuwe bepalingen zodat er cohesie tot stand wordt gebracht met sommige bepalingen van de verordening betreffende de bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken.

(7) Het ter bereiking van het beoogde vrije verkeer van beslissingen in huwelijkszaken en zaken betreffende ouderlijke verantwoordelijkheid binnen de Gemeenschap is het noodzakelijk en passend dat de grensoverschrijdende erkenning van de bevoegdheid en van de beslissingen inzake de ontbinding van de huwelijksband en inzake de verantwoordelijkheid voor gemeenschappelijke kinderen door een bindend en in alle lidstaten rechtstreeks toepasselijk communautair instrument wordt geregeld.

(8) Zowel burgerlijke rechtsvorderingen als buitengerechtelijke procedures die voor huwelijkszaken in bepaalde lidstaten zijn toegestaan moeten binnen de werkingssfeer van deze verordening vallen, met uitzondering van procedures van louter godsdienstige aard; daarom moet worden bepaald dat onder de termen „rechter” en „rechterlijke instantie” alle rechterlijke en andere instanties wordt verstaan die in de lidstaten inzake huwelijkszaken bevoegd zijn.

(9) Deze verordening heeft alleen betrekking op procedures betreffende de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk als zodanig, en de erkenning van beslissingen dient derhalve niet te gelden voor vraagstukken zoals de schuld van de echtgenoten, het huwelijksgoederenrecht, alimentatieverplichtingen of andere bijkomende maatregelen, ook al houden deze met bovengenoemde procedures verband.

(10) Omdat het bij de ouderlijke verantwoordelijkheid om procedures moet gaan die nauw verband houden met procedures inzake echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring, zijn de daarbij betrokken kinderen kinderen van de beide echtgenoten.

<sup>(1)</sup> PB C 247 E van 31.8.1999, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB C 221 van 16.7.1998, blz. 1. Het verklarende verslag van prof. Borrás is eveneens in dit Publicatieblad gepubliceerd.

- (11) De gekozen bevoegdheidscriteria dienen gegrond te zijn op het beginsel dat er een daadwerkelijke aanknopingsband moet bestaan tussen de belanghebbende en de lidstaat die de bevoegdheid uitoefent; het besluit om bepaalde criteria op te nemen houdt verband met het feit dat deze in verscheidene interne rechtssystemen worden gehanteerd en door de andere lidstaten worden aanvaard.
- (12) Eén van de gevaren waarmee bij de bescherming van kinderen van beide echtgenoten bij huwelijks crisissen rekening moet worden gehouden is het gevaar van internationale verplaatsing van het kind door een van de ouders; de fundamentele belangen van de kinderen moeten dus worden beschermd, met name in overeenstemming met het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen; de geoorloofde gewone verblijfplaats wordt daarom als criterium gehandhaafd in de gevallen waarin zich als gevolg van een ongeoorloofde verplaatsing of niet-terugkeer van het kind, een feitelijke wijziging van de gewone verblijfplaats heeft voorgedaan.
- (13) Deze verordening belet de rechters van een lidstaat niet om in dringende gevallen voorlopige of beschermende maatregelen te nemen ten aanzien van zich in die staat bevindende personen of eigendom.
- (14) Met „beslissing” worden alleen positieve uitspraken bedoeld, dat wil zeggen uitspraken die tot echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk hebben geleid; in de lidstaat van oorsprong verleden en uitvoerbare authentieke akten worden met deze „beslissingen” gelijkgesteld.
- (15) De erkenning en de tenuitvoerlegging van door de rechterlijke instanties in de lidstaten gegeven beslissingen moeten berusten op het beginsel van onderling vertrouwen; derhalve zijn de gronden voor niet-erkenning tot het strikt noodzakelijke minimum beperkt; deze procedure moet echter wel beroepsmogelijkheden bieden om de eerbiediging van de openbare orde in de aangezochte lidstaat en de rechten van de verdediging en van de betrokkenen te verzekeren en te voorkomen dat onverenigbare beslissingen worden erkend.
- (16) De aangezochte lidstaat dient noch de bevoegdheid van de lidstaat van oorsprong, noch de juistheid van de beslissing te controleren.
- (17) In een lidstaat dient geen procedure te worden geëist voor de aanpassing van de akten van de burgerlijke stand op grond van een in een andere lidstaat gegeven definitieve beslissing terzake.
- (18) De in 1931 door de Noordse staten gesloten Overeenkomst moet binnen de grenzen van deze verordening en met inachtneming van het beginsel van non-discriminatie van toepassing kunnen zijn.
- (19) Spanje, Italië en Portugal hebben concordaten gesloten voordat de betrokken onderwerpen in het Verdrag werden opgenomen; er moet worden voorkomen dat deze lidstaten hun internationale verbintenissen met de Heilige Stoel schenden.
- (20) De lidstaten zijn vrij onderling uitvoeringsbepalingen voor deze verordening vast te stellen zolang daartoe geen communautaire maatregelen zijn getroffen.
- (21) De Commissie moet uiterlijk vijf jaar na de inwerkingtreding van deze verordening de toepassing ervan onderzoeken om zonodig wijzigingen voor te stellen.
- (22) Het Verenigd Koninkrijk en Ierland hebben overeenkomstig artikel 3 van het bij het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap gevoegde protocol betreffende de positie van het Verenigd Koninkrijk en Ierland hun voornemen te kennen gegeven om deel te nemen aan de aanneming en toepassing van deze verordening.
- (23) Overeenkomstig de artikelen 1 en 2 van het protocol betreffende de positie van Denemarken, gevoegd bij het Verdrag betreffende de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, neemt deze staat niet deel aan de aanneming van deze verordening; derhalve is deze verordening niet verbindend voor dit land en is zij niet op dit land van toepassing.
- (24) Overeenkomstig artikel 2 van Besluit 1999/468/EG van de Raad van 28 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden <sup>(1)</sup> dienen de voor de tenuitvoerlegging van deze verordening noodzakelijke maatregelen te worden vastgesteld volgens de in artikel 3 van genoemd besluit vervatte raadgegingsprocedure.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

#### HOOFDSTUK I

#### TOEPASSINGSGBIED

##### Artikel 1

1. Deze verordening is van toepassing op:
  - a) burgerlijke rechtsvorderingen tot echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk;
  - b) burgerlijke rechtsvorderingen betreffende de ouderlijke verantwoordelijkheid voor gemeenschappelijke kinderen van de echtgenoten ter gelegenheid van de onder a) bedoelde rechtsvorderingen betreffende het huwelijk.
2. Met gerechtelijke procedures worden gelijkgesteld de andere in een lidstaat officieel erkende procedures. Onder „rechter” en „rechterlijke instantie” worden alle terzake bevoegde instanties in de lidstaten verstaan.

<sup>(1)</sup> PB L 184 van 17.7.1999, blz. 23.



## HOOFDSTUK II

## RECHTERLIJKE BEVOEGDHEID

## AFDELING 1

## ALGEMENE BEPALINGEN

## Artikel 2

**Echtscheiding, scheiding van tafel en bed en nietigverklaring van het huwelijk**

1. Ter zake van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk zijn bevoegd de rechterlijke instanties van de lidstaat:

- a) op het grondgebied waarvan:
- de echtgenoten hun gewone verblijfplaats hebben, of
  - zich de laatste gewone verblijfplaats van de echtgenoten bevindt indien een van hen daar nog verblijft, of
  - de verweerder zijn gewone verblijfplaats heeft, of
  - in geval van een gemeenschappelijk verzoek, zich de gewone verblijfplaats van een van de echtgenoten bevindt, of
  - zich de gewone verblijfplaats van de verzoeker bevindt indien hij daar sedert ten minste een jaar onmiddellijk voorafgaand aan het verzoek verblijft, of
  - zich de gewone verblijfplaats van de verzoeker bevindt indien hij daar sedert ten minste zes maanden onmiddellijk voorafgaand aan het verzoek verblijft, en onderdaan van de betrokken lidstaat is of indien hij daar zijn „woonplaats” heeft;
- b) waarvan beide echtgenoten de nationaliteit hebben of, wat betreft het Verenigd Koninkrijk en Ierland, waar zij hun vaste gemeenschappelijke „woonplaats” hebben.

2. Voor de toepassing van deze verordening moet „woonplaats” worden opgevat in de zin van de rechtsstelsels van het Verenigd Koninkrijk en Ierland.

## Artikel 3

**Ouderlijke verantwoordelijkheid**

1. De rechterlijke instanties van een lidstaat zijn, in de uitoefening van hun bevoegdheid overeenkomstig artikel 2 ter zake van een verzoek tot echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk, bevoegd ter zake van de ouderlijke verantwoordelijkheid voor een gemeenschappelijk kind van de echtgenoten dat gewoonlijk in die lidstaat verblijft.

2. Indien het kind niet gewoonlijk in de in lid 1 bedoelde lidstaat verblijft, zijn de rechterlijke instanties van die lidstaat

bevoegd ter zake van de ouderlijke verantwoordelijkheid, mits het kind gewoonlijk in een van de lidstaten verblijft en:

- a) ten minste een van de echtgenoten de ouderlijke verantwoordelijkheid voor het kind draagt en
- b) de bevoegdheid van de rechterlijke instanties door de echtgenoten is aanvaard en door het belang van het kind wordt gerechtvaardigd.
3. De in de leden 1 en 2 bedoelde instanties zijn bevoegd:
- a) totdat de beslissing houdende toewijzing of afwijzing van het verzoek tot echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk definitief is geworden, of
- b) ingeval een procedure over de ouderlijke verantwoordelijkheid aanhangig is op het onder a) bedoelde tijdstip, totdat een beslissing in die procedure definitief is geworden, of
- c) totdat de onder a) en b) bedoelde procedures om een andere reden een einde hebben genomen.

## Artikel 4

**Ontvoering van kinderen**

De bevoegde rechterlijke instanties in de zin van artikel 3 oefenen hun bevoegdheid uit overeenkomstig het Verdrag van 's-Gravenhage van 25 oktober 1980 betreffende de burgerrechtelijke aspecten van internationale ontvoering van kinderen, inzonderheid de artikelen 3 en 16.

## Artikel 5

**Tegenvorderingen**

De rechterlijke instantie waarbij het bodemgeschil op grond van de artikelen 2 tot en met 4 aanhangig is, is ook bevoegd kennis te nemen van tegenvorderingen die onder deze verordening vallen.

## Artikel 6

**Omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding**

Onverminderd artikel 2 is de rechterlijke instantie van een lidstaat die een beslissing inzake scheiding van tafel en bed heeft gegeven, ook bevoegd om die scheiding om te zetten in echtscheiding, indien de wet van die lidstaat daarin voorziet.

## Artikel 7

**Exclusieve aard van de bevoegdheden van de artikelen 2 tot en met 6**

Een echtgenoot die:

- a) zijn gewone verblijfplaats heeft op het grondgebied van een lidstaat, of
- b) onderdaan is van een lidstaat, dan wel zijn „woonplaats” heeft in een lidstaat in de zin van artikel 2, lid 2,

kan alleen krachtens de artikelen 2 tot en met 6 voor de rechterlijke instanties van een andere lidstaat worden gedaagd.

#### Artikel 8

##### Residuele bevoegdheden

1. Voorzover geen rechterlijke instantie van een lidstaat krachtens de artikelen 2 tot en met 6 bevoegd is, wordt de bevoegdheid in elke lidstaat beheerst door de wet van die staat.
2. Een onderdaan van een lidstaat die zijn gewone verblijfplaats heeft op het grondgebied van een andere lidstaat kan, evenals de onderdanen van die staat, een beroep doen op de daar geldende bevoegdheidsregels tegenover een verweerder die zijn gewone verblijfplaats niet op het grondgebied van een lidstaat heeft en die niet de nationaliteit van een lidstaat heeft, noch zijn „woonplaats” heeft in deze lidstaat in de zin van artikel 2, lid 2.

#### AFDELING 2

##### TOETSING VAN DE BEVOEGDHEID EN DE ONTVANKELIJKHEID

#### Artikel 9

##### Toetsing van de bevoegdheid

De rechterlijke instantie van een lidstaat waarbij een zaak aanhangig is gemaakt waarvoor krachtens deze verordening niet deze rechterlijke instantie, maar een rechterlijke instantie van een andere lidstaat bevoegd is, verklaart zich ambtshalve onbevoegd.

#### Artikel 10

##### Toetsing van de ontvankelijkheid

1. Wanneer de verweerder niet verschijnt, is de bevoegde rechterlijke instantie verplicht haar uitspraak aan te houden zolang niet vaststaat dat de verweerder in de gelegenheid is gesteld het stuk dat het geding inleidt of een gelijkwaardig stuk, zo tijdig als met het oog op zijn verdediging nodig was, te ontvangen, of dat daartoe al het nodige is gedaan.
2. De maatregelen van artikel 19 van Verordening .../EG van de Raad van ... betreffende de betekening en de kennisgeving in de lidstaten van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke of in handelszaken worden toegepast in plaats van het bepaalde in lid 1, indien het stuk dat het geding inleidt, overeenkomstig het bepaalde in die verordening, naar het buitenland moest worden verzonden.

Indien het bepaalde in de in lid 2 genoemde verordening niet van toepassing is, wordt het bepaalde in artikel 15 van het Verdrag van 's-Gravenhage van 15 november 1965 inzake de betekening en de kennisgeving in het buitenland van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke en in handelszaken toegepast indien de toezending van het stuk dat het geding inleidt, overeenkomstig het bepaalde in dat verdrag moest geschieden.

#### AFDELING 3

##### AANHANGIGHEID EN ONDERLING AFHANKELIJKE VORDERINGEN

#### Artikel 11

1. Wanneer bij rechterlijke instanties van verschillende lidstaten tussen dezelfde partijen vorderingen aanhangig zijn, welke hetzelfde onderwerp betreffen en op dezelfde oorzaak berusten, houdt de rechterlijke instantie waarbij de zaak het laatst is aangebracht, haar uitspraak ambtshalve aan totdat de bevoegdheid van de rechterlijke instantie waarbij de zaak het eerst is aangebracht, vaststaat.
2. Wanneer bij rechterlijke instanties van verschillende lidstaten tussen dezelfde partijen vorderingen tot echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk aanhangig zijn die niet hetzelfde onderwerp of dezelfde oorzaak hebben, houdt de rechterlijke instantie waarbij de zaak het laatst is aangebracht, haar uitspraak ambtshalve aan totdat de bevoegdheid van de rechterlijke instantie waarbij de zaak het eerst is aangebracht, vaststaat.
3. Wanneer de bevoegdheid van de rechterlijke instantie waarbij de zaak het eerst is aangebracht, vaststaat, verwijst de rechterlijke instantie waarbij de zaak het laatst is aangebracht, partijen naar die rechterlijke instantie.

In dat geval kan de partij die de vordering aanhangig heeft gemaakt bij de rechterlijke instantie waarbij de zaak het laatst is aangebracht, de vordering aanhangig maken bij de rechterlijke instantie waarbij de zaak het eerst is aangebracht.

4. Voor de toepassing van artikel 11 wordt de zaak geacht te zijn aangebracht bij een rechterlijke instantie
  - a) op het tijdstip waarop het stuk dat het geding inleidt of een gelijkwaardig stuk bij de rechterlijke instantie wordt ingediend, mits de eiser vervolgens niet heeft nagelaten te doen wat hij met het oog op de betekening of de kennisgeving van het stuk aan de verweerder moest doen, of
  - b) indien het stuk betekend of medegedeeld moet worden voordat het bij de rechterlijke instantie wordt ingediend, op het tijdstip waarop de autoriteit die verantwoordelijk is voor de kennisgeving het stuk ontvangt, mits de eiser vervolgens niet heeft nagelaten te doen wat hij met het oog op de indiening van het stuk bij de rechterlijke instantie moest doen.

#### AFDELING 4

##### VOORLOPIGE EN BEWARENDE MAATREGELN

#### Artikel 12

1. In spoedeisende gevallen staan de bepalingen van dit verdrag er niet aan in de weg dat de rechterlijke instanties van een lidstaat betreffende de personen of de goederen die zich in die staat bevinden voorlopige of bewarende maatregelen nemen waarin de wetgeving van die lidstaat voorziet, zelfs indien een rechterlijke instantie van een andere lidstaat krachtens dit verdrag bevoegd is van het bodemgeschil kennis te nemen.

2. De ingevolge lid 1 genomen voorlopige of bewarende maatregelen die betrekking hebben op onderwerpen die tot de werkingssfeer van deze verordening behoren worden beëindigd zodra een beslissing met hetzelfde oogmerk is gegeven door de rechterlijke instantie die bevoegd is om uit hoofde van deze verordening van het bodemgeschil kennis te nemen en ingevolge deze verordening wordt erkend of uitgevoerd.

### HOOFDSTUK III

#### ERKENNING EN TENUITVOERLEGGING

##### Artikel 13

#### Omschrijving van het begrip „beslissing”

1. In deze verordening wordt onder „beslissing” verstaan een door een rechter van een lidstaat uitgesproken echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk, alsmede een ter gelegenheid daarvan gegeven beslissing over de ouderlijke verantwoordelijkheid van de echtgenoten, ongeacht de benaming van die beslissing, zoals arrest, vonnis of beschikking.

2. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn ook van toepassing op het bepalen van de hoogte van de proceskosten uit hoofde van procedures die krachtens deze verordening zijn aangespannen en op de tenuitvoerlegging van elke beslissing over die kosten.

3. Voor de toepassing van deze verordening worden authentieke akten, verleden en uitvoerbaar in een lidstaat, en gerechtelijke schikkingen die in de loop van een geding tot stand zijn gekomen en die uitvoerbaar zijn in de lidstaat van herkomst, onder dezelfde voorwaarden erkend en uitvoerbaar verklaard als de in lid 1 bedoelde beslissingen.

### AFDELING 1

#### ERKENNING

##### Artikel 14

#### Erkenning van een beslissing

1. De in een lidstaat gegeven beslissingen worden in de andere lidstaten zonder vorm van proces erkend.

2. Inzonderheid is er, onverminderd lid 3, geen bijzondere procedure vereist om de akten van de burgerlijke stand van een lidstaat aan te passen overeenkomstig een in een andere lidstaat gegeven beslissing houdende echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk, waartegen volgens de wet van de lidstaat geen beroep meer openstaat.

3. Elke belanghebbende kan overeenkomstig de procedures van de afdelingen 2 en 3 van dit hoofdstuk verzoeken dat de beslissing al dan niet wordt erkend.

4. Indien de erkenning van een beslissing voor de rechter van een lidstaat bij wege van tussenvordering wordt opgeworpen, kan die rechter uitspraak doen.

##### Artikel 15

#### Weigeringsgronden

1. Een beslissing ter zake van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk wordt niet erkend:

a) indien de erkenning kennelijk strijdig is met de openbare orde van de aangezochte lidstaat;

b) indien het stuk dat het geding inleidt of een gelijkwaardig stuk niet zo tijdig en op zodanige wijze als met het oog op zijn verdediging nodig was, aan de verweerder tegen wie verstek werd verleend, is betekend of meegedeeld, tenzij vaststaat dat hij ondubbelzinnig met de beslissing instemt;

c) indien zij onverenigbaar is met een tussen dezelfde partijen in de aangezochte lidstaat gegeven beslissing;

d) indien zij onverenigbaar is met een beslissing die vroeger in een andere lidstaat of een derde land tussen dezelfde partijen is gegeven, mits de vroegere beslissing voldoet aan de voorwaarden voor erkenning in de aangezochte lidstaat.

2. Een beslissing betreffende de ouderlijke verantwoordelijkheid van de echtgenoten die ter gelegenheid van een rechtsvordering betreffende het huwelijk als bedoeld in artikel 13 is gegeven, wordt niet erkend:

a) indien de erkenning, gelet op het belang van het kind, kennelijk strijdig is met de openbare orde van de aangezochte lidstaat;

b) behalve in spoedeisende gevallen, indien zij is gegeven zonder dat het kind, in strijd met de fundamentele procesregels van de aangezochte lidstaat, de gelegenheid heeft gekregen te worden gehoord;

c) indien het stuk dat het geding inleidt of een gelijkwaardig stuk, niet zo tijdig en op zodanige wijze als met het oog op zijn verdediging nodig was, aan de persoon tegen wie verstek werd verleend, is betekend of meegedeeld, tenzij vaststaat dat deze persoon ondubbelzinnig met de beslissing instemt;

d) ten verzoeken van eenieder die beweert dat de beslissing in de weg staat aan de uitoefening van zijn ouderlijke verantwoordelijkheid, indien zij is gegeven zonder dat die persoon de gelegenheid heeft gekregen te worden gehoord;

e) indien zij onverenigbaar is met een latere beslissing betreffende de ouderlijke verantwoordelijkheid, die in de aangezochte lidstaat is gegeven; of

- f) indien zij onverenigbaar is met een latere beslissing betreffende de ouderlijke verantwoordelijkheid, die in een andere lidstaat of in een derde land van de gewone verblijfplaats van het kind is gegeven, mits die latere beslissing voldoet aan de voorwaarden voor erkenning in de aangezochte lidstaat.

#### Artikel 16

### Geen controle van de bevoegdheid van de oorspronkelijke rechter

De bevoegdheid van de rechter van de lidstaat van herkomst mag niet worden getoetst. De bevoegdheidsregels in de artikelen 2 tot en met 8 betreffen niet de openbare orde als bedoeld in artikel 15, lid 1, onder a), en lid 2, onder a).

#### Artikel 17

### Verschillen in de toepasselijke wet

De erkenning van een beslissing ter zake van echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk kan niet worden geweigerd omdat zij volgens de wet van de aangezochte lidstaat niet op dezelfde gronden gegeven had kunnen zijn.

Indien een lidstaat op grond van het bepaalde in deze verordening gehouden is een echtscheiding te erkennen kan hij geen van beide echtgenoten verhinderen een nieuw huwelijk aan te gaan door zich te beroepen op het feit dat het nationale recht van een lidstaat waarvan deze echtgenoten de nationaliteit bezitten deze echtscheiding niet erkent.

#### Artikel 18

### Geen onderzoek van de juistheid

In geen geval wordt overgegaan tot een onderzoek van de juistheid van de beslissing.

#### Artikel 19

### Aanhouding van de uitspraak

De rechterlijke instantie van een lidstaat, waarbij de erkenning van een in een andere lidstaat gegeven beslissing wordt ingeroepen, kan haar uitspraak aanhouden, indien tegen deze beslissing een gewoon rechtsmiddel is aangewend.

De rechterlijke instantie van een lidstaat waarbij de erkenning wordt ingeroepen van een in Ierland of het Verenigd Koninkrijk gegeven beslissing waarvan de tenuitvoerlegging door een daartegen aangewend rechtsmiddel in de lidstaat van oorsprong is geschorst kan haar uitspraak aanhouden.

## AFDELING 2

### TENUITVOERLEGGING

#### Artikel 20

### Uitvoerbare beslissingen

De beslissingen inzake de uitoefening van de ouderlijke verantwoordelijkheid over een gemeenschappelijk kind van de partijen, welke in een lidstaat gegeven zijn, daar uitvoerbaar zijn en zijn betekend of ter kennis gebracht, worden in een andere lidstaat ten uitvoer gelegd, nadat zij aldaar, op verzoek van een belanghebbende partij, uitvoerbaar zijn verklaard.

In het Verenigd Koninkrijk worden deze beslissingen in Engeland en Wales, in Schotland of in Noord-Ierland echter eerst ten uitvoer gelegd na op verzoek van een belanghebbende partij in het betrokken deel van het Verenigd Koninkrijk voor tenuitvoerlegging geregistreerd te zijn.

#### Artikel 21

### Relatief bevoegde rechterlijke instantie

1. Het verzoek wordt gericht tot de in bijlage I genoemde rechterlijke instanties.
2. De relatief bevoegde rechterlijke instantie voor een verzoek tot tenuitvoerlegging is die van de gewone verblijfplaats van de persoon tegen wie de tenuitvoerlegging wordt gevraagd, of van de gewone verblijfplaats van een kind waarop het verzoek betrekking heeft.

Indien geen van de in de eerste alinea bedoelde plaatsen in de aangezochte lidstaat is gelegen, is de relatief bevoegde rechterlijke instantie die van de plaats van tenuitvoerlegging.

3. Voor de in artikel 14, lid 3, bedoelde procedures wordt de relatieve bevoegdheid van de rechterlijke instantie bepaald overeenkomstig het nationale recht van de lidstaat waarin een verzoek tot erkenning of niet-erkenning wordt aangebracht.

#### Artikel 22

### Vereisten

1. De vereisten waaraan het verzoek moet voldoen, worden door de wet van de aangezochte lidstaat vastgesteld.
2. De verzoeker moet binnen het rechtsgebied van de rechterlijke instantie die van het verzoek kennis neemt, woonplaats kiezen. Kent de wetgeving van de aangezochte lidstaat echter geen woonplaatskeuze, dan wijst de verzoeker een procesgemachtigde aan.
3. Bij het verzoek worden de in de artikelen 31 en 32 genoemde documenten gevoegd.

#### Artikel 23

### Beslissing van de rechterlijke instantie

1. De rechterlijke instantie tot welke het verzoek is gericht, doet onverwijld uitspraak. De persoon tegen wie de tenuitvoer-

legging wordt gevraagd, wordt in deze stand van de procedure niet gehoord.

2. Het verzoek kan slechts om een van de in de artikel 15 genoemde redenen worden afgewezen.

3. In geen geval wordt overgegaan tot een onderzoek van de juistheid van de beslissing.

#### Artikel 24

### Mededeling van de beslissing

De op het verzoek gegeven beslissing wordt door de griffier onverwijld ter kennis van de verzoeker gebracht op de in de wetgeving van de aangezochte lidstaat bepaalde wijze.

#### Artikel 25

### Verzet

Elke partij kan verzet doen tegen de beslissing in verband met het verzoek om een verklaring van tenuitvoerlegging. Het verzet wordt aangetekend bij de op de lijst van bijlage II genoemde rechterlijke instantie. Het verzet wordt behandeld volgens de regels van de procedure op tegenspraak.

Indien het verzet door de verzoeker voor de verklaring van tenuitvoerlegging wordt gevraagd, wordt de partij tegen wie de tenuitvoerlegging wordt gevraagd, verzocht te verschijnen voor het Hof van Beroep. Indien deze persoon zulks nalaat, zijn de bepalingen van artikel 10 van toepassing.

Verzet tegen een verklaring van tenuitvoerlegging moet worden aangetekend binnen een maand na de betekening of kennisgeving. Indien de partij tegen wie de tenuitvoerlegging wordt gevraagd gewoonlijk verblijft in een andere lidstaat dan die waarin de verklaring van tenuitvoerlegging is gegeven, bedraagt de termijn voor verzet twee maanden, te rekenen vanaf de datum van betekening of kennisgeving aan hemzelf of zijn woonplaats. Deze termijn mag niet op grond van de afstand worden verlengd.

#### Artikel 26

### Bevoegdheid ter zake van verzet en hogere voorziening

Tegen de op het verzet gegeven beslissing kunnen slechts de in bijlage III genoemde middelen worden aangewend.

#### Artikel 27

### Aanhouding van de uitspraak

De rechter die ingevolge de artikelen 25 en 26 over het verzet oordeelt kan op verzoek van de partij tegen wie de tenuitvoerlegging wordt gevraagd zijn uitspraak aanhouden indien tegen de beslissing in de lidstaat van herkomst een gewoon rechtsmiddel is aangewend of indien de termijn daarvoor nog niet is verstreken. In dit laatste geval kan de rechter een termijn bepalen waarbinnen het rechtsmiddel moet worden aangewend.

Indien de beslissing in Ierland of het Verenigd Koninkrijk is gegeven, wordt ieder rechtsmiddel waarin in de lidstaat van herkomst is voorzien met het oog op de toepassing van de eerste alinea als een gewoon rechtsmiddel beschouwd.

#### Artikel 28

### Gedeeltelijke tenuitvoerlegging

1. Wanneer in de beslissing uitspraak is gedaan over meer dan één punt van de vordering, en de tenuitvoerlegging niet voor het geheel kan worden toegestaan, staat de rechter de tenuitvoerlegging toe voor één of meer onderdelen daarvan.

2. De verzoeker kan vorderen dat het verlot tot tenuitvoerlegging een gedeelte van de beslissing betreft.

#### Artikel 29

### Rechtsbijstand

De verzoeker die in de lidstaat van herkomst in aanmerking kwam voor gehele of gedeeltelijke kosteloze rechtsbijstand of vrijstelling van kosten en uitgaven, komt in de procedure, vermeld in de artikelen 21 tot en met 24, in aanmerking voor de meest gunstige bijstand of voor de meest ruime vrijstelling die het recht van de aangezochte lidstaat kent.

#### Artikel 30

### Zekerheid of depot

Aan de partij die in een lidstaat de tenuitvoerlegging vraagt van een in een andere lidstaat gegeven beslissing, kan geen enkele zekerheid of depot, onder welke benaming ook, worden opgelegd omdat hij vreemdeling is dan wel wegens het ontbreken van een gewone verblijfplaats in eerstgenoemde lidstaat.

## AFDELING 3

### GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

#### Artikel 31

### Documenten

1. De partij die de erkenning van een beslissing inroept of aanvecht of om een verklaring van uitvoerbaarheid verzoekt, moet overleggen:

- a) een expeditie ervan die voldoet aan de voorwaarden nodig voor haar echtheid;
- b) het in artikel 34 bedoelde certificaat, onverminderd het bepaalde in artikel 35.

2. Indien het een beslissing bij verstek betreft, moet de partij die de erkenning inroept of de tenuitvoerlegging vraagt, voorts overleggen:

- a) het origineel of een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het document waaruit blijkt dat het stuk dat de zaak heeft ingeleid, of een gelijkwaardig stuk aan de niet-verschenen partij is betekend of meegedeeld, of

- b) een document waaruit blijkt dat de verweerder ondubbelzinnig met de beslissing instemt.

#### Artikel 32

##### Andere documenten

De bevoegde rechterlijke instantie of de bevoegde autoriteit van een lidstaat waar een beslissing is gegeven, levert ten verzoeken van elke belanghebbende partij een certificaat af volgens het modelformulier in bijlage IV (beslissingen in huwelijkszaken) of bijlage V (beslissingen inzake de ouderlijke verantwoordelijkheid).

#### Artikel 33

##### Ontbrekende documenten

1. Bij gebreke van overlegging van de in artikel 31, lid 1, onder b), of in artikel 31, lid 2, bedoelde documenten kan de rechterlijke instantie voor de overlegging een termijn bepalen of gelijkwaardige documenten aanvaarden, dan wel, indien zij zich voldoende voorgelicht acht, van de overlegging vrijstelling verlenen.

2. Indien de rechterlijke instantie dit verlangt, wordt van de documenten een vertaling overgelegd. De vertaling wordt gewaarmerkt door degene die in een van de lidstaten daartoe gemachtigd is.

#### Artikel 34

##### Legalisatie of soortgelijke formaliteit

Geen enkele legalisatie of soortgelijke formaliteit mag worden geëist met betrekking tot de documenten genoemd in de artikelen 31 en 32 en in artikel 33, lid 2, alsook, in voorkomend geval, met betrekking tot de procesvolmacht.

#### HOOFDSTUK IV

##### OVERGANGSBEPALINGEN

#### Artikel 35

1. De bepalingen van deze verordening zijn slechts van toepassing op rechtsvorderingen ingesteld, authentieke akten verleden en gerechtelijke schikkingen in de loop van een geding tot stand gekomen na de inwerkingtreding ervan.

2. Beslissingen, gegeven na de datum van inwerkingtreding van deze verordening naar aanleiding van vóór die datum ingestelde vorderingen, worden erkend en ten uitvoer gelegd overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III, indien de toegepaste bevoegdheidsregels overeenkomen met de regels van hoofdstuk II of van een verdrag dat tussen de lidstaat van herkomst en de aangezochte lidstaat van kracht was toen de vordering werd ingesteld.

#### HOOFDSTUK V

##### ALGEMENE BEPALINGEN

#### Artikel 36

##### Verhouding tot verdragen

1. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 35 en 38 en in lid 2 van het onderhavige artikel, vervangt deze verordening tussen de lidstaten die daarbij partij zijn, de op het tijdstip van de inwerkingtreding ervan bestaande verdragen en overeenkomsten tussen twee of meer lidstaten, die betrekking hebben op onderwerpen welke in deze verordening zijn geregeld.

2. Finland en Zweden hebben de mogelijkheid te verklaren dat de Overeenkomst van 6 februari 1931 tussen Denemarken, Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden houdende internationaal-privaatrechtelijke bepalingen ter zake van huwelijk, adoptie en voogdij, met bijbehorend slotprotocol, in hun onderlinge betrekkingen geheel of gedeeltelijk toepasselijk is in plaats van deze verordening. Deze verklaringen worden als bijlage bij deze verordening in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakt. Deze lidstaten kunnen te allen tijde verklaren daarvan geheel of gedeeltelijk af te zien.

Het verbod van discriminatie op grond van nationaliteit van burgers van de Unie zal worden geëerbiedigd.

In alle toekomstige overeenkomsten tussen de in de eerste alinea genoemde lidstaten worden de bevoegdheidsregels die betrekking hebben op een in deze verordening geregeld onderwerp, in overeenstemming met de regels van deze verordening gebracht.

Beslissingen die zijn gegeven in een van de Noordse staten die de in de eerste alinea bedoelde verklaring heeft afgelegd, uit hoofde van een bevoegdheidsgrond die overeenkomt met een van de gronden waarin hoofdstuk II van deze verordening voorziet, worden in de overige lidstaten overeenkomstig de regels van hoofdstuk III erkend en ten uitvoer gelegd.

3. Door de lidstaten wordt aan de Commissie:

- a) een afschrift gezonden van de in lid 2, eerste en derde alinea, bedoelde overeenkomsten en ontwerp-overeenkomsten en van eenvormige wetten voor de uitvoering daarvan;
- b) mededeling gedaan van elke opzegging van of wijziging in deze overeenkomsten of eenvormige wetten.

#### Artikel 37

##### Verhouding tot bepaalde multilaterale verdragen

In de betrekkingen tussen de lidstaten die er partij bij zijn, heeft deze verordening voorrang boven de volgende verdragen, voorzover deze betrekking hebben op onderwerpen die in deze verordening zijn geregeld:

- het Verdrag van 's-Gravenhage van 5 oktober 1961 betreffende de bevoegdheid der autoriteiten en de toepasselijke wet inzake de bescherming van minderjarigen,
- het Verdrag van Luxemburg van 8 september 1967 inzake de erkenning van beslissingen betreffende de huwelijksband,

- het Verdrag van 's-Gravenhage van 1 juni 1970 inzake de erkenning van echtscheidingen en scheidingen van tafel en bed,
- het Europees Verdrag van 20 mei 1980 betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen inzake het gezag over kinderen en betreffende het herstel van het gezag over kinderen,
- het Verdrag van 's-Gravenhage van 19 oktober 1996 inzake de bevoegdheid, het toepasselijke recht, de erkenning, de tenuitvoerlegging en de samenwerking op het gebied van ouderlijke verantwoordelijkheid en maatregelen ter bescherming van kinderen, op voorwaarde dat het kind gewoonlijk in een lidstaat verblijft.

#### Artikel 38

##### Werkingsfeer

1. De in artikel 36, lid 1, en artikel 37 bedoelde overeenkomsten en verdragen blijven van kracht ten aanzien van onderwerpen waarop deze verordening niet van toepassing is.
2. Zij blijven voorts van kracht met betrekking tot vóór de inwerkingtreding van deze verordening gegeven beslissingen en verleden akten.

#### Artikel 39

##### Overeenkomsten tussen lidstaten

1. Twee of meer lidstaten kunnen overeenkomsten sluiten of regelingen treffen om deze verordening aan te vullen of de toepassing ervan te vergemakkelijken.

De betrokken lidstaten dienen de Commissie:

- a) een afschrift van deze ontwerp-overeenkomsten te bezorgen,
- b) in te lichten over eventuele opzeggingen of wijzigingen van deze overeenkomsten.
2. In deze overeenkomsten of regelingen kan in geen geval worden afgeweken van de hoofdstukken II en III.

#### Artikel 40

##### Verdragen met de Heilige Stoel

1. Deze verordening laat onverlet het op 7 mei 1940 te Vaticaanstad ondertekende internationale verdrag (concordaat) tussen de Heilige Stoel en de Portugese Republiek.
2. Elke beslissing ter zake van de nietigverklaring van een huwelijk, gegeven krachtens het in lid 1 genoemde concordaat, wordt in de lidstaten erkend overeenkomstig de in hoofdstuk III vermelde voorwaarden.
3. Het bepaalde in de leden 1 en 2 is tevens van toepassing op de volgende internationale verdragen (concordaten) met de Heilige Stoel:
  - het Verdrag van Lateranen van 11 februari 1929 tussen de Italiaanse Republiek en de Heilige Stoel, gewijzigd bij de op 18 februari 1984 te Rome ondertekende overeenkomst met bijbehorend protocol;

- de Overeenkomst van 3 januari 1979 tussen de Heilige Stoel en Spanje over juridische kwesties.

4. De erkenning van de in lid 2 bedoelde beslissingen kan in Italië of Spanje aan dezelfde procedures en aan dezelfde controles worden onderworpen als die welke gelden met betrekking tot beslissingen van kerkelijke gerechten welke zijn gegeven op grond van internationale verdragen met de Heilige Stoel zoals bedoeld in lid 3.

5. De betrokken lidstaten zenden de Commissie:

- a) een afschrift van de in de leden 1 en 3 genoemde verdragen;
- b) elke opzegging van of wijziging in deze verdragen.

#### Artikel 41

##### Lidstaten met twee of meer rechtsstelsels

Ten aanzien van een lidstaat waar voor de onderwerpen waarop deze verordening van toepassing is, twee of meer rechtsstelsels of regelingen van toepassing zijn in verschillende territoriale eenheden:

- a) wordt met de gewone verblijfplaats in die lidstaat de gewone verblijfplaats in een territoriale eenheid bedoeld;
- b) heeft de term nationaliteit betrekking op de territoriale eenheid die in de wet van die staat is aangeduid;
- c) wordt met de instantie van een lidstaat waarbij een verzoek tot echtscheiding, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van het huwelijk wordt ingesteld, de instantie van de territoriale eenheid bedoeld waarbij dat verzoek wordt ingesteld;
- d) worden met de voorschriften van de aangezochte lidstaat de voorschriften van de territoriale eenheid bedoeld waar de bevoegdheid, de erkenning of de tenuitvoerlegging wordt opgeworpen.

#### HOOFDSTUK VI

##### SLOTBEPALINGEN

#### Artikel 42

##### Herziening

Uiterlijk vijf jaar na de inwerkingtreding van deze verordening dient de Commissie een verslag in bij het Europees Parlement, de Raad en het Economisch en Sociaal Comité over de toepassing van deze verordening, inzonderheid de artikelen 36, 39 en 40. Dit verslag gaat zonedig vergezeld van voorstellen tot wijziging van deze verordening.

#### Artikel 43

##### Wijziging van de bijlagen

1. De lidstaten delen de Commissie de tekst mede van de wetsbepalingen waarbij zij de benaming van de in de bijlagen I en II bedoelde bevoegde rechterlijke instanties of autoriteiten of de omschrijving van de in bijlage III bedoelde rechtsmiddelen wijzigen. De Commissie past deze bijlagen dienovereenkomstig aan.

2. De bijwerking of de technische aanpassing van de in de bijlagen IV en V opgenomen modelformulieren komen tot stand overeenkomstig het bepaalde in artikel 44.

#### Artikel 44

1. De Commissie wordt bijgestaan door een raadgevend comité bestaande uit vertegenwoordigers van de lidstaten en voorgezeten door de vertegenwoordigers van de Commissie.

2. Ingeval er wordt verwezen naar lid 1 is de in artikel 3 van Besluit 1999/468/EG bedoelde raadplegingsprocedure van

toepassing, met inachtneming van het bepaalde in artikel 7, lid 3, van dat besluit.

#### Artikel 45

#### Inwerkingtreding

Deze verordening treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 2001.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

---

#### BIJLAGE I

De bevoegde rechterlijke instanties of autoriteiten waaraan de in artikel 21 bedoelde verzoeken worden gericht, zijn de volgende:

- in België, de rechtbank van eerste aanleg of het „tribunal de première instance” of het „erstinstanzliche Gericht”;
  - in de Bondsrepubliek Duitsland, het „Familiengericht”;
  - in Griekenland, de „Μονομελές Πρωτοδικείο”;
  - in Spanje, de „Juzgado de Primera Instancia”;
  - in Frankrijk, de president van het „tribunal de grande instance”;
  - in Ierland, de „High Court”;
  - in Italië, het „corte d'appello”;
  - in Luxemburg, de president van het „tribunal d'arrondissement”;
  - in Nederland, de arrondissementsrechtbank;
  - in Oostenrijk, het „Bezirksgericht”;
  - in Portugal, het „tribunal de Comarca” of het „tribunal de família”;
  - in Finland, het „käräjaoikeus” of „tingsrätt”;
  - in Zweden, de „Svea hovrätt”;
  - in het Verenigd Koninkrijk:
    - a) in Engeland en Wales, de „High Court of Justice”
    - b) in Schotland, de „Court of Session”;
    - c) in Noord-Ierland, de „High Court of Justice”.
-



## BIJLAGE II

De rechterlijke instanties van de lidstaten waarvoor het in artikel 25 bedoelde verzet wordt gebracht, zijn de volgende:

- in België, de rechtbank van eerste aanleg of het „tribunal de première instance” of het „erstinstanzliche Gericht”;
- in de Bondsrepubliek Duitsland, het „Oberlandesgericht”;
- in Griekenland, het „Εφετείο”;
- in Spanje, de „Audiencia Provincial”;
- in Frankrijk, het „cour d'appel”;
- in Italië, het „corte d'appello”;
- in Ierland, het „High Court of Justice”;
- in Luxemburg, het „Cour d'appel”;
- in Nederland, de arrondissementsrechtbank;
- in Oostenrijk, het „Bezirksgericht”;
- in Portugal, het „Tribunal de Relação”;
- in Finland, het „hovioikeus” of „hovrätt”;
- in Zweden, de „Svea hovrätt”;
- in het Verenigd Koninkrijk:
  - a) in Engeland en Wales, de „High Court of Justice”
  - b) in Schotland, de „Court of Session”,
  - c) in Noord-Ierland, de „High Court of Justice”.

## BIJLAGE III

De rechtsmiddelen die krachtens artikel 26 kunnen worden aangewend, zijn de volgende:

- in België, Griekenland, Spanje, Frankrijk, Italië, Luxemburg en Nederland kan slechts een beroep in cassatie worden ingesteld;
- in de Bondsrepubliek Duitsland kan slechts het middel van „Rechtsbeschwerde” worden aangewend;
- in Ierland kan slechts het middel van beroep over een rechtsvraag bij het „Supreme Court” worden aangewend;
- in Oostenrijk kan slechts het middel van „Revisionsrekurs” worden aangewend;
- in Portugal kan slechts het rechtsmiddel van beroep over een rechtsvraag worden aangewend;
- in Finland kan slechts een beroep bij het „korkein oikeus” of „Högsta domstolen” worden ingesteld;
- in Zweden kan slechts een beroep bij het „Högsta domstolen” worden ingesteld;
- in het Verenigd Koninkrijk kan slechts eenmaal het rechtsmiddel van beroep over een rechtsvraag worden aangewend.

## BIJLAGE IV

Certificaat bedoeld in artikel 34 betreffende beslissingen in huwelijkszaken

1. Lidstaat van herkomst
2. Rechterlijke instantie of autoriteit die het certificaat verstrekt
  - 2.1. Naam
  - 2.2. Adres
  - 2.3. Tel./fax/E-mail
3. Huwelijk
  - 3.1. Echtgenote
    - 3.1.1. Naam
    - 3.1.2. Geboorteland en -plaats
    - 3.1.3. Geboortedatum
  - 3.2. Echtgenoot
    - 3.2.1. Naam
    - 3.2.2. Geboorteland en -plaats
    - 3.2.3. Geboortedatum
  - 3.3. Land en datum van het huwelijk
    - 3.3.1. Land
    - 3.3.2. Datum
4. Rechterlijke instantie die de beslissing heeft gegeven
  - 4.1. Soort rechterlijke instantie
  - 4.2. Status van de rechterlijke instantie
5. Beslissing
  - 5.1. Datum
  - 5.2. Referentienummer
  - 5.3. Aard van de beslissing
    - 5.3.1. Echtscheiding
    - 5.3.2. Nietigverklaring van het huwelijk
    - 5.3.3. Scheiding van tafel en bed
  - 5.4. Is de beslissing bij verstek gegeven?
    - 5.4.1. Neen
    - 5.4.2. Ja <sup>(1)</sup>
6. Naam van de partijen die rechtsbijstand hebben genoten

7. Kan tegen de beslissing volgens de wetgeving van de lidstaat van herkomst nog beroep worden aangetekend?

7.1. Ja

7.2. Neen

8. Datum van inwerkingtreding

8.1. Van de echtscheiding <sup>(1)</sup>

8.2. Van de scheiding van tafel en bed

Gedaan te ..... op .....

.....  
Handtekening of stempel

<sup>(1)</sup> De in artikel 33, lid 2, genoemde documenten moeten worden bijgevoegd.

<sup>(2)</sup> Indien verschillend van de onder 5.1 vermelde datum.

## BIJLAGE V

Certificaat bedoeld in artikel 34 betreffende beslissingen inzake ouderlijke verantwoordelijkheid

1. Lidstaat van herkomst
2. Rechterlijke instantie of autoriteit die het certificaat verstrekt
  - 2.1. Naam
  - 2.2. Adres
  - 2.3. Tel./fax/E-mail
3. Ouders
  - 3.1. Moeder
    - 3.1.1. Naam
  - 3.2. Vader
    - 3.2.1. Naam
4. Rechterlijke instantie die de beslissing heeft gegeven
  - 4.1. Soort beslissing
  - 4.2. Status van de rechterlijke instantie
5. Beslissing
  - 5.1. Datum
  - 5.2. Referentienummer
  - 5.3. Is de beslissing bij verstek gegeven?
    - 5.3.1. Neen
    - 5.3.2. Ja <sup>(1)</sup>
6. Bij de beslissing betrokken kinderen <sup>(2)</sup>
  - 6.1. Naam en geboortedatum
  - 6.2. Naam en geboortedatum
  - 6.3. Naam en geboortedatum
  - 6.4. Naam en geboortedatum
7. Naam van de partijen die rechtsbijstand hebben genoten

<sup>(1)</sup> De in artikel 33, lid 2, genoemde documenten moeten worden bijgevoegd.

<sup>(2)</sup> Indien er meer dan vier kinderen bij de beslissing betrokken zijn dient er een tweede formulier te worden gebruikt.

## 8. Verklaring betreffende het uitvoerbare karakter en de betekening/kennisgeving

8.1. Is de beslissing uitvoerbaar volgens de wetgeving van de lidstaat van herkomst?

8.1.1. Ja 8.1.2. Neen 

8.2. Is de beslissing betekend aan of ter kennis gebracht van de partij waartegen de tenuitvoerlegging wordt gevraagd?

8.2.1. Ja 

8.2.1.1. Naam van de partij

8.2.1.2. Datum van betekening

8.2.2. Neen 

Gedaan te ..... op .....

.....  
Handtekening of stempel

\_\_\_\_\_

**Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad houdende wijziging van Richtlijn 95/53/EG van de Raad tot vaststelling van de beginselen inzake de organisatie van de officiële controles op het gebied van diervoeding en van Richtlijn 1999/29/EG van de Raad inzake ongewenste stoffen en producten in diervoeding**

(2000/C 274 E/04)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(2000) 162 def. — 2000/0068(COD)

(Door de Commissie ingediend op 21 maart 2000)

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 152, lid 4, onder b),

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Gezien het advies van het Comité van de Regio's,

Volgens de procedure van artikel 251 EG,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De veiligheid van voor diervoeding bestemde producten is van het allergrootste belang en er moet op worden toegezien dat alle voor diervoeding in het verkeer gebrachte producten veilig zijn. Richtlijn 95/53/EG van de Raad van 25 oktober 1995 tot vaststelling van de beginselen inzake de organisatie van de officiële controles op het gebied van de diervoeding <sup>(1)</sup> draagt bij tot het bereiken van dat doel. Richtlijn 95/53/EG moet worden gewijzigd om de onderstaande redenen.
- (2) Richtlijn 74/63/EEG van de Raad <sup>(2)</sup> is vervangen door Richtlijn 1999/29/EG van de Raad van 22 april 1999 inzake ongewenste stoffen en producten in diervoeding <sup>(3)</sup>, en bijgevolg moeten alle verwijzingen naar Richtlijn 74/63/EEG worden aangepast.
- (3) De definities inzake het in het verkeer brengen van voor gebruik in diervoeding bestemde producten moeten in overeenstemming worden gebracht met recentere communautaire wetgeving.
- (4) Onlangs hebben zich twee ernstige gevallen van dioxineverontreiniging in voedermiddelen en diervoeders voorgedaan. De daarbij opgedane ervaring lijkt erop te wijzen dat de procedures moeten worden verbeterd, zowel voor het nemen van beschermende maatregelen als voor het uitwisselen van informatie tussen de lidstaten en de Commissie, wanneer wordt geconstateerd dat voor gebruik in diervoeding bestemde producten niet aan de voorschriften voldoen en wanneer er een onmiddellijk risico bestaat voor de gezondheid van mens of dier of voor het milieu.
- (5) Bij een door de Commissie verrichte controle naar aanleiding van de dioxineverontreiniging van diervoeders en van de voedselketen is geconstateerd dat het beheer van de dioxinecrisis veel te wensen overlaat. Gebleken is dat de lidstaten ertoe moeten worden verplicht over rampenplannen te beschikken die onmiddellijk kunnen worden toegepast zodra zich een noodsituatie in de diervoedersector voordoet. Dergelijke rampenplannen zijn ook noodzakelijk om op doeltreffende wijze de vereiste informatie te kunnen verzamelen.
- (6) Wanneer zich in een lidstaat een ernstig en onmiddellijk risico voor de diergezondheid voordoet als gevolg van verontreiniging van voeder, is het absoluut noodzakelijk dat de Commissie de nodige voorzorgsmaatregelen kan treffen om de volksgezondheid en de diergezondheid te beschermen. Daartoe moet de Commissie met name de mogelijkheid hebben om de handel met en de uitvoer uit de betrokken lidstaat of het betrokken deel van de lidstaat te verbieden en/of bijzondere voorwaarden voor de betrokken producten of stoffen vast te stellen.
- (7) Het is dienstig dat de Commissie voorlopige beschermende maatregelen kan vaststellen in een vroeg stadium van de voedselketen, inzonderheid voor voedermiddelen en diervoeders, teneinde de verspreiding van een mogelijk gevaar efficiënter te kunnen beperken. Deze doeltreffendheid is ook afhankelijk van de uniforme toepassing in de gehele Gemeenschap van deze voorlopige beschermende maatregelen.
- (8) Bij Richtlijn 1999/29/EG worden maximumgehalten vastgesteld voor bepaalde ongewenste stoffen en producten waarvan de aanwezigheid in een aantal voedermiddelen of diervoeders niet volledig kan worden uitgesloten.
- (9) Bij Richtlijn 1999/29/EG wordt voorts op het niveau van de officiële controlediensten een systeem ingesteld dat de lidstaten de mogelijkheid biedt om door de marktdeelnemers, in alle stadia van de voederproductieketen, in kennis te worden gesteld van gevallen waarin bovengenoemde richtlijn inzake ongewenste stoffen en producten niet in acht is genomen. Momenteel geldt de verplichting tot kennisgeving aan de andere lidstaten en de Commissie alleen wanneer een partij voedermiddelen of diervoeders, die niet aan de richtlijn voldoet, vermoedelijk naar een andere lidstaat zal worden verzonden.

<sup>(1)</sup> PB L 265 van 8.11.1995, blz. 17.

<sup>(2)</sup> PB L 38 van 11.2.1974, blz. 31. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 98/60/EG van de Commissie (PB L 209 van 25.7.1998, blz. 50).

<sup>(3)</sup> PB L 115 van 4.5.1999, blz. 32.

- (10) Een dergelijk informatiesysteem moet worden opgenomen in Richtlijn 95/53/EG teneinde het te kunnen toepassen in alle gevallen waarin een product een gevaar vormt voor de gezondheid van mens of dier of voor het milieu, en teneinde het controlesysteem in zijn geheel te verbeteren.
- (11) Het is onmogelijk een lijst op te stellen van alle potentieel gevaarlijke vormen van verontreiniging van biologische of chemische oorsprong, die zich toevallig of ten gevolge van illegale praktijken kunnen voordoen en die voor gebruik in diervoeding bestemde producten kunnen aantasten.
- (12) Het risico voor gevaren ten gevolge van verkeerde etikettering of in verband met de handling, het vervoer, de opslag of de verwerking, zal in overweging worden genomen.
- (13) Om de doeltreffendheid van het controlesysteem en de relevante controlemaatregelen te verbeteren, moeten de lidstaten worden verplicht de aard en de ernst van de verontreiniging te verifiëren en al het nodige te doen om de oorsprong ervan te bepalen, teneinde elke verdere verontreiniging te kunnen opsporen.
- (14) In Richtlijn 95/53/EG is bepaald dat de lidstaten de Commissie jaarlijks, en voor het eerst vóór 1 april 2000, gegevens over de resultaten van de uitgevoerde controles moeten voorleggen. Voorts is daarin bepaald dat de Commissie op basis van deze verslagen een algemeen syntheseverslag over de resultaten van de communautaire controles, vergezeld van een voorstel voor een gecoördineerd controleprogramma voor het volgende jaar, moet opstellen en voorleggen. De informatie betreffende verontreinigingen die de veiligheid van een voor gebruik in diervoeding bestemd product in gevaar brengen, moet door de lidstaten en door de Commissie in aanmerking worden genomen bij de vaststelling van de prioriteiten van de jaarlijkse gecoördineerde controleprogramma's. Alle informatie over de risico's voor de gezondheid van mens of dier of voor het milieu in verband met het verkeer en het gebruik van voor diervoeding bestemde producten, kan beter worden geanalyseerd wanneer ze in een geharmoniseerde en gestandaardiseerde vorm wordt verstrekt. Bijgevolg moet worden gezorgd voor de bewaking van bepaalde gevallen van verontreiniging, van verontreiniging van welbepaalde producten, en van bepaalde praktijken waaraan gevaren verbonden kunnen zijn.
- (15) De uniforme en geharmoniseerde toepassing van controleprogramma's op communautair niveau is essentieel om de veiligheid van voor gebruik in diervoeding bestemde producten te kunnen garanderen en een beschikking als rechtsmiddel geeft meer garanties ten aanzien van de tenuitvoerlegging ervan dan een aanbeveling; daarmee moet rekening worden gehouden bij de vaststelling van de gecoördineerde controleprogramma's.
- (16) In Richtlijn 92/59/EEG van de Raad inzake algemene productveiligheid <sup>(1)</sup> zijn procedures vastgesteld voor het uitwisselen van informatie in noodsituaties en die procedures kunnen worden gebruikt met het oog op een geharmoniseerde en doeltreffende uitwisseling van informatie in noodsituaties met betrekking tot de diervoeding,

HEBBERN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

#### Artikel 1

Richtlijn 95/53/EG wordt als volgt gewijzigd:

- De tekst van artikel 2, lid 1, onder a), tweede streepje, wordt vervangen door:
 

„Richtlijn 1999/29/EG van de Raad van 22 april 1999 inzake ongewenste stoffen en producten in diervoeding.”
- De tekst van artikel 2, lid 1, onder a), wordt vervangen door:
 

„in het verkeer brengen (verkeer): het in het bezit hebben van voor diervoeding bestemde producten met het oog op de verkoop, met inbegrip van het aanbieden, of iedere andere vorm van al dan niet gratis overdracht ervan aan derden, alsmede de verkoop en de andere vormen van overdracht zelf.”
- Na artikel 4 wordt een artikel 4 bis ingevoegd, luidende:
 

„Artikel 4 bis

  - De lidstaten stellen nationale operationele rampenplannen op om het hoofd te bieden aan noodsituaties die verband houden met de constatering dat producten voor diervoeding ernstige risico's opleveren voor de gezondheid van mens of dier of voor het milieu.
  - De Commissie stelt tegen (oktober 2000) volgens de procedure van artikel 23 criteria vast voor het opstellen van minimumvoorschriften voor die rampenplannen. De criteria kunnen worden aangepast op grond van de opgedane ervaring.
  - De Commissie onderzoekt de plannen teneinde uit te maken of het gewenste doel kan worden bereikt en zij stelt aan de betrokken lidstaat eventuele wijzigingen voor.
  - Deze rampenplannen moeten geregeld op hun doeltreffendheid worden getoetst aan de hand van blindsimulaties, met name wanneer de structuur van de desbetreffende controlediensten wordt gewijzigd, en de plannen moeten, indien nodig, worden aangepast.”
- Na artikel 15 wordt een afdeling 3 bis ingevoegd, luidende:
 

„Afdeling 3 bis

#### Vrijwaringsclausule

##### Artikel 15 bis

- Wanneer zich op het grondgebied van de Europese Unie een probleem, toe te schrijven aan een voor gebruik in diervoeding bestemd product, voordoet of uitbreidt dat een ernstig risico inhoudt voor de gezondheid van mens en dier of voor het milieu, neemt de Commissie eigener beweging of op verzoek van een lidstaat naargelang van de ernst van de situatie onverwijld de volgende maatregelen:
  - schorsing van het verkeer binnen de Gemeenschap en van de uitvoer naar derde landen uit de betrokken lidstaat of een deel daarvan en/of
  - vaststelling van bijzondere voorwaarden voor het verkeer binnen de Gemeenschap en/of de uitvoer naar derde landen van de producten uit de betrokken lidstaat of een deel daarvan.

<sup>(1)</sup> PB L 228 van 11.8.1992, blz. 24.

2. De Commissie deelt de Raad en de lidstaten onverwijld elk overeenkomstig lid 1 genomen besluit mee.

Behalve in dringende gevallen overlegt de Commissie eerst met de lidstaten voordat zij de in lid 1 genoemde maatregelen treft.

3. Elke lidstaat kan binnen 30 dagen na die mededeling het besluit van de Commissie aan de Raad voorleggen. De Raad kan met gekwalificeerde meerderheid van stemmen binnen 30 dagen een andersluidend besluit nemen.

4. Een lidstaat die de Commissie er officieel van in kennis stelt dat beschermende maatregelen noodzakelijk zijn, kan, wanneer laatstgenoemde geen gebruik heeft gemaakt van het bepaalde in lid 1, ten aanzien van het handelsverkeer tijdelijke beschermende maatregelen treffen. Wanneer een lidstaat tijdelijke beschermende maatregelen treft, deelt hij dat aan de andere lidstaten en de Commissie mee. Volgens de procedure van artikel 23 legt de Commissie deze aangelegenheid binnen twee werkdagen voor advies voor aan het Permanent Comité voor Veevoerders, met het oog op verlenging, wijziging of intrekking van de nationale tijdelijke beschermende maatregelen."

5. Na artikel 16 wordt een hoofdstuk III bis ingevoegd luidende:

„HOOFDSTUK III bis

**INFORMATIESYSTEEM MET BETREKKING TOT AAN DIERVOEDERS VERBONDEN GEVAREN**

*Artikel 16 bis*

1. De lidstaten schrijven voor dat, wanneer een marktdeelnemer (importeur, tussenpersoon, producent, enz.) of een persoon die uit hoofde van zijn beroepsactiviteit in het bezit is of was van of rechtstreeks contact heeft gehad met een partij producten, bestemd voor gebruik in diervoeding in de ruime betekenis van het woord, weet dat:

— de partij producten die bestemd is om in diervoeding te worden gebruikt, verontreinigd is met gevaarlijke stoffen, producten of organismen, of dat zich een gevaar kan voordoen ten gevolge van verkeerde etikettering of in verband met de handling, het vervoer, de opslag of de verwerking;

— de partij voedermiddelen niet voldoet aan het bepaalde in Richtlijn 1999/29/EG,

en er zich derhalve van bewust is dat die zending een ernstig risico vormt voor de gezondheid van mens en/of dier of voor het milieu, die marktdeelnemer of persoon onmiddellijk de officiële autoriteiten daarvan in kennis moet stellen, zelfs indien wordt overwogen de betrokken partij te vernietigen, uit de handel te nemen of opnieuw te verwerken.

2. Terwijl de ontvangen informatie wordt geverifieerd, nemen de officiële autoriteiten de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de partij niet voor diervoeding wordt gebruikt, waarbij zij met name de partij onmiddellijk blokkeren en een onderzoek instellen naar:

— de aard van het gevaar en, indien nodig, de mate van verontreiniging,

— de mogelijke oorsprong van de verontreiniging of van het gevaar.

De lidstaten zien erop toe dat de uiteindelijke bestemming van de verontreinigde partij, met inbegrip van de eventuele ontsmetting, nieuwe verwerking of vernietiging ervan, geen schadelijke gevolgen kan hebben voor de gezondheid van mens of dier of voor het milieu.

3. Wanneer niet kan worden uitgesloten dat de verontreiniging of het gevaar zich kan hebben uitgebreid tot de voeder- en de voedselketen of ook in andere partijen kan voorkomen, dienen de betrokken autoriteiten van de lidstaat onmiddellijk:

— elke als gevaarlijk beschouwde partij van het product op te sporen en te blokkeren, met inbegrip van levende dieren die met het gevaarlijke voeder zijn gevoerd en alle producten of bijproducten daarvan, en daarbij te zorgen voor coördinatie tussen de betrokken controlendiensten, waarbij met name moet worden voorkomen dat de gevaarlijke producten in het verkeer worden gebracht en moet worden voorzien in procedures voor het verplicht uit de markt nemen van reeds in het verkeer gebrachte producten;

— een voorafgaande risico-evaluatie op te stellen inzake:

a) de mogelijke kruisverontreiniging met andere producten die in de voederketen worden gebruikt of bestemd zijn om daarin te worden gebruikt;

b) de mogelijke recyclage van gevaarlijke producten in de voederketen;

— de Commissie onmiddellijk van een en ander in kennis te stellen, vooral van de nodige gegevens voor de opsporing en identificatie van voedermiddelen, levende dieren en producten daarvan, en van in het vooruitzicht gestelde of reeds genomen vrijwaringsmaatregelen, teneinde de Commissie de gelegenheid te geven de andere lidstaten behoorlijk te informeren.

Alle betrokken lidstaten stellen de Commissie in kennis van de follow-up-maatregelen die zijn genomen naar aanleiding van meegedeelde gevaren, inclusief alle informatie betreffende de beëindiging van de risicosituatie.

4. De Commissie en de lidstaten passen dit systeem inzake uitwisseling van informatie ter uitvoering van de richtlijn toe volgens de bij Richtlijn 92/59/EG van de Raad inzake algemene productveiligheid vastgestelde procedure voor het „Rapid Alert System”."

6. Artikel 22 wordt als volgt gewijzigd:

1. Het volgende lid 2 bis wordt ingevoegd:

„De lidstaten registreren de maatregelen die zij nemen uit hoofde van artikel 16 bis, lid 2, en nemen een samenvatting van deze maatregelen op in het jaarverslag aan de Commissie.

Wanneer de frequentie van een bepaalde verontreiniging of gevaar in verband met een voor gebruik in diervoeding bestemd product, toeneemt, wordt onverwijld een tussentijds verslag aan de Commissie gezonden.

De in de tussentijdse verslagen vermelde gegevens worden besproken in het Permanent Comité voor Veevoerders teneinde de nodige maatregelen te kunnen treffen.



De jaarverslagen en de tussentijdse verslagen worden ingediend overeenkomstig een volgens de procedure van artikel 23 vast te stellen model.”

2. De eerste zin van lid 3 wordt als volgt gewijzigd:

1. Na de woorden „communautaire controles” wordt de volgende tekst ingevoegd: „en een overzicht van de tussentijdse verslagen”.
2. Het woord „aanbeveling” wordt vervangen door „beschikking”.

#### Artikel 2

Artikel 12, de leden 3 en 4, van Richtlijn 1999/29/EG van de Raad wordt ingetrokken.

#### Artikel 3

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op (31 december 2000) aan deze richtlijn te voldoen. Ze passen deze bepalingen toe met ingang van (1 januari 2001).

Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

2. Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

3. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de bepalingen van intern recht mee die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

#### Artikel 4

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

#### Artikel 5

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

---

**Voorstel voor een Richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 96/53/EG van de Raad houdende vaststelling, voor bepaalde aan het verkeer binnen de Gemeenschap deelnemende wegvoertuigen, van de in het nationale en het internationale verkeer maximaal toegestane afmetingen, en van de in het internationale verkeer maximaal toegestane gewichten**

(2000/C 274 E/05)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(2000) 137 def. — 2000/0060(COD)

(Door de Commissie ingediend op 23 maart 2000)

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 71,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Gezien het advies van het Comité van de Regio's,

Handelend volgens de procedure van artikel 251 van het Verdrag,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Richtlijn 96/53/EG van de Raad <sup>(1)</sup> zijn in het kader van het gemeenschappelijk vervoerbeleid geharmoniseerde maximumafmetingen vastgesteld voor aan het verkeer deelnemende wegvoertuigen die goederen vervoeren.
- (2) Er zijn geharmoniseerde maximumafmetingen nodig voor aan het verkeer deelnemende wegvoertuigen die passagiers vervoeren. Verschillen tussen de normen die in de lidstaten gelden voor de afmetingen van wegvoertuigen voor personenvervoer kunnen nadelige gevolgen hebben voor de mededingingsvoorwaarden en vormen een belemmering voor het verkeer tussen de lidstaten.
- (3) Overeenkomstig het subsidiariteitsbeginsel en het evenredigheidsbeginsel, zoals neergelegd in artikel 5 van het Verdrag kan de harmonisatie van de maximumafmetingen voor aan het verkeer deelnemende wegvoertuigen die passagiers vervoeren, niet voldoende door de lidstaten worden verwezenlijkt en kan deze derhalve beter door de Gemeenschap worden verwezenlijkt. De onderhavige richtlijn beperkt zich tot het vereiste minimum om deze doelstelling te bereiken en gaat niet verder dan hiertoe nodig is.
- (4) In het kader van de totstandbrenging van de interne markt moet de werkingssfeer van Richtlijn 96/53/EG worden uitgebreid tot het nationale vervoer, voor zover er sprake is van kenmerken die de concurrentievoorwaarden in de vervoersektor aanmerkelijk beïnvloeden, en met name de waar-

den in verband met de maximaal toegestane lengte en breedte van voertuigen voor personenvervoer.

- (5) Om redenen van verkeersveiligheid moeten bussen wat de wendbaarheid betreft aan prestatiecriteria voldoen.
- (6) Aan bussen die vóór de datum waarop deze richtlijn van toepassing wordt, in gebruik zijn genomen en die als gevolg van eerdere afwijkende nationale bepalingen of meetmethoden niet aan de in deze richtlijn vastgestelde afmetingskenmerken voldoen, moet worden toegestaan gedurende een overgangsperiode in de lidstaat waarin de voertuigen zijn ingeschreven of in het verkeer zijn gebracht, vervoer te blijven verzorgen.
- (7) Derhalve moet Richtlijn 96/53/EG dienovereenkomstig worden gewijzigd,

HEBBEN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Richtlijn 96/53/EG wordt als volgt gewijzigd:

1. Niet van toepassing op de Nederlandse taalversie.
2. Artikel 4 wordt als volgt gewijzigd:

a) De leden 1 en 2 komen als volgt te luiden:

„1. De lidstaten staan op hun grondgebied niet het normale verkeer toe van voertuigen of voertuigcombinaties die niet in overeenstemming zijn met de in de punten 1.1, 1.2, 1.4, 1.4 bis, 1.5, 1.5 bis, 1.6, 1.7, 1.8, 4.2 en 4.4 van bijlage I vermelde kenmerken.

2. De lidstaten kunnen op hun grondgebied echter wel het verkeer toestaan van voertuigen of voertuigcombinaties die niet in overeenstemming zijn met de in de punten 1.3, 2, 3, 4.1 en 4.3 van bijlage I vermelde kenmerken”.

b) Het volgende lid 7 wordt toegevoegd:

„7. De lidstaten kunnen toestaan dat bussen die vóór de datum waarop deze richtlijn wordt uitgevoerd, zijn ingeschreven of in het verkeer zijn gebracht, tot 31 december 2009 op hun grondgebied aan het verkeer deelnemen met afmetingen die de in de punten 1.1, 1.2, 1.5 en 1.5 bis van bijlage I vermelde afmetingen overschrijden.”

<sup>(1)</sup> PB L 235 van 17.9.1996, blz. 59.

## 3. Bijlage I wordt als volgt gewijzigd:

## a) Punt 1.1 wordt als volgt gewijzigd:

## i) het eerste streepje komt als volgt te luiden:

„— ander motorvoertuig dan een bus: 12,00 m”

## ii) de volgende streepjes worden toegevoegd als zesde, zevende en achtste streepje:

„— bus met 2 assen: 12,00 m

— bus met > 2 assen: 15,00 m

— bus + aanhangwagen: 18,75 m”

## b) De volgende punten 1.4 bis en 1.5 bis worden ingevoegd:

„1.4 bis Als demonteerbare toebehoren zoals skiboxen op een bus worden aangebracht mag de totale maximumlengte, inclusief toebehoren, niet meer dan 15,00 m bedragen.

## 1.5 bis Bijkomende vereisten voor bussen

Bij een stilstaande bus, met de gestuurde wielen in een zodanige stand dat het buitenste punt van de voorzijde een cirkel met een straal van 12,50 m zou beschrijven als het voertuig werd voortbewogen, wordt op de bodem met een lijn het loodrechte vlak aangegeven dat raakt aan de buitenzijde van het voertuig ten opzichte van de cirkel. Bij een gelede bus worden de twee stijve delen langs het vlak opgesteld.

Wanneer de bus naar links of rechts voortbeweegt langs de cirkel met een straal van 12,50 m, mag geen deel van het voertuig meer dan 0,80 m, in het geval van een stijve bus met een lengte van maximaal 12 m, of meer dan 1,20 m, in het geval van een stijve bus met een lengte van meer dan 12 m of een gelede bus, buiten het loodrechte vlak komen.”

*Artikel 2*

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 31 december 2000 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen verwezen naar de onderhavige richtlijn of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de bepalingen van intern recht mede, die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

*Artikel 3*

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

*Artikel 4*

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

**Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de aanvaarding door de Europese Gemeenschap van Reglement nr. 106 van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties inzake de goedkeuring van luchtbanden voor landbouwvoertuigen en aanhangwagens daarvan**

(2000/C 274 E/06)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(2000) 160 def. — 2000/0051(AVC)

(Door de Commissie ingediend op 28 maart 2000)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Besluit 97/836/EG van de Raad van 27 november 1997 inzake de toetreding van de Europese Gemeenschap tot de overeenkomst van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties betreffende het aannemen van eenvormige technische eisen voor wielvoertuigen, uitrustingsstukken en onderdelen die kunnen worden aangebracht en/of gebruikt op wielvoertuigen en de voorwaarden voor wederzijdse erkenning van goedkeuringen verleend op basis van deze eisen („Herziene overeenkomst van 1958”) <sup>(1)</sup>, en met name op artikel 3, lid 3, en op artikel 4, lid 2, tweede streepje,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien de instemming van het Europees Parlement,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Met de eenvormige voorschriften van Reglement nr. 106 van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties inzake de goedkeuring van luchtbanden voor landbouwvoertuigen en aanhangwagens daarvan wordt be-

oogd de technische handelsbelemmeringen voor landbouwvoertuigen, wat luchtbanden betreft, tussen de overeenkomstsluitende partijen weg te nemen en een hoog niveau van veiligheid en milieubescherming te garanderen.

(2) De kennisgeving van Reglement nr. 106 aan de overeenkomstsluitende partijen is geschied en dat reglement is voor alle overeenkomstsluitende partijen die op de daarin vermelde datum of data geen kennis hebben gegeven van bezwaren, als aan de Herziene overeenkomst van 1958 gehecht reglement, in werking getreden.

(3) Reglement nr. 106 moet in het communautaire typegoedkeuringsstelsel voor land- en bosbouwtrekkers worden opgenomen, zulks ter aanvulling van de huidige wetgeving van de Gemeenschap,

BESLUIT:

*Enig artikel*

De Europese Gemeenschap aanvaardt Reglement nr. 106 van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties inzake de goedkeuring van luchtbanden voor landbouwvoertuigen en aanhangwagens daarvan <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> PB L 346 van 17.12.1997, blz. 78.

<sup>(2)</sup> Zie document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2/Add.105.

## ANNEX

## AGREEMENT

**CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM TECHNICAL PRESCRIPTIONS FOR WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES AND THE CONDITIONS FOR RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS GRANTED ON THE BASIS OF THESE PRESCRIPTIONS <sup>(1)</sup>**

(Revision 2, including the amendments entered into force on 16 October 1995)

**Addendum 105: Regulation No 106**

Date of entry into force: 7 May 1998

**UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PNEUMATIC TYRES FOR AGRICULTURAL VEHICLES AND THEIR TRAILERS**



UNITED NATIONS

<sup>(1)</sup> Former title of the Agreement:  
Agreement Concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, done at Geneva on 20 March 1958.

**Regulation No 10****UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF PNEUMATIC TYRES FOR AGRICULTURAL VEHICLES AND THEIR TRAILERS**

## CONTENTS

## REGULATION

1. Scope
2. Definitions
3. Markings
4. Application for approval
5. Approval
6. Requirements
7. Modification of tyre type and extension of approval
8. Conformity of production
9. Penalties for non-conformity of production
10. Production definitely discontinued
11. Names and addresses of technical services responsible for conducting approval tests, of test laboratories and of administrative departments

## ANNEXES

- Annex 1:* Communication concerning the approval or extension or refusal or withdrawal of approval or production definitely discontinued of a type of pneumatic tyre for motor vehicles pursuant to Regulation No 106
- Annex 2:* Arrangement of approval mark
- Annex 3:* Arrangement of tyre markings
- Annex 4:* List of load capacity indices (LI) and corresponding maximum mass to be carried (kg)
- Annex 5:* Theoretical rim, outer diameter and nominal section width of tyres of certain size designations
- Annex 6:* Test method for measuring tyre dimensions
- Annex 7:* Variation of load capacity with speed
- Annex 8:* Test procedure to assess tyre resistance to bursting
- Annex 9:* Load/speed test procedure
- Annex 10:* Tyre classification code
- Annex 11:* Example of the pictogram to be marked on both tyre sidewalls of the tyres to explicit the maximum inflation pressure not to be exceeded for bead seating during tyre mounting

## 1. SCOPE

This Regulation covers new pneumatic tyres designed primarily, but not only, for agricultural and forestry vehicles (power-driven vehicles in category T), agricultural machines (power-driven and trailed) and agricultural trailers, and identified by speed category symbols corresponding to speeds of 65 km/h (speed symbol 'D') and below.

It does not apply to tyre types designated primarily for other purposes, such as:

- (a) Construction application (tyres marked 'Industrial' or 'IND' or 'R4' or 'F3');
- (b) Earth-moving equipment;
- (c) Industrial and lift trucks.

## 2. DEFINITIONS

For the purposes of this Regulation:

2.1. 'Type of agricultural tyre' means a category of tyres which do not differ in such essential respects as:

2.1.1. the manufacturer;

2.1.2. tyre-size designation;

2.1.3. category of use:

- Tractor — Steering wheel;
- Tractor — Drive wheel — standard tread
- Tractor — Drive wheel — special tread
- Implement — traction;
- Implement — trailer;
- Implement — mixed applications

2.1.4. structure (diagonal (bias-ply), bias-belted, radial-ply);

2.1.5. speed category symbol;

2.1.6. load capacity index;

2.1.7. tyre cross-section;

2.2. For reference on the following terms see explanatory figure in appendix 1.

2.3. 'Structure' of a tyre means the technical characteristics of the tyre carcass. The following structures are distinguished in particular:

2.3.1. 'Diagonal' or 'bias-ply' describes a tyre structure in which the ply cords extend to the bead and are laid at alternate angles of substantially less than 90° to the centreline of the tread;

2.3.2. 'Bias-belted' describes a tyre structure of diagonal (bias-ply) type in which the carcass is restricted by a belt comprising two or more layers of substantially inextensible cord material laid at alternate angles close to those of the carcass;

2.3.3. 'Radial' describes a tyre structure in which the ply cords extend to the beads and are laid substantially at 90° to the centreline of the tread, the carcass being stabilised by an essentially inextensible circumferential belt;

2.4. 'Bead' means the part of a tyre which is of such shape and structure as to fit the rim and hold the tyre on it;

2.5. 'Cord' means the strands forming the fabric of the plies in the tyre;

2.6. 'Ply' means a layer of rubber-coated parallel cords;

2.7. 'Carcass' means that part of a tyre other than the tread and the rubber sidewalls which, when inflated, bears the load;

2.8. 'Tread' means that part of a tyre which comes into contact with the ground;

2.9. 'Sidewall' means the part of the tyre, excluding the tread, which is visible when the tyre, fitted to a rim, is viewed from the side;

2.10. 'Section width (S)' means the linear distance between the outsides of the sidewalls of an inflated tyre, excluding elevations due to labelling (marking), decoration or protective bands or ribs;

- 2.11. 'Overall width' means the linear distance between the outside of the sidewalls of an inflated tyre, including labelling (marking), decoration and protective bands or ribs;
- 2.12. 'Section height (h)' means a distance equal to half the difference between the outer diameter of the tyre and the nominal rim diameter;
- 2.13. 'Nominal aspect ratio (Ra)' means one hundred times the number obtained by dividing the number expressing the nominal section height in millimetres by the number expressing the nominal section width in millimetres;
- 2.14. 'Outer diameter (D)' means the overall diameter of an inflated new tyre;
- 2.15. 'Tyre-size designation' means a designation showing:
- 2.15.1. the nominal section width (S1). This value must be expressed in mm;
- 2.15.2. the nominal aspect ratio (Ra);
- 2.15.3. an indication of the structure, placed in front of the nominal rim diameter marking, as follows:
- 2.15.3.1. on diagonal (bias-ply) tyres, the symbol 'Z' or the letter 'D';
- 2.15.3.2. on radial-ply tyres, the letter 'R';
- 2.15.3.3. on bias-belted tyres, the letter 'B';
- 2.15.4. the conventional number 'd' denoting the nominal rim diameter;
- 2.15.5. optionally, the letters 'IMP' after the nominal rim diameter marking in case of Implement tyres;
- 2.15.6. optionally, the letters 'FRONT' or 'SL' after the nominal rim diameter marking in case of Tractor steering wheel tyres;
- 2.15.7. However for tyres listed in annex 5 the 'tyre size designation' is that shown in the first column of those tables.
- 2.16. 'Nominal rim diameter (d)' means a conventional number denoting the nominal diameter of the rim on which a tyre is designed to be mounted and corresponding to the diameter of the rim expressed either by size codes (number below 100 — see table for equivalence with millimeters) or in mm (numbers above 100) but not both:

'd' symbol expressed by codes	value to be used for the calculation in paras. 4.2.1 and 4.4 (mm)
4	102
5	127
6	152
7	178
8	203
9	229
10	254
11	279
12	305
13	330
14	356
15	381
15,3	389
16	406
16,1	409
17	432

'd' symbol expressed by codes	value to be used for the calculation in paras. 4.2.1 and 4.4 (mm)
18	457
19	483
20	508
21	533
22	559
24	610
26	660
28	711
30	762
32	813
34	864
36	914
38	965
40	1 016
42	1 067
44	1 118

'd' symbol expressed by codes	value to be used for the calculation in paras. 4.2.1 and 4.4 (mm)
46	1 168
48	1 219
50	1 270
52	1 321
54	1 372
14,5	368
15,5	394
16,5	419
17,5	445
19,5	495
20,5	521
22,5	572
24,5	622
26,5	673
30,5	775

- 2.17. 'Rim' means the support for a tyre-and-tube assembly, or for a tubeless tyre, on which the tyre beads are seated;
- 2.18. 'Theoretical rim' means the notional rim whose width would be equal to X times the nominal section width of a tyre; the value 'X' must be specified by the tyre manufacturer or the reference rim width is that mentioned in annex 5 for the relevant 'tyre size designation';
- 2.19. 'Measuring rim' means the rim on which a tyre is fitted for the measurement of the dimensions;
- 2.20. 'Tractor-drive wheel tyre' means a tyre designed to be fitted to driven axles of agricultural and forestry tractors (vehicles in categories T) suitable for sustained high torque service. The tread pattern of the tyre consists of lugs or cleats.



- 2.21. 'Tractor steering wheel tyre' means a tyre designed to be fitted to non-driven axles of agricultural and forestry tractors (motor vehicles in category T); The tread pattern of the tyre generally consists of circumferential grooves and ribs.
- 2.22. 'Implement tyre' means a tyre designed primarily for agricultural machines or implements (vehicles in category S) or for agricultural trailers (vehicles in category R); however it may also equip either front steering wheels and drive wheels of agricultural and forestry tractors (vehicles in category T), but it is not suitable for sustained high torque services.
- 2.23. 'Traction tyre' means a tyre designed primarily for the equipment of driven axles of implements or agricultural machinery, excluding sustained high torque services. The tread pattern of the tyre generally consists of lugs or cleats. The type of application is identified with the symbol:
- 2.24. 'Trailer tyre' means a tyre designed for the equipment of non driven (trailed) axles of implements, agricultural machinery or trailers. The type of application is identified with the symbol:
- 2.25. 'Mixed applications tyre' means a tyre designed to be fitted to either driven and non driven axles of implements, agricultural machinery or trailers;
- 2.26. 'Service description' means the association of a load capacity index with a speed category symbol
- 2.26.1. In case of implement tyres the service description is supplemented with the relevant symbol for the type of application concerned (traction or trailer) as defined in paragraphs 2.23 and 2.24.
- 2.27. 'Supplementary service description' means an additional service description, marked within a circle, to identify a special type of service (load rating and speed category) to which the tyre type is also allowed in addition to the applicable load variation with speed (see annex 7).
- 2.28. 'Load-capacity index' means one number which indicates the load the tyre can carry in single formation at the speed corresponding to the associated speed category and when operated in conformity with the requirements governing utilisation specified by the manufacturer. The list of these indices and their corresponding masses is given in annex 4;
- 2.29. 'Speed category', the reference speed expressed by the speed category symbol as shown in the table below:

Speed category symbol	Reference speed (km/h)
A2	10
A4	20
A6	30
A8	40
B	50
D	65

- 2.30. 'Table: Variation of load capacity with speed' means the tables in annex 7 showing as a function of the category of use, the type of application, the load capacity index and the nominal speed category symbol, the maximum load rating variations which a tyre can withstand when used at speeds different from that corresponding to its speed category symbol;
- 2.30.1. The table 'Variation of load capacity with speed' is not applicable to the 'supplementary service description'.
- 2.31. 'Maximum load rating' means the maximum mass the tyre is rated to carry:
- 2.31.1. It must not exceed the percentage of the value associated with the relevant load capacity index of the tyre as indicated in the table 'Load-capacity variation with speed' (see paragraph 2.30 above), with reference to the category of use, the speed category symbol of the tyre and the speed capability of the vehicle to which the tyre is fitted.
- 2.32. 'Tread groove' means the space between the adjacent ribs or blocks in the tread pattern;
- 2.33. 'Tread lug (or cleat)' means the solid-block element protruding from the base of the tread pattern;
- 2.34. 'Special tread' means a tyre, the tread pattern and structure of which are primarily designed to ensure in marshy areas a better grip than that of a standard tread tyre. The tread pattern of the tyre generally consists of lugs or cleats deeper than those of a standard tyre;
- 2.35. 'Chunking' means the breaking away of small pieces of rubber from the tread;
- 2.36. 'Cord separation' means the parting of the cords from their rubber coating;
- 2.37. 'Ply separation' means the parting of adjacent plies;

- 2.38. 'Tread separation' means the pulling away of the tread from the carcass;
- 2.39. 'Test rim' means the rim on which a tyre must be fitted for the performance test.
- 2.40. 'Tyre classification code' means the optional marking detailed in annex 10 that identifies the category of use and the particular type of tread pattern and application as specified by ISO 4251-4.

### 3. MARKINGS

#### 3.1. Tyres must bear:

- 3.1.1. the manufacturer's trade name or mark;
- 3.1.2. the tyre-size designation as defined in paragraph 2.15;
- 3.1.3. an indication of the structure as follows:
- 3.1.3.1. on diagonal (bias-ply) tyres, no additional marking;
- 3.1.3.2. on radial-ply tyres, optionally, the word 'RADIAL';
- 3.1.3.3. on bias-belted tyres, the words 'BIAS-BELTED';
- 3.1.4. the 'service description' as defined in paragraph 2.26;
- 3.1.4.1. in the case of implement tyre, the service description must be supplemented with the relevant application symbol;
- 3.1.4.2. in the case of implement tyre for mixed applications the tyre must be marked with two service descriptions one for 'trailer' applications and the other for 'traction' applications, each supplemented with the relevant symbol as follows:

(OFFSET)

where the first service description (95 A6) refers to 'traction applications' and the second (108 A6) to 'trailer applications'.

- 3.1.5. the supplementary service description, if applicable.
- 3.1.6. the inscription 'DEEP' (or 'R-2' or 'LS-3') in the case of a special tread tyre;
- 3.1.7. the inscriptions 'F-1' or 'F-2' or 'F-3' in the case of a Tractor steering wheel tyre that is not already marked as per paragraph 2.15.6. above;
- 3.1.8. the inscription 'IMPLEMENT' in the case of an implement tyre that is not already marked as per paragraph 2.15.5 above;
- 3.1.9. the word 'TUBELESS' if the tyre is designed for use without an inner tube;
- 3.1.10. on tractor drive wheel tyres and, if applicable, on implement traction tyres an arrow indicating the preferred direction of rotation of the tyre;
- 3.1.11. the inscription '. . . bar MAX.' inside the pictogram shown in annex 11, to notify the cold inflation pressure that shall not be exceeded for bead seating during tyre mounting.
- 3.2. The tyre must also be marked with the date of manufacture in the form of a group of four digits, the first two showing the week and the last two the year of manufacture. However, this marking shall not be mandatory on any tyre submitted for approval until two years after the date of entry into force of this Regulation<sup>(1)</sup>.
- 3.3. The tyre must also bear the ECE tyre type approval mark, the model of which is given in annex 2.
- 3.4. Position of markings
- 3.4.1. The markings referred to in paragraph 3.1 shall be moulded on both sidewalls of the tyre.
- 3.4.2. The markings referred to in paragraphs 3.2 and 3.3 shall be moulded on one sidewall only.
- 3.4.3. All markings must be clearly and legibly moulded and produced as part of the process during manufacture. The use of branding or other methods of marking after completion of the original manufacturing process is not permitted.
- 3.5. Annex 3 gives examples of the arrangement of tyre markings.

<sup>(1)</sup> Before 1 January 2000, the date of manufacture may be indicated by a group of three digits, the first two showing the week and the last one the year of manufacture.

#### 4. APPLICATION FOR APPROVAL

- 4.1. The application for approval of a type of tyre for agricultural and forestry services shall be submitted by the holder of the trade name or mark or by his duly accredited representative. It shall specify:
- 4.1.1. The tyre size designation as defined in paragraph 2.15 of this Regulation.
- 4.1.2. The trade name or mark.
- 4.1.3. The category of use as defined in paragraph 2.1.3 of this Regulation.
- 4.1.4. The structure.
- 4.1.5. The speed category symbol.
- 4.1.6. The load-capacity index of the tyre, specifying in case of implement tyres that for traction (only) and that for trailer application, if applicable.
- 4.1.7. Whether the tyre is to be fitted with or without an inner tube.
- 4.1.8. The supplementary service description, if applicable.
- 4.1.9. The tyre/rim configuration.
- 4.1.10. The rim to be used for measurements and the rim to be used for tests.
- 4.1.11. The rim(s) on which the tyre can be mounted.
- 4.1.12. The inflation pressure (bar) for measurements.
- 4.1.13. The factor X referred to in paragraph 2.18 or the applicable table of annex 5.
- 4.1.14. The cold inflation pressure that shall not be exceeded for bead seating during tyre mounting, as specified by the tyre manufacturer for the tyre type.
- 4.1.15. The test pressure, in kPa (or in bar).
- 4.2. On request of the approval authority, the tyre manufacturer must also submit a complete technical file for each tyre type containing in particular sketches or photographs (three copies) to identify the tread pattern and the envelope of the inflated tyre mounted on the measuring rim showing the relevant dimensions (see paragraphs 6.1 and 6.2) of the component type submitted for approval. It shall also either contain the test report issued by an approved test laboratory or be accompanied by one sample of the tyre type, as requested by the approval authority.

#### 5. APPROVAL

- 5.1. If the type of pneumatic tyre submitted for approval in pursuance to this Regulation meets the requirements of paragraph 6 below, approval of that type of tyre shall be granted.
- 5.2. An approval number shall be assigned to each type approved; its first two digits (at present 00 for the Regulation in its original form) shall indicate the series of amendments incorporating the most recent major technical amendments made to the Regulation at the time of issue of the approval. The same Contracting Party may not assign the same number to another type of pneumatic tyre.
- 5.3. Notice of approval or of refusal of approval of a type of pneumatic tyre pursuant to this Regulation shall be communicated to the Parties to the Agreement which apply this Regulation by means of a form conforming to the model in annex 1 to this Regulation and of a photograph or of drawings supplied by the applicant for approval, in a format not exceeding A4 (210 × 297 mm) or folded to that format and on an appropriate scale.
- 5.4. There shall be affixed, conspicuously, to every pneumatic tyre conforming to a type of tyre approved under this Regulation, in the space referred to in paragraph 3.3 above and in addition to the markings prescribed in paragraphs 3.1 and 3.2 above, an international approval mark consisting of:
- 5.4.1. A circle surrounding the letter 'E' followed by the distinguishing number of the country which has granted approval<sup>(1)</sup>.
- 5.4.2. An approval number.

---

<sup>(1)</sup> 1 for Germany, 2 for France, 3 for Italy, 4 for the Netherlands, 5 for Sweden, 6 for Belgium, 7 for Hungary, 8 for the Czech Republic, 9 for Spain, 10 for Yugoslavia, 11 for the United Kingdom, 12 for Austria, 13 for Luxembourg, 14 for Switzerland, 15 (vacant), 16 for Norway, 17 for Finland, 18 for Denmark, 19 for Romania, 20 for Poland, 21 for Portugal, 22 for the Russian Federation, 23 for Greece, 24 (vacant), 25 for Croatia, 26 for Slovenia, 27 for Slovakia, 28 for Belarus, 29 for Estonia, 30 (vacant), 31 for Bosnia and Herzegovina, 32-36 (vacant), 37 for Turkey, 38-39 (vacant) and 40 for The former Yugoslav Republic of Macedonia. Subsequent numbers shall be assigned to other countries in the chronological order in which they ratify or accede to the Agreement concerning the Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, and the numbers thus assigned shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties to the Agreement.

- 5.5. The approval mark shall be clearly legible and be indelible.
- 5.6. Annex 2 to this Regulation gives an example of the arrangement of the approval mark.

## 6. REQUIREMENTS

### 6.1. Section width of a tyre

- 6.1.1. Except as provided by paragraph 6.1.2, the section width is calculated by the following formula:

$$S = S1 + K (A-A1)$$

where:

S = is the 'section width' expressed in mm related to the measuring rim;

S1 = is the 'nominal section width' in mm as shown on the sidewall of the tyre in the tyre-size designation as prescribed;

A = is the width (expressed in mm) <sup>(1)</sup> of the measuring rim, as shown by the manufacturer in the descriptive note,

A1 = is the width (expressed in mm) <sup>(1)</sup> of the theoretical rim; it is taken to equal S1 multiplied by the factor X as specified by the tyre manufacturer

and K = is taken to equal 0,4.

- 6.1.2. However, for the types of tyre for which the size designation is given in the first column of the tables in annex 5, the theoretical rim width (A1) and the nominal section width (S1) are given opposite the tyre size designation in those tables.

### 6.2. Outer diameter of a tyre

- 6.2.1. Except as provided by paragraph 6.2.2, the outer diameter of a tyre is calculated by the following formula:

$$D = d + 2 H$$

where:

D is the outer diameter expressed in mm,

d is the conventional number denoting the nominal rim diameter expressed in mm (see paragraph 2.16),

H is the nominal section height in mm and is equal to:

$$H = 0,01 \times Ra \times S1$$

where:

Ra is the nominal aspect ratio,

S1 is the 'nominal section width' in mm

all as shown on the sidewall of the tyre in the tyre-size designation in conformity with the requirements of paragraph 2.15.

- 6.2.2. However, for the types of tyres for which the size designation is given in the first column of the tables of annex 5 the outer diameter (D) and the nominal rim diameter (d) expressed in mm are given opposite the tyre size designation in those tables.

### 6.3. Tyre section width: specification of tolerances

- 6.3.1. The overall width of a tyre may be less than the section width determined pursuant to paragraph 6.1, or shown in annex 5;

- 6.3.2. The overall width of a tyre may not exceed the section width determined pursuant to paragraph 6.1 by more than the following:

Radial construction: + 5 %

Diagonal (bias) construction: + 8 %

- 6.3.3. However, for the types of tyre for which the size designation is given in the first column of the tables in annex 5, the allowed percentages are those given in the relevant tables, if any.

---

<sup>(1)</sup> Conversion factor from code to mm is 25.4.

## 6.4. Tyre outer diameter: specification of tolerances

6.4.1. The outer diameter of a tyre must not be outside the values  $D_{\min}$  and  $D_{\max}$  obtained from the following formulae:

$$D_{\min} = d + 2 (H \times a)$$

$$D_{\max} = d + 2 (H \times b)$$

where 'H' and 'd' are as defined in paragraph 6.2.1.

6.4.1.1. for sizes listed in annex 5:  $H = 0,5 (D - d)$  (for references see paragraph 6.2 above).

6.4.2. coefficients 'a' and 'b' are respectively:

Category of use	Radial		Diagonal (bias)	
	a	b	a	b
Steering wheels	0,96	1,04	0,96	1,07
Drive wheels — normal	0,96	1,04	0,96	1,07
Drive wheels — special	1,00	1,12	1,00	1,12
Implement	0,96	1,04	0,96	1,07

## 6.5. Test procedures

6.5.1. The actual dimensions of tyres are measured as prescribed in annex 6.

6.5.2. The test procedure to assess the resistance of the tyre to burst is described in annex 8.

6.5.2.1. A tyre which, after undergoing the relevant test to assess the resistance to burst, does not exhibit any tread separation, ply separation, cord separation, broken beads or broken cords is deemed to have passed the test. The tyre tested shall not be used for any other tests.

6.5.3. The test procedures to assess the suitability of the tyre for the claimed performances are described in annex 9.

6.5.3.1. A tyre which, after undergoing the relevant load/speed test, does not exhibit any tread separation, ply separation, cord separation or broken cords is deemed to have passed the test. The tyre tested shall not be used for any other tests.

6.5.3.2. A tyre which, after undergoing the relevant load/speed test, does exhibit chunking, due to the specific test conditions is deemed to have passed the test.

6.5.4. Where a tyre manufacturer produces a range of tyres it is not considered necessary to carry out tests on every type of tyre in the range.

## 7. MODIFICATION OF TYRE TYPE AND EXTENSION OF APPROVAL

7.1. Every modification of a tyre type shall be notified to the administrative department which approved the tyre type. That department may then either:

7.1.1. Consider that the modifications made are unlikely to have an appreciable adverse effect and that in any case the tyre still meet the requirements; or

7.1.2. Require a further test report from the technical service responsible for carrying out the tests.

7.2. A modification of the tread pattern of the tyre shall not be considered to necessitate a repetition of the tests prescribed in paragraph 6 of this Regulation.

7.3. Confirmation or refusal of approval, specifying the alterations, shall be communicated by the procedure specified in paragraph 5.3 above to the Parties to the Agreement which apply this Regulation.

7.4. The competent authority issuing the extension of approval shall assign a series number for such an extension and inform thereof the other Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a communication form conforming to the model in annex 1 to this Regulation.

## 8. CONFORMITY OF PRODUCTION

The conformity of production procedures shall comply with those set out in the Agreement, Appendix 2 (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), with the following requirements:

8.1. The pneumatic tyres approved under this Regulation shall be so manufactured as to conform to the type approved by meeting the requirements set forth in paragraph 6 above.

8.2. The authority which has granted type approval may at any time verify the conformity control methods applied in each production facility. For each production facility, the normal frequency of these verifications shall be once every two years.

9. PENALTIES FOR NON CONFORMITY OF PRODUCTION

9.1. The approval granted in respect of a type of pneumatic tyre pursuant to this Regulation may be withdrawn if the requirement laid down in paragraph 8.1 above is not complied with or if the tyres taken from the series have failed to pass the tests prescribed in that paragraph.

9.2. If a Party to the Agreement which applies this Regulation withdraws an approval it has previously granted, it shall forthwith so notify the other Contracting Parties which apply this Regulation, by means of a communication form conforming to the model in annex 1 to this Regulation.

10. PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

If the holder of an approval completely ceases to manufacture a type of pneumatic tyre approved in accordance with this Regulation, he shall so inform the authority which granted the approval. Upon receiving the relevant communication that authority shall inform thereof the other Parties to the Agreement which apply this Regulation by means of a communication form conforming to the model in annex 1 to this Regulation.

11. NAMES AND ADDRESSES OF TECHNICAL SERVICES RESPONSIBLE FOR CONDUCTING APPROVAL TESTS, OF TEST LABORATORIES, AND OF ADMINISTRATIVE DEPARTMENTS

11.1. The Parties to the Agreement which apply this Regulation shall communicate to the United Nations Secretariat the names and addresses of the technical services responsible for conducting approval tests and, where applicable, of the approved test laboratories and of the administrative departments which grant approval and to which forms certifying approval or refusal or withdrawal of approval, issued in other countries, are to be sent.

11.2. The Parties to the Agreement which apply this Regulation may use laboratories of tyre manufacturers and may designate, as approved test laboratories, those among them which are situated on their territory or on the territory of another Party to the Agreement subject to a preliminary agreement to this procedure by the competent administrative department of the latter.

11.3. Where a Party to the Agreement applies paragraph 11.2 above, it may, if it so desires, be represented at the tests by one or more persons of its choice.

---

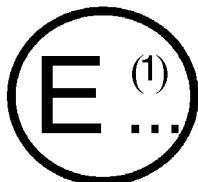
Annex 1

COMMUNICATION

(maximum format: A4 (210 × 297 mm))

Issued by: Name of administration:

.....  
.....  
.....



- concerning (?): APPROVAL GRANTED
- APPROVAL EXTENDED
- APPROVAL REFUSED
- APPROVAL WITHDRAWN
- PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

of a type of pneumatic tyre for motor vehicles pursuant to Regulation No 106

Approval No: ..... Extension No: .....

1. Manufacturer's name or trade mark(s) on the tyre: .....
2. Tyre type designation by the manufacturer: .....
3. Manufacturer's name and address: .....
4. If applicable, name and address of manufacturer's representative: .....
5. Summarized description: .....
- 5.1. Size of tyre: .....
- 5.2. Category of use: .....
- 5.3. Structure: diagonal (bias-ply)/bias belted/radial (ℓ)
- 5.4. Speed category symbol: .....
- 5.5. Load-capacity index:
  - 5.5.1. for traction (implement only): .....
  - 5.5.2. for trailer (implement only): .....
- 5.6. Whether the tyre is to be fitted with or without an inner tube: .....
- 5.7. The supplementary service description, if applicable: .....
6. Technical service and, where applicable, test laboratory approved for purposes of approval or of verification of conformity: .....
7. Date of report issued by that service: .....

- 8. Number of report issued by that service: .....
- 9. Reason(s) of extension (if applicable): .....
- 10. Any remarks: .....
- 11. Place: .....
- 12. Date: .....
- 13. Signature: .....
- 14. Annexed to this communication is a list of documents in the approval file deposited at the Administrative Services having delivered the approval and which can be obtained upon request.

---

(<sup>1</sup>) Distinguishing number of the country which has granted/extended/refused/withdrawn approval (see approval provisions in the Regulation).

(<sup>2</sup>) Strike out what does not apply.

---

*Annex 2*

**ARRANGEMENT OF APPROVAL MARK**

(FIGURE — OFFSET)

$$a = 12 \text{ mm min}$$

The above approval mark affixed to a pneumatic tyre shows that the type of tyre concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No 106 under approval number 002439. The first two digits of the approval number indicate that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No 106 in its original form.

*Note:* The approval number must be placed close to the circle and either above or below the 'E' or to the left or right of that letter. The digits of the approval number must be on the same side of the 'E' and face in the same direction. The use of Roman numerals as approval numbers should be avoided so as to prevent any confusion with other symbols.

---



## Annex 3

**ARRANGEMENT OF TYRE MARKINGS**

(see paragraphs 3.1 and 3.2)

**PART A: DRIVE WHEEL TYRES FOR AGRICULTURAL AND FORESTRY TRACTORS**

Example of the markings to be borne by types of tyres complying with this Regulation

(OFFSET)

**MINIMUM HEIGHTS OF MARKINGS (mm)**

	Tyres of rim diameter code < 20 (508 mm) or of nominal section width ≤ 230 mm	Tyres of rim diameter code ≥ 20 (508 mm) or of nominal section width > 230 mm
b	6	9
c	4	

These markings define a Drive wheel tyre:

- having a nominal section width of 360,
- having a nominal aspect ratio of 70,
- of radial ply structure (R),
- having a nominal rim diameter of 610 for which the code is 24,
- having a load capacity of 1 250 kg, corresponding to load index 116 in annex 4,
- classified in the speed category A8 (reference speed 40 km/h),
- allowed to be used additionally at 50 km/h (speed category symbol B) with a load capacity of 1 150 kg corresponding to the load capacity index 113 shown in annex 4,
- for fitting without an inner tube ('tubeless'),
- having a special tread ('R-2'),
- manufactured during the twenty-fifth week of the year 1995 (see paragraph 3.2 of the Regulation).

The positioning and order of the markings constituting the tyre designation are as follows:

- (a) the size designation, comprising the nominal section width, the nominal aspect ratio, the type of structure symbol (where applicable) and the nominal rim diameter, must be grouped as shown in the above example: 360/70 R 24;

- (b) the service description (load index and the speed category symbol) is placed near the size designation. It may either precede or follow it or be placed above or below it;
- (c) the symbols 'TUBELESS', 'R-2' or 'DEEP', the optional word 'RADIAL' and the date of production may be at a distance from the size designation.

## PART B: STEERING WHEEL TYRES FOR AGRICULTURAL AND FORESTRY TRACTORS

Example of the markings to be borne by types of tyres complying with this Regulation

(OFFSET)

MINIMUM HEIGHTS OF MARKINGS (mm)

	Tyres of rim diameter code < 13 (330 mm) or of nominal section width ≤ 130 mm	Tyres of rim diameter code < 20 (508 mm) or of nominal section width ≤ 235 mm	Tyres of rim diameter code ≥ 20 (508 mm) or of nominal section width > 235 mm
b	4	6	9
c	4		

These markings define a steering wheel tyre:

- having a nominal section width of 250,
- having a nominal aspect ratio of 70,
- of radial-ply structure (R),
- having a nominal rim diameter of 405 mm, for which the code is 16, designed for the equipment of non driven steering axles of agricultural tractors (FRONT),
- having load capacities of 925 kg, corresponding to the load capacity index 105 shown in annex 4,
- classified in the nominal speed category A6 (reference speed 30 km/h),
- for fitting without an inner tube 'tubeless', and
- manufactured during the twenty-fifth week of the year 1995 (see paragraph 3.2 of the Regulation).

The positioning and order of the markings constituting the tyre designation are as follows:

- (a) the size designation, comprising the nominal section width, the nominal aspect ratio, the type-of-structure symbol (where applicable), the nominal rim diameter and, optionally the letters 'FRONT', must be grouped as shown in the above example: 250/70 R 16 FRONT;
- (b) the service description (the load index and the speed category symbol) is placed together near the size designation. It may either precede or follow it or be placed above or below it;
- (c) the symbol 'TUBELESS', the optional word 'RADIAL', the optional symbol 'F-1', and the date of manufacture may be at a distance from the size designation.

## PART C: IMPLEMENT TYRES

Example of the markings to be borne by types of tyres complying with this Regulation

(OFFSET)

## MINIMUM HEIGHTS OF MARKINGS (mm)

	Tyres of rim diameter code < 13 (330 mm) or of nominal section width ≤ 130 mm	Tyres of rim diameter code < 20 (508 mm) or of nominal section width ≤ 235 mm	Tyres of rim diameter code ≥ 20 (508 mm) or of nominal section width > 235 mm
b	4	6	9
c	4		
d	7	12	

These markings define an implement tyre:

- having a nominal section width of 250,
- having a nominal aspect ratio of 70,
- of radial-ply structure (R),
- having a nominal rim diameter of 508 mm, for which the code is 20,
- designed primarily for the equipment of implements, agricultural machinery or agricultural trailers (IMP),
- having load capacities of 690 kg corresponding to the load capacity index 95 shown in annex 4 when used on driven axles (traction application), as identified by the appropriate symbol,
- having load capacities of 1 000 kg when used on non driven axles (trailer application) corresponding to the load capacity index 108 shown in annex 4, as identified by the appropriate symbol,
- both applications being classified in the nominal speed category A6 (reference speed 30 km/h),
- for fitting without an inner tube 'tubeless', and
- manufactured during the twenty-fifth week of the year 1995 (see paragraph 3.2 of the Regulation).

The positioning and order of the markings constituting the tyre designation are as follows:

- (a) the size designation, comprising the nominal section width, the nominal aspect ratio, the type-of-structure symbol (where applicable), the nominal rim diameter and optionally the letters 'IMP' must be grouped as shown in the above example: 250/70 R 20 IMP;
- (b) the service description (the load index and the speed category symbol) and the relevant type of application symbol are placed together near the size designation. They may either precede or follow it or be placed above or below it;
- (c) the symbol 'TUBELESS', the optional word 'RADIAL', the optional word 'IMPLEMENT' and the date of manufacture may be at a distance from the size designation;

## Annex 4

## LIST OF LOAD CAPACITY INDICES (LI) AND CORRESPONDING MAXIMUM MASS TO BE CARRIED (kg)

(see paragraph 2.28)

LI	kg	LI	kg	LI	kg	LI	kg
1	46,2	51	195	101	825	151	3 450
2	47,5	52	200	102	850	152	3 550
3	48,7	53	206	103	875	153	3 650
4	50	54	212	104	900	154	3 750
5	51,5	55	218	105	925	155	3 875
6	53	56	224	106	950	156	4 000
7	54,5	57	230	107	975	157	4 125
8	56	58	236	108	1 000	158	4 250
9	58	59	243	109	1 030	159	4 375
10	60	60	250	110	1 060	160	4 500
11	61,5	61	257	111	1 090	161	4 625
12	63	62	265	112	1 120	162	4 750
13	65	63	272	113	1 150	163	4 875
14	67	64	280	114	1 180	164	5 000
15	69	65	290	115	1 215	165	5 150
16	71	66	300	116	1 250	166	5 300
17	73	67	307	117	1 285	167	5 450
18	75	68	315	118	1 320	168	5 600
19	77,5	69	325	119	1 360	169	5 800
20	80	70	335	120	1 400	170	6 000
21	82,5	71	345	121	1 450	171	6 150
22	85	72	355	122	1 500	172	6 300
23	87,5	73	365	123	1 550	173	6 500
24	90	74	375	124	1 600	174	6 700
25	92,5	75	387	125	1 650	175	6 900
26	95	76	400	126	1 700	176	7 100
27	97,5	77	412	127	1 750	177	7 300
28	100	78	425	128	1 800	178	7 500
29	103	79	437	129	1 850	179	7 750
30	106	80	450	130	1 900	180	8 000
31	109	81	462	131	1 950	181	8 250
32	112	82	475	132	2 000	182	8 500
33	115	83	487	133	2 060	183	8 750
34	118	84	500	134	2 120	184	9 000
35	121	85	515	135	2 180	185	9 250
36	125	86	530	136	2 240	186	9 500
37	128	87	545	137	2 300	187	9 750
38	132	88	560	138	2 360	188	10 000
39	136	89	580	139	2 430	189	10 300
40	140	90	600	140	2 500	190	10 600
41	145	91	615	141	2 575	191	10 900
42	150	92	630	142	2 650	192	11 200
43	155	93	650	143	2 725	193	11 500
44	160	94	670	144	2 800	194	11 800
45	165	95	690	145	2 900	195	12 150
46	170	96	710	146	3 000	196	12 500
47	175	97	730	147	3 075	197	12 850
48	180	98	750	148	3 150	198	13 200
49	185	99	775	149	3 250	199	13 600
50	190	100	800	150	3 350	200	14 000

## Annex 5

**THEORETICAL RIM, OUTER DIAMETER AND NOMINAL SECTION WIDTH OF TYRES OF CERTAIN SIZE DESIGNATIONS**

Table 1 — Agricultural Steering Wheels — Normal and Low Section Sizes

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
4.00-9	3	112	460	229
4.00-12	3	112	535	305
4.00-15	3	112	610	381
4.00-16	3	112	630	406
4.00-19	3	112	712	483
4.50-10	3	121	505	254
4.50-16	3	122	655	406
4.50-19	3	122	736	483
5.00-10	3	130	530	254
5.00-12	3	130	580	305
5.00-15	4	140	655	381
5.00-16	4	140	680	406
5.50-16	4	150	710	406
6.00-14	5	169	688	356
6.00-16	4,5	165	735	406
6.00-18	4	160	790	457
6.00-19	4,5	165	814	483
6.00-20	4,5	165	840	508
6.50-10	4,5	175	608	254
6.50-16	4,5	175	760	406
6.50-20	4,5	175	865	508
7.50-16	5,5	205	805	406
7.50-18	5,5	205	860	457
7.50-20	5,5	205	915	508
8.00-16	5,5	211	813	406
9.00-16	6	234	855	406
9.50-20	7	254	978	508
10.00-16	8	274	895	406
11.00-16	10	315	965	406
11.00-24	10	315	1 170	610
<b>Low Section</b>				
7.5L-15	6	210	745	381
8.25/85-15	6	210	745	381
9.5L-15	8	240	785	381
9.5/85-15	8	240	785	381
11L-15	8	280	815	381
11.5/75-15	8	280	815	381
7.5L-16	6	208	746	406
11L-16	8	279	840	406
14L-16.1	11	360	985	409
14.0/80-16.1	11	360	985	409
14.5/75-16.1	11	373	940	409
16.5L-16.1	14	419	1 072	409

Notes: 1. Agricultural steering wheels tyres are identified either by suffix 'Front' (or 'SL') placed after the Tyre size designation ( e.g. 4.00-9 Front) or by one of the following additional markings added to the Tyre sidewalls: 'F-1', 'F-2' or 'F-3'.

2. Tyres of radial structure are identified by means of the letter 'R' in place of '.' (e.g. 4.00R9)

Table 2 — Drive wheel Tyres for agricultural tractors — Normal Section Sizes

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)		Overall Diameter (D) (mm)		Nominal rim Diameter (d) (mm)
		Radial	Diagonal	Radial	Diagonal	
4.00-7	3		112		410	178
4.00-8	3		112		435	203
4.00-9	3		112		460	229
4.00-10	3		112		485	254
4.00-12	3		112		535	305
4.00-18	3		112		690	457
4.50-10	3		121		505	254
5.0-10	4		135		505	254
5.00-10	3		130		530	254
5.00-12	4		145		580	305
5.00-15	4		145		645	381
6.00-12	4		160		635	305
6.00-16	4		160		735	406
6.5-15	5		167		685	381
6.50-16	5		175		760	406
7.50-18	5,5		205		860	457
8.00-20	6		220		965	508
5-12	4		127		545	305
5-14	4		127		595	356
5-26	4		127		900	660
6-10	5		157		550	254
6-12	5		157		600	305
6-14	5		157		650	356
7-14	5		173		690	356
7-16	6		183		740	406
8-16	6		201		790	406
8-18	7		211		840	457
7.2-20	6		183		845	508
7.2-24	6		183		945	610
7.2-30	6		183		1 095	762
7.2-36	6		183		1 250	914
7.2-40	6		183		1 350	1 016
8.3-16	7		211		790	406
8.3-20	7		211		890	508
8.3-22	7		211		940	559
8.3-24	7	211	211	985	995	610
8.3-26	7		211		1 045	660
8.3-28	7		211		1 095	711
8.3-32	7	211	211	1 190	1 195	813
8.3-36	7	211	211	1 290	1 300	914
8.3-38	7		211		1 350	965
8.3-42	7	211	211	1 440	1 450	1 067
8.3-44	7	211	211	1 495	1 500	1 118
9.5-16	8		241		845	406
9.5-18	8		241		895	457
9.5-20	8	241	241	940	945	508
9.5-22	8		241		995	559
9.5-24	8	241	241	1 040	1 050	610
9.5-26	8		241		1 100	660
9.5-28	8	241		1 140		711
9.5-32	8		241		1 250	813
9.5-36	8	241	241	1 345	1 355	914

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)		Overall Diameter (D) (mm)		Nominal rim Diameter (d) (mm)
		Radial	Diagonal	Radial	Diagonal	
9.5-38	8		241		1 405	965
9.5-42	8		241		1 505	1 067
9.5-44	8	241	241	1 550	1 555	1 118
9.5-48	8	241	241	1 650	1 655	1 219
11.2-18	10		284		955	457
11.2-20	10	284	284	995	1 005	508
11.2-24	10	284	284	1 095	1 105	610
11.2-26	10		284		1 155	660
11.2-28	10	284	284	1 200	1 205	711
11.2-36	10	284	284	1 400	1 410	914
11.2-38	10	284	284	1 455	1 460	965
11.2-42	10	284		1 555		1 067
11.2-44	10	284		1 610		1 118
11.2-48	10	284		1 710		1 219
12.4-16	11		315		956	406
12.4-20	11	315		1 045		508
12.4-24	11	315	315	1 145	1 160	610
12.4-26	11		315		1 210	660
12.4-28	11	315	315	1 250	1 260	711
12.4-30	11		315		1 310	762
12.4-32	11	315	315	1 350	1 360	813
12.4-36	11	315	315	1 450	1 465	914
12.4-38	11	315	315	1 500	1 515	965
12.4-42	11		315		1 615	1 067
12.4-46	11	315		1 705		1 168
12.4-52	11	315		1 860		1 321
13.6-16	12		345		1 005	406
13.6-24	12	345	345	1 190	1 210	610
13.6-26	12	345	345	1 260	1 260	660
13.6-28	12	345	345	1 295	1 310	711
13.6-36	12	345	345	1 500	1 515	914
13.6-38	12	345	345	1 550	1 565	965
13.6-48	12	345		1 805		1 219
13.9-36	12		353		1 478	965
14.9/80-24	12		368		1 215	610
14.9-20	13		378		1 265	508
14.9-24	13	378	378	1 245	1 265	610
14.9-26	13	378	378	1 295	1 315	660
14.9-28	13	378	378	1 350	1 365	711
14.9-30	13	378	378	1 400	1 415	762
14.9-38	13	378	378	1 600	1 615	965
14.9-46	13	378		1 824		1 168
15.5-38	14	394	394	1 565	1 570	965
16.9-24	15	429	429	1 320	1 335	610
16.9-26	15	429	429	1 370	1 385	660
16.9-28	15	429	429	1 420	1 435	711
16.9-30	15	429	429	1 475	1 485	762
16.9-34	15	429	429	1 575	1 585	864
16.9-38	15	429	429	1 675	1 690	965
16.9-42	15	429		1 775		1 067
18.4-16.1	16		467		1 137	409
18.4-24	16	467	467	1 395	1 400	610
18.4-26	16	467	467	1 440	1 450	660
18.4-28	16	467	467	1 490	1 501	711

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)		Overall Diameter (D) (mm)		Nominal rim Diameter (d) (mm)
		Radial	Diagonal	Radial	Diagonal	
18.4-30	16	467	467	1 545	1 550	762
18.4-34	16	467	467	1 645	1 650	864
18.4-38	16	467	467	1 750	1 750	965
18.4-42	16	467	467	1 850	1 850	1 067
18.4-46	16	467	467	1 958		1 168
20.8-34	18	528	528	1 735	1 735	864
20.8-38	18	528	528	1 835	1 835	965
20.8-42	18	528	528	1 935	1 935	1 067
23.1-26	20	587	587	1 605	1 605	660
23.1-30	20	587	587	1 700	1 705	762
23.1-34	20	587	587	1 800	1 805	864
24.5-32	21	622	622	1 800	1 805	813

## Low Section Height

7.5L-15	6		210		745	381
17.5L-24	15	445	445	1 241	1 265	610
19.5L-24	17	495	495	1 314	1 339	610
21L-24	18		533		1 402	610
28.1-26	25		714		1 615	660
28L-26	25	719	714	1 607	1 615	660
30.5L-32	27	775	775	1 820	1 820	813

Notes: 1. The Tyre size designation may be supplemented by an additional figure: ex: 23.1/18-26 instead of 23.1-26.

2. Tyres of radial structure are identified by means of the letter 'R' in place of '-' (e.g. 23.1R26).

3. Coefficient for the calculation of the overall width: + 8 %.

Table 3 — Drive wheel Tyres for agricultural tractors — Low Section Series

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
11.2/78-28	10	296	1 180	711
12.4/78-28	11	327	1 240	711
12.4/78-36	11	327	1 440	914
13.6/78-28	12	367	1 285	711
13.6/78-36	12	367	1 490	914
14.9/78-28	13	400	1 345	711
16.9/78-28	15	452	1 410	711
16.9/78-30	15	452	1 460	762
16.9/78-34	15	452	1 560	864
16.9/78-38	15	452	1 665	965
18.4/78-30	16	490	1 525	762
18.4/78-38	16	490	1 730	965

Table 4 — Drive wheel Tyres for agricultural tractors — Low Section Series

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
260/70R16	8	258	806	406
260/70R18	8	258	858	457
260/70R20	8	258	908	508



Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
300/70R20	9	295	952	508
320/70R20	10	319	982	508
320/70R24	10	319	1 094	610
320/70R28	10	319	1 189	711
360/70R20	11	357	1 042	508
360/70R24	11	357	1 152	610
360/70R28	11	357	1 251	711
380/70R20	12	380	1 082	508
380/70R24	12	380	1 190	610
380/70R28	12	380	1 293	711
420/70R24	13	418	1 248	610
420/70R28	13	418	1 349	711
420/70R30	13	418	1 398	762
480/70R24	15	479	1 316	610
480/70R26	15	479	1 372	660
480/70R28	15	479	1 421	711
480/70R30	15	479	1 478	762
480/70R34	15	479	1 580	864
480/70R38	15	479	1 681	965
520/70R26	16	516	1 456	660
520/70R30	16	516	1 536	762
520/70R34	16	516	1 640	864
520/70R38	16	516	1 749	965
580/70R38	18	577	1 827	965

Table 5 — Agricultural Implement Tyres — Normal Section Sizes

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
125-15 IMP	3,5	127	590	381
140-6 IMP	4,5	135	315	152
165-15 IMP	4,5	167	650	381
2.50-4 IMP	1,75	68	225	102
2.75-4 IMP	1,75	70	234	102
2.50-8 IMP	1,5	68	338	203
3.00-4 IMP	2,5	90	265	102
3.00-8 IMP	2,5	90	367	203
3.00-10 IMP	2,5	90	418	254
3.25-8 IMP	2,10	84	366	203
3.25-16 IMP	1,85	88	590	406
3.50-5 IMP	3	95	292	127
3.50-6 IMP	2,5	100	343	152
3.50-8 IMP	2,5	100	393	203
3.50-16 IMP	1,85	92	590	406
4.00-4 IMP	3	114	313	102
4.00-5 IMP	3	102	310	127
4.00-6 IMP	3	114	374	152
4.00-8 IMP	3	112	418	203
4.00-9 IMP	3	112	443	229
4.0-10 IMP	3	114	455	254
4.00-10 IMP	3	114	465	254
4.00-12 IMP	3	112	519	305
4.00-15 IMP	3	112	595	381
4.00-16 IMP	3	114	618	406

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
4.00-18 IMP	3	112	672	457
4.00-19 IMP	3	114	694	483
4.00-21 IMP	3	112	765	533
4.00/4.50-21 IMP	3	110	765	533
4.10-4 IMP	3,25	102	268	102
4.10-6 IMP	3,25	102	319	152
4.50-9 IMP	3	124	466	229
4.50-14 IMP	3	124	593	356
4.50-16 IMP	3	123	647	406
4.50-19 IMP	3	124	720	483
4.80-8 IMP	3,75	121	423	203
5.00-8 IMP	4	145	467	203
5.00-9 IMP	3,5	141	497	229
5.0-10 IMP	4	145	505	254
5.0-12 IMP	4	145	566	305
5.00-12 IMP	4	145	567	305
5.00-14 IMP	4	145	618	356
5.0-15 IMP	4	145	642	381
5.00-15 IMP	3	130	639	381
5.00-16 IMP	4	145	669	406
5.00/5.25-21 IMP	3	136	824	533
5.50-16 IMP	4	150	685	406
5.70-12 IMP	4,5	146	570	305
5.70-15 IMP	4,5	146	647	381
5.90-15 IMP	4	150	665	381
6-6 IMP	4	145	425	152
6.00-9 IMP	4,5	169	543	229
6-12 IMP	5	145	585	305
6.0-12 IMP	5	155	569	305
6.00-12 IMP	5	152	579	305
6.00-16 IMP	4	158	712	406
6.00-19 IMP	4,5	169	810	483
6.00-20 IMP	4,5	169	830	508
6.40-15 IMP	4,5	163	684	381
6.5-15 IMP	5	163	674	381
6.50-10 IMP	5	178	597	254
6.50-16 IMP	4,5	173	735	406
6.50-20 IMP	5	176	850	508
6.70-15 IMP	4,5	182	733	381
6.90-9 IMP	5,5	175	545	229
7.00-12 IMP	5	187	667	305
7.00-14 IMP	5	170	691	356
7.00-15 IMP	5,5	200	744	381
7.00-16 IMP	5,5	200	769	406
7.00-18 IMP	5,5	200	820	457
7.00-19 IMP	5,5	200	845	483
7.50-10 IMP	6	214	634	254
7.50-14 IMP	5,5	194	686	356
7.50-15 IMP	6	215	808	381
7.50-16 IMP	5,5	202	785	406
7.50-18 IMP	5,5	202	836	457
7.50-20 IMP	5,5	202	887	508
7.50-24 IMP	5,5	202	989	610
7.60-15 IMP	5,5	193	734	381
8-16 IMP	6	211	795	406

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
8.00-6 IMP	7	203	452	152
8.00-12 IMP	5	214	710	305
8.00-16 IMP	6	206	808	406
8.00-19 IMP	6	214	888	483
8.00-20 IMP	6	214	945	508
8.25-15 IMP	6,5	237	835	381
8.25-16 IMP	6	229	832	406
8.25-20 IMP	6	229	934	508
9.00-10 IMP	6	234	696	254
9.00-13 IMP	5,5	247	814	330
9.00-15 IMP	5,5	247	850	381
9.00-16 IMP	6	234	848	406
9.00-24 IMP	8	272	1 094	610
10.00-12 IMP	6,5	262	790	305
10.00-15 IMP	8	274	853	381
10.00-16 IMP	8	274	895	406
10.50-16 IMP	6,5	280	955	406
11.00-12 IMP	6,5	277	835	305
11.00-16 IMP	6,5	277	937	406
11.0-20 IMP	9	285	950	508
11.25-24 IMP	10	325	1 171	610
11.25-28 IMP	10	325	1 273	711
11.5-24 IMP	10	305	1 070	610
13.50-16.1 IMP	11	353	1 021	409
14.0-24 IMP	12	370	1 170	610
15.0-24 IMP	13	400	1 210	610
15.0-28 IMP	13	400	1 310	711
17.0-28 IMP	15	455	1 390	711
17.0-30 IMP	15	455	1 440	762
18.5-34 IMP	16	490	1 600	864
20-20 IMP	14	520	1 270	508

Table 6 (1 of 2) — Agricultural Implement Tyres — Low Section Sizes

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
7.5 L-15 IMP	6	210	745	381
8.5 L-14 IMP	6	216	721	356
9.5 L-14 IMP	7	241	741	356
9.5 L-15 IMP	7	241	767	381
11 L-14 IMP	8	279	752	356
11 L-15 IMP	8	279	777	381
11 L-16 IMP	8	279	803	406
12.5 L-15 IMP	10	318	823	381
12.5 L-16 IMP	10	318	848	406
14 L-16.1 IMP	11	356	940	409
16.5 L-16.1 IMP	14	419	1 024	409
19 L-16.1 IMP	16	483	1 087	409
21.5 L-16.1 IMP	18	546	1 130	409

Notes: 1. The suffix 'IMP' may be replaced by the wording 'IMPLEMENT' on the Tyre sidewall.

2. Tyres of radial structure are identified by means of the letter 'R' in place of 'L' (e.g. 7.5 L-R15).

Table 6 (2 of 2) — Agricultural Implement Tyres — Low Section Sizes

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
205/50-10 IMP	7	211	450	254
19.0/45-17 IMP	16	491	866	432
15.0/55-17 IMP	13	391	850	432
10.5/65-16 IMP	9	274	755	406
11.0/60-16 IMP	9	281	742	406
11.0/65-12 IMP	9	281	670	305
13.0/65-18 IMP	11	336	890	457
13.0/70-16 IMP	11	337	890	406
14.0/65-16 IMP	11	353	870	406
9.0/70-16 IMP	7	226	725	406
11.5/70-16 IMP	9	290	815	406
11.5/70-18 IMP	9	290	865	457
15.0/70-18 IMP	13	391	990	457
16.0/70-20 IMP	14	418	1 075	508
16.5/70-22.5 IMP	13	417	1 158	572
20.0/70-508 IMP	16	508	1 220	508
8.0/75-15 IMP	6,5	199	710	381
9.0/75-16 IMP	7	226	749	406
10.0/75-12 IMP	9	264	685	305
10.0-15.3 IMP	9	258	785	389
10.0/75-15.3 IMP	9	264	760	389
10.0/75-16 IMP	9	264	805	406
12.0/75-18 IMP	9	299	915	457
13.0/75-16 IMP	11	336	900	406
13.5/75-430.9 IMP	11	345	945	431
14.5/75-20 IMP	12	372	1 060	508
6.5/80-12 IMP	5	163	569	305
6.5/80-15 IMP	5	163	645	381
8.50-12 IMP	7	235	715	305
10.0/80-12 IMP	9	264	710	305
10-18 IMP	9	260	875	457
10.5/80-18 IMP	9	274	885	457
11.5-15.3 IMP	9	295	860	389
11.5/80-15.3 IMP	9	290	845	389
12.5/80-15.3 IMP	9	307	889	389
12.5/80-18 IMP	9	308	965	457
14.5/80-18 IMP	12	372	1 060	457
15.5/80-24 IMP	13	394	1 240	610
17.0/80-508 IMP	13	426	1 200	508
19.5/80-20 IMP	16	499	1 300	508
21.0/80-20 IMP	16	525	1 362	508
5.5/85-9 IMP	4	145	475	229
10.5/85-15.3 IMP	9	274	792	389
13.5/85-28 IMP	11	345	1 293	711
16.5/85-24 IMP	13	417	1 322	610
16.5/85-28 IMP	13	417	1 423	711

Notes: 1. The suffix 'IMP' may be replaced by the wording 'IMPLEMENT' on the Tyre sidewall.

2. Tyres of radial structure are identified by means of the letter 'R' in place of '-' (e.g. 205/50R10).

Table 7 — Agricultural High Flotation Tyres

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
9×3.50-4	2,75	91	229	101
11×4.00-4	3,25	102	280	101
11×4.00-5	3	104	272	127
11×7-4	6	185	270	101
12×4.00-5	3	112	298	127
13×5.00-6	3,5	122	320	152
13×6.00-8	5	154	330	203
13×6.50-6	5	163	330	152
14×5.00-6	4	127	347	152
14×6.00-6	4,5	157	340	152
15×6.00-6	4,5	155	366	152
16×4.50-9	3	105	405	229
16×5.50-8	4,25	142	414	203
16×6.50-8	5,375	165	405	203
16×7.50-8	5,375	188	411	203
17×8.00-8	7	203	438	203
17×8.00-12	7	203	432	305
18×6.50-8	5	163	457	203
18×7.00-8	5,5	178	450	203
18×8.50-8	7	214	450	203
18×9.50-8	7	235	462	203
19×7.50-8	5,5	180	480	203
19×8.00-10	7	203	483	254
19×10.00-8	8,5	254	483	203
20×8.00-10	7	203	500	254
20×10.00-8	8	254	508	203
20×10.00-10	8,5	254	508	254
20.5×8.00-10	6	208	526	254
21×8.00-10	7	203	525	254
AT21×7-10	5,5	177	533	254
21×11.00-8	8,5	282	518	203
21×11.00-10	9	279	525	254
22×8.00-10	6	196	556	254
22×8.50-12	7	216	551	305
AT22×9-8	7	227	559	203
22×10.00-8	7	244	572	203
22×10.00-10	8,5	254	559	254
22×11.00-8	8,5	284	546	203
22×11.00-10	8,5	254	559	254
AT23×7-10	5,5	175	587	254
AT23×8-11	6,5	204	584	279
23×8.50-12	7	214	575	305
23×9.00-12	7,5	229	575	305
23×10.50-12	8,5	264	579	305
AT24×8-11	6,5	204	610	279
AT24×9-11	7	227	610	279
AT24×10-11	8	254	610	279
24×8.50-12	7	213	602	305
24×8.50-14	7	213	602	356
24×11.00-10	8,5	254	607	254
24×13.00-12	10,5	325	592	305
25×7.50-15	5,5	191	640	381
AT25×8-12	6,5	204	635	305

Tyre size Designation	Theoretical rim width code (A1)	Nominal section Width (S1) (mm)	Overall diameter (D) (mm)	Nominal rim Diameter (d) (mm)
25×8.50-14	7	213	645	356
25×10.50-15	8	267	640	381
AT25×11-9	9	281	635	229
AT25×11-10	8,5	262	645	254
25×12.00-9	10	305	635	229
25×12.50-15	10	310	640	381
26×10.00-12	10	310	660	305
26×12.00-12	10	310	660	305
26×14.00-12	12	356	660	305
27×8.50-15	7	214	680	381
27×9.50-15	7	229	686	381
27×10.50-15	8,5	259	691	381
27×10-15.3	9	261	685	389
28×9.00-15	7	234	710	381
28×13-15	11,5	330	711	381
29×12.00-15	10	310	742	381
29×12.50-15	10	310	742	381
29×13.50-15	10	351	742	381
31×11.50-15	8	301	793	381
31×12.50-15	10	310	792	381
31×13.50-15	10	351	782	381
31×13.5-15	10	351	782	381
31×15.50-15	13	391	792	381
31×15.5-15	13	391	792	381
33×12.50-15	10	310	843	381
33×15.50-15	13	391	843	381
36×13.50-15	10	351	909	381
38×14.00-20	11	356	991	508
38×18.00-20	14	457	991	508
38×20.00-16.1	16	488	991	409
41×14.00-20	11	356	1 067	508
42×25.00-20	20,5	622	1 080	508
43×13.50-22	10	360	1 102	559
44×18.00-20	14	457	1 143	508
44×41.00-20	36	991	1 143	508
48×20.00-24	15	457	1 245	610
48×25.00-20	20,5	635	1 245	508
48×31.00-20	26	775	1 245	508
54×31.00-26	26	775	1 397	660
66×43.00-25	36	1 054	1 702	635
66×43.00-26	36	1 054	1 702	660
66×44.00-25	36	1 118	1 702	635
67×34.00-25	30	864	1 727	635
67×34.00-26	30	864	1 727	660
67×34.00-30	30	864	1 727	762
68×50.00-32	44	1 270	1 753	813
VA73×44.00-32	36	1 118	1 880	813
DH73×44.00-32	36	1 118	1 880	813

Notes: 1. These Tyres may be classified in categories of use 'Tractor Drive Wheels' or 'Implement'.

2. Implement Tyres are identified either by suffix 'IMP' placed after the Tyre size designation (e.g. 11×4.00-4 IMP) or by the word 'IMPLEMENT' marked on the Tyre sidewalls.

3. Tyres of radial structure are identified by means of the letter 'R' in place of '-' (e.g. 11×4.00 R4).

## Annex 6

**TEST METHOD FOR MEASURING TYRE DIMENSIONS**

1. The tyre shall be mounted on the measuring rim specified by the manufacturer and is inflated to a pressure specified by the manufacturer.
  - 1.1. To seat the beads do not exceed the inflation pressure marked on the tyre sidewalls.
  - 1.2. Having properly seated tyre beads on the rim, adjust the pressure to the value specified for tyre measurements.
2. The tyre fitted on its rim is conditioned to the ambient temperature of the laboratory for at least 24 hours.
3. The pressure is readjusted to the value specified in paragraph 1.
4. The overall width is measured by calliper at six equally-paced points, account being taken of the thickness of the protective ribs or bands. The highest measurement so obtained is taken as the overall width.
5. The outer diameter is determined by measuring the maximum circumference and dividing the figure so obtained by B (3,1416).

## Annex 7

**VARIATION OF LOAD CAPACITY WITH SPEED**

(see paragraphs 2.30 and 2.31)

**PART A: DRIVE WHEEL TYRES FOR AGRICULTURAL AND FORESTRY TRACTORS**

Applicable to tyres classified with categories of use: 'Tractor drive wheel'

(see paragraph 2.20)

Variation of load carrying capacity (%)

Speed (km/h)	Speed category symbol				
	A2	A6 (+)	A8 (+)	D (+)	(1)
<b>10</b>	<b>[0]</b>	+ 40	+ 50	+ 50	+ 58
<b>15</b>	- 6	+ 30	+ 34	+ 34	+ 35
<b>20</b>	- 11	+ 20	+ 23	+ 23	+ 27
<b>25</b>	- 16	+ 7	+ 11	+ 18,5	+ 20
<b>30</b>	- 20	<b>[0]</b>	+ 7	+ 15	+ 14
<b>35</b>	- 24	- 10	+ 3	+ 12	+ 10
<b>40</b>	- 27	- 20	<b>[0]</b>	+ 9,5	+ 6
<b>45</b>	—	—	- 4	+ 7	+ 2
<b>50</b>	—	—	- 9	+ 5	<b>[0]</b>
<b>55</b>	—	—	—	+ 3	—
<b>60</b>	—	—	—	+ 1,5	—
<b>65</b>	—	—	—	<b>[0]</b>	—
<b>70</b>	—	—	—	- 9	—

The above load/speed variations apply when the tyre is not subjected to sustained high torque service.

(+) For field applications with sustained high torque service the values shown in the line 30 km/h apply.

(1) These percentages apply only in case of tyres listed in annex 5, Table 7 marked with speed category symbol 'B'.

## PART B: STEERING WHEEL TYRES FOR AGRICULTURAL AND FORESTRY TRACTORS

Applicable to tyres classified with category of use 'Tractor steering wheels' and marked 'Front' or 'SL' or 'F-1' or 'F-2' or 'F-3'

(see paragraph 2.21)

(see paragraphs 2.30 and 2.31)

## Variation of load carrying capacity (%)

Speed (km/h)	Speed category symbol	
	A6	A8
<b>10</b>	+ 50	+ 67
<b>15</b>	+ 43	+ 50
<b>20</b>	+ 35	+ 39
<b>25</b>	+ 15	+ 28
<b>30</b>	[0]	+ 11
<b>35</b>	- 10	+ 4
<b>40</b>	- 20	[0]
<b>45</b>	—	- 7

## PART C: IMPLEMENT TYRES

Applicable to tyres classified with categories of use: 'Implement' and marked 'IMP' or 'IMPLEMENT'

(see paragraph 2.22)

(see paragraphs 2.30 and 2.31)

## Variation of load carrying capacity (%)

Speed (km/h)	Speed category symbol			
	A4	A6	A8	(1)
<b>10</b>	+ 20	+ 29	+ 40	+ 58
<b>15</b>	+ 12	+ 21	+ 33	+ 35
<b>20</b>	[0]	+ 14	+ 26	+ 27
<b>25</b>	- 2	+ 7	+ 19	+ 20
<b>30</b>	- 5	[0]	+ 12	+ 14
<b>35</b>	—	- 5	+ 5	+ 10
<b>40</b>	—	- 10	[0]	+ 6
<b>45</b>	—	—	- 5	+ 2
<b>50</b>	—	—	- 10	[0]

The above load/speed variations apply when the tyre is not subjected to sustained high torque service.

(1) These percentages apply only in case of tyres listed in annex 5, Table 7 marked with speed category symbol 'B'.



*Annex 8***TEST PROCEDURE**

to assess tyre resistance to bursting

**1. Preparing the tyre**

- 1.1. Mount a new tyre on the test equipment. Wheels used for the test shall be suitable to withstand, with no deformation, the highest value of pressure achievable during the test.
- 1.2. Carefully centre the tyre beads on the retention device and adjust the outer distance of the tyre beads to a value corresponding to the width of the rim specified by the manufacturer pursuant to paragraph 4.1.10 of this Regulation.
- 1.3. Fill the tyre with water taking care that all the air inside the tyre is expelled.

**2. Test procedure**

- 2.1. Activate the apparatus and increase the pressure of the water inside the tyre in order to reach progressively the limit given by two and half times the pressure specified by the tyre manufacturer pursuant to paragraph 4.1.12 of this Regulation;
  - 2.1.1. in no case, however, the limit value shall be lower than 6 bar or higher than 10 bar.
- 2.2. Maintain constant the value of the pressure for at least 10 minutes.
- 2.3. Decrease, progressively, the pressure of the water to zero and drain the tyre.
- 2.4. Whilst the pressure of the water inside the tyre is higher than the ambient pressure, nobody shall stand inside the test room, that shall be safely locked.

**3. Equivalent test methods**

If a method other than that described above is used, its equivalence must be demonstrated.

---

*Annex 9***LOAD/SPEED TEST PROCEDURE****1. Scope and range of application**

- 1.1. This test procedure is applicable for new tyres corresponding to the characteristics specified in paragraph 3.4 below.
- 1.2. It serves the purpose to assess the suitability of the tyre for the claimed performances.

**2. Preparing the tyre**

- 2.1. Mount new tyres on the test rim specified by the manufacturer pursuant to paragraph 4.1.10 of this Regulation.
  - 2.1.1. To seat the beads do not exceed the maximum pressure marked on the tyre sidewalls.
  - 2.2. Use a new inner tube when testing tyres with inner tubes (i.e. tyres not bearing the marking "Tubeless").
  - 2.3. With the tyre beads properly seated on the rim, inflate the tyre to the pressure corresponding to the test pressure specified by the tyre manufacturer for the type of test programme, pursuant to paragraph 4.1.15 of this Regulation.
  - 2.4. Condition the tyre and wheel assembly at test room temperature for not less than three hours.
  - 2.5. Readjust the tyre pressure to that specified in paragraph 2.3 above.

2.6. On request of the tyre manufacturer proceed with the test programme as specified in either of the following paragraphs:

test procedure in a laboratory on a test drum (paragraph 3 below), or

test procedure on a road using a trailer (paragraph 4).

### 3. **Test procedure on a test drum**

3.1. Mount the tyre and wheel assembly on the test axle and press it against the outer face of a smooth power-driven test drum 1,70 m  $\pm$  1 % in diameter having a surface at least as wide as the tyre tread.

3.1.1. Drum widths narrower than the tyre tread pattern may be used if the tyre manufacturer agrees.

3.2. Test drum speed: 62,5 revolutions per minute.

3.3. Apply to test axle a series of masses in accordance with the load/speed test programme shown in paragraph 3.4 below, with reference to the test load which equates:

3.3.1. the mass corresponding to load index marked on the tyre in case of tyres marked with speed symbol D.

3.4. Load/speed test programme:

Tyre speed category symbol	test step	percentage of the test load	duration (hours)
D	1	66 %	7
	2	84 %	16
	3	101 %	24

3.5. The tyre pressure must not be corrected throughout the test and the test load must be kept constant throughout each of the three test steps.

3.6. During the test the temperature in the test room must be maintained at between 20 °C and 30 °C or at another temperature if the manufacturer so agrees.

3.7. The load/speed test programme must be carried out without interruption.

### 4. **Test procedure on a trailer**

4.1. Mount two new tyres of the same type on a trailer

4.2. Apply on the trailer a mass in order that each tyre be equally loaded with a test load corresponding to the load carrying capacity allowed for that tyre type at 15 km/h (see load variations in annex 7).

4.3. Run the trailer at a constant speed of 15 km/h  $\pm$  1 km/h for 48 hours.

4.3.1. Temporary interruptions are allowed, but they must be compensated by an additional run-in of 5 min for every 20 minutes of interruption.

4.4. The tyre pressure must not be corrected and the test load must be kept constant throughout the test.

4.5. During the test the ambient temperature shall be between 5 °C and 30 °C or at another temperature if the manufacturer so agrees.

### 5. **Equivalent test methods**

If a method other than those described above is used, its equivalence must be demonstrated.

## Annex 10

**TYRE CLASSIFICATION CODE**

(Optional marking)

Classification code	Nomenclature
F-1	Agricultural tractor steering wheel tyres: single rib tread
F-2	Agricultural tractor steering wheel tyres: multiple rib tread
F-3	Steering wheel tyres: industrial service (construction application)
G-1	Garden tractor tyres (implement tyres): traction service
G-2	Garden tractor tyres (implement tyres): flotation traction service
G-3	Garden tractor tyres (implement tyres): maximum flotation service
I-1	Agricultural implement tyres: multi-rib tread
I-2	Agricultural implement tyres: moderate traction service
I-3	Agricultural implement tyres: traction tread
I-4	Agricultural implement tyres: plough tail wheel service
I-5	Agricultural implement tyres: steering service
I-6	Agricultural implement tyres: Smooth tread
LS-2	Logging and Forestry service tyres: intermediate tread
LS-3	Logging and Forestry service tyres: deep tread
R-1	Agricultural tractor drive wheel tyres: regular tread
R-2	Agricultural tractor drive wheel tyres: cane and rice service (deep tread)
R-3	Agricultural tractor drive wheel tyres: flotation service (shallow tread)
R-4	Drive wheel tyres: industrial service (construction application)

## Annex 11

**EXAMPLE OF THE PICTOGRAM TO BE MARKED ON BOTH TYRE SIDEWALLS OF THE TYRES TO EXPLICIT THE MAXIMUM INFLATION PRESSURE NOT TO BE EXCEEDED FOR BEAD SEATING DURING TYRE MOUNTING**

(FIGURE — OFFSET)

## MINIMUM HEIGHTS OF MARKINGS (mm)

	Tyres of rim diameter code < 20 (508 mm) or of nominal section width ≤ 235 mm	Tyres of rim diameter code ≥ 20 (508 mm) or of nominal section width > 235 mm
a	2	4

The pictogram must be placed on both sidewalls.

The value of inflation pressure (2.5 bar in the example) must be the same as specified by the tyre manufacturer in paragraph 4.1.14 of this Regulation.

**Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad inzake energierendementseisen voor voorschakelapparaten voor fluorescentielampen <sup>(1)</sup>**

(2000/C 274 E/07)

**(Voor de EER relevante tekst)**

COM(2000) 181 def. — 1999/0127(COD)

*(Door de Commissie overeenkomstig artikel 250, lid 2, van het EG-Verdrag ingediend op 3 april 2000)*<sup>(1)</sup> PB C 274 E van 28.9.1999, blz. 10.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Ongewijzigd

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 95,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Volgens de procedure van artikel 251 van het Verdrag,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het is belangrijk de goede werking van de interne markt te bevorderen.
- (2) De lidstaten worden in de Resolutie van de Raad van 15 januari 1985 betreffende de verbetering van de energiebesparingsprogramma's van de lidstaten uitgenodigd hun inspanningen ter bevordering van een rationeler energiegebruik voort te zetten en, in voorkomend geval, te intensiveren door het uitwerken van een geïntegreerd energiebesparingsbeleid.
- (3) Fluorescentieverlichting heeft een niet te verwaarlozen aandeel in het energieverbruik in de Gemeenschap en dus ook in het totale energieverbruik. Het verbruik van de verschillende in de Gemeenschap verhandelde modellen voorschakeltoestellen voor fluorescentielampen, met andere woorden de energie-efficiëntie ervan, loopt bij gebruik van eenzelfde lamp sterk uiteen.
- (4) Sommige lidstaten staan op het punt maatregelen te nemen in verband met het rendement van voorschakeltoestellen voor fluorescentielampen, waardoor de handel in deze producten binnen de Gemeenschap kan worden belemmerd.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

- (5) Het is passend bij voorstellen ter harmonisatie van de wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten op het gebied van volksgezondheid, veiligheid, milieubescherming en consumentenbescherming uit te gaan van een hoog beschermingsniveau. Deze richtlijn biedt een hoog niveau van bescherming, zowel voor het milieu als voor de verbruikers, doordat zij een gevoelige stijging van het energierendement van deze apparaten als doelstelling heeft.
- (6) De Gemeenschap is bevoegd dergelijke maatregelen te treffen. De eisen van deze richtlijn gaan niet verder dan nodig om deze doelstellingen te verwezenlijken, zodat wordt voldaan aan de bepalingen van artikel 5 van het Verdrag.
- (7) Krachtens artikel 174 van het Verdrag zijn de bescherming en verbetering van de kwaliteit van het milieu en een behoedzaam en rationeel gebruik van de natuurlijke hulpbronnen enkele van de doelstellingen die door het beleid van de Gemeenschap op milieugebied worden nagestreefd. Elektriciteitsproductie en -verbruik veroorzaken ongeveer 30 % van de door de mens veroorzaakte uitstoot van kooldioxide (CO<sub>2</sub>) en vertegenwoordigt ongeveer 35 % van het primaire energieverbruik in de Gemeenschap. Deze percentages nemen nog toe.
- (8) Beschikking 89/364/EEG van de Raad van 5 juni 1989 betreffende een communautair actieprogramma ten behoeve van een efficiënter elektriciteitsgebruik heeft als tweeledig doel om de consumenten aan te sporen tot het kiezen voor uitrusting en apparatuur met een hoog elektrisch rendement en om een verdere verbetering van de efficiëntie van uitrusting en apparatuur te stimuleren.
- (9) De Raad heeft in zijn conclusies van 29 oktober 1990 als doelstelling vastgelegd om tegen het jaar 2000 de uitstoot van kooldioxide (CO<sub>2</sub>) in de Gemeenschap te stabiliseren op het niveau van 1990. Op 10 december 1997 is in Kyoto in het Protocol bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering vastgelegd dat de Gemeenschap de uitstoot van broeikasgassen in het jaar 2012 met 8 % moet hebben teruggebracht. Om deze doelstelling te bereiken zijn strengere maatregelen nodig om de CO<sub>2</sub>-uitstoot in de Gemeenschap tot staan te brengen en terug te dringen.
- (10) Bij Beschikking 91/565/EEG is een programma vastgesteld (het SAVE-programma) dat de bevordering van de energie-efficiëntie in de Gemeenschap ten doel heeft. Bij Beschikking 96/737/EG is een nieuw meerjarenprogramma vastgesteld (het SAVE II-programma) als vervolg op en uitbreiding van het oorspronkelijke SAVE-programma.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

- (11) De meeste energiezuinige voorschakelapparaten zijn beschikbaar tegen een afwijkende prijs en de initiële kosten kunnen dankzij de uitgespaarde elektriciteit binnen enkele jaren worden terugverdiend. Bij deze berekening is geen rekening gehouden met het extra voordeel van de vermeden externe kosten van de elektriciteitsproductie, bij voorbeeld de uitstoot van kooldioxide (CO<sub>2</sub>) en andere verontreinigende stoffen.
- (12) Deze richtlijn, die tot doel heeft de technische belemmeringen voor de verbetering van de energie-efficiëntie van voorschakelapparatuur voor fluorescentieverlichting op te heffen, moet aan de bij de Resolutie van de Raad van 7 mei 1985 betreffende een nieuwe aanpak op het gebied van de technische harmonisatie en normalisatie vastgestelde „nieuwe aanpak” voldoen, waarin specifiek is neergelegd dat de harmonisatie van de wetgevingen beperkt is tot de vaststelling, door middel van richtlijnen, van de essentiële eisen waaraan in de handel gebrachte producten moeten voldoen.
- (13) In de conclusies van de Raad van 19 juni 1998 is aangehouden op een programma van aanvullende gemeenschappelijke en gecoördineerde maatregelen, zoals verbeterde dynamische rendementnormen.
- (14) Er dienen doeltreffende uitvoeringsmaatregelen te worden ingesteld om ervoor te zorgen dat de richtlijn correct ten uitvoer wordt gelegd, dat producenten billijke mededingingsvoorwaarden worden gegarandeerd en dat de rechten van de consument worden beschermd.
- (15) Er dient rekening te worden gehouden met Besluit 93/465/EEG van de Raad van 22 juli 1993 betreffende de modules voor de verschillende fasen van de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures en de voorschriften inzake het aanbrengen en het gebruik van de CE-markering van overeenstemming, die in de richtlijnen betreffende technische harmonisatie zullen worden toegepast.
- (16) In het belang van de internationale handel dienen waar passend internationale normen te worden gebruikt. Het elektriciteitsverbruik van voorschakelapparatuur wordt gedefinieerd door norm EN 50294 van juli 1998 van de Europese Commissie voor Normalisatie (CEN), welke gebaseerd is op internationale normen.
- (17) Op voorschakelapparatuur voor fluorescentieverlichting die aan de rendementseisen van deze richtlijn voldoet, dienen de CE-markering en de daarbij behorende informatie te worden aangebracht opdat zij in het vrije handelsverkeer kan worden gebracht.
- (18) Deze richtlijn is uitsluitend van toepassing op voorschakelapparatuur voor fluorescentieverlichting die op het elektriciteitsnet wordt aangesloten.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

- (11) De meeste energiezuinige voorschakelapparaten zijn beschikbaar tegen een afwijkende prijs en de initiële kosten kunnen dankzij de uitgespaarde elektriciteit binnen enkele jaren worden terugverdiend. Bij deze berekening is geen rekening gehouden met het extra voordeel van de vermeden externe kosten van de elektriciteitsproductie, bij voorbeeld de uitstoot van kooldioxide (CO<sub>2</sub>) en andere verontreinigende stoffen. Deze richtlijn heeft voornamelijk ten doel geleidelijk van de minder efficiënte magnetische voorschakelapparaten over te gaan op de meer efficiënte elektronische voorschakelapparaten, die ook ruime mogelijkheden voor energiebesparing bieden, zoals dimmen.

Ongewijzigd

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

(19) Het is niet mogelijk gebleken de doelstellingen van dit voorstel te bereiken via een convenant met de Europese vereniging van fabrikanten van verlichtingsapparatuur, de CELMA, vanwege de omvangrijke invoer naar de markt van de Gemeenschap,

HEBBEN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Deze richtlijn is van toepassing op nieuwe, voor aansluiting op het elektriciteitsnet bestemde voorschakelapparaten voor fluorescentielampen, als omschreven in bijlage I, hierna „voorschakelapparaten” genoemd.

Zij geldt evenwel niet voor voorschakelapparaten die bestemd zijn voor uitvoer uit de Gemeenschap, hetzij als losse onderdelen, hetzij als onderdelen van verlichtingsarmaturen.

*Artikel 2*

1. De lidstaten nemen alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de onder deze richtlijn vallende voorschakelapparaten slechts in de Gemeenschap in de handel gebracht en in gebruik genomen kunnen worden, wanneer het opgenomen vermogen voor het voorschakelapparaat in kwestie niet hoger is dan de toegestane maximumwaarde van het opgenomen vermogen voor zijn categorie, berekend overeenkomstig de procedure van bijlage I,

2. De fabrikant van een voorschakelapparaat dat onder deze richtlijn valt, zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde vertegenwoordiger of degene die verantwoordelijk is voor het op de communautaire markt brengen van het betreffende apparaat, dient erop toe te zien dat elk voorschakelapparaat dat op de markt wordt gebracht, aan de in lid 1 bedoelde eis voldoet.

*Artikel 3*

1. De lidstaten verbieden, beperken noch belemmeren op hun grondgebied het in de handel brengen of in gebruik nemen van voorschakelapparaten waarop de CE-markering, die aangeeft dat deze apparaten aan alle bepalingen van deze richtlijn voldoen, is aangebracht.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

Schrappen

Onderstaande voorschakelapparaten worden van het toepassingsgebied van de onderhavige richtlijn uitgesloten:

- voorschakelapparaten die in lampen zijn ingebouwd;
- niet-gestandaardiseerde voorschakelapparaten die speciaal ontworpen zijn voor verlichtingsarmaturen die in meubels worden ingebouwd (volgens de Europese norm EN 60920, punt 2.1.3);
- voorschakelapparaten die bestemd zijn voor uitvoer uit de Gemeenschap, hetzij als losse onderdelen, hetzij ingebouwd in verlichtingsarmaturen.

*Artikel 2*

1. De lidstaten nemen alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de onder deze richtlijn vallende voorschakelapparaten slechts in de Gemeenschap in de handel gebracht en in gebruik genomen kunnen worden, hetzij als losse onderdelen, hetzij ingebouwd in verlichtingsarmaturen, wanneer het opgenomen vermogen voor het voorschakelapparaat in kwestie niet hoger is dan de toegestane maximumwaarde van het opgenomen vermogen voor zijn categorie, berekend overeenkomstig de procedure van bijlage I, evenwel met inachtneming van het bepaalde in artikel 9.

2. De fabrikant van een voorschakelapparaat dat onder deze richtlijn valt, zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde vertegenwoordiger of degene die verantwoordelijk is voor het op de communautaire markt brengen van het betreffende apparaat, hetzij als los onderdeel, hetzij ingebouwd in een verlichtingsarmatuur, dient erop toe te zien dat elk voorschakelapparaat dat op de markt wordt gebracht, hetzij als los onderdeel, hetzij ingebouwd in een verlichtingsarmatuur, aan de in lid 1 bedoelde eis voldoet.

*Artikel 3*

1. De lidstaten verbieden, beperken noch belemmeren op hun grondgebied het in de handel brengen of in gebruik nemen van voorschakelapparaten, hetzij als losse onderdelen, hetzij ingebouwd in verlichtingsarmaturen, waarop de CE-markering, die aangeeft dat deze apparaten aan alle bepalingen van deze richtlijn voldoen, is aangebracht.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

2. Tenzij het tegendeel wordt bewezen gaan de lidstaten uit van het vermoeden dat voorschakelapparaten die van de krachtens artikel 5 vereiste CE-markering zijn voorzien, aan alle voorschriften van deze richtlijn voldoen.
3. a) Indien voorschakelapparaten met betrekking tot andere aspecten onder andere richtlijnen vallen die voorzien in het aanbrengen van de CE-markering, geeft deze markering aan dat, tenzij het tegendeel wordt bewezen, deze producten geacht worden ook aan de voorschriften van deze andere richtlijnen te voldoen.
- b) Indien echter in een of meer van deze richtlijnen gedurende een overgangperiode de fabrikant de keuze van de toe te passen regeling wordt gelaten, geeft de CE-markering alleen aan dat aan de voorschriften van de door de fabrikant toegepaste richtlijnen is voldaan. In dat geval moeten de in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakte referenties van de toegepaste richtlijnen worden vermeld op de door deze richtlijnen vereiste documenten, handleidingen of gebruiksaanwijzingen die bij de voorschakeltoestellen zijn gevoegd.
- c) Wanneer voorschakelapparaten hetzij als losse onderdelen, hetzij als onderdelen van verlichtingsarmaturen uit de Gemeenschap, dient dit door de fabrikant, zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde vertegenwoordiger of degene die verantwoordelijk is voor het op de communautaire markt brengen van de betreffende apparaten duidelijk te worden vermeld in de documenten, handleidingen of gebruiksaanwijzingen die bij de voorschakeltoestellen zijn gevoegd.

## Artikel 4

De overeenstemmingsbeoordelingsprocedures en de verplichtingen met betrekking tot de CE-markering op voorschakelapparaten zijn beschreven in bijlage II.

## Artikel 5

1. Wanneer voorschakelapparaten in de handel worden gebracht, moeten zij zijn voorzien van de CE-markering. Deze bestaat uit de beginletters CE. De vorm van de te gebruiken markering is aangegeven in bijlage III. De CE-markering wordt zichtbaar, leesbaar en onuitwisbaar op de voorschakelapparaten en, in voorkomend geval, op de verpakking aangebracht.
2. Op voorschakelapparaten mogen geen markeringen worden aangebracht die derden kunnen misleiden omtrent de betekenis en de grafische vorm van de CE-markering. Op apparaten, verpakkingen, gebruiksaanwijzingen of andere documenten mogen andere markeringen worden aangebracht op voorwaarde dat de zichtbaarheid en de leesbaarheid van de CE-markering niet worden verminderd.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

2. Tenzij het tegendeel wordt bewezen gaan de lidstaten uit van het vermoeden dat voorschakelapparaten, hetzij als losse onderdelen, hetzij ingebouwd in verlichtingsarmaturen, die van de krachtens artikel 5 vereiste CE-markering zijn voorzien, aan alle voorschriften van deze richtlijn voldoen.
3. a) Indien voorschakelapparaten, hetzij als los onderdeel, hetzij ingebouwd in een verlichtingsarmatuur, met betrekking tot andere aspecten onder andere richtlijnen vallen die voorzien in het aanbrengen van de CE-markering, geeft deze markering aan dat, tenzij het tegendeel wordt bewezen, deze producten geacht worden ook aan de voorschriften van deze andere richtlijnen te voldoen.
- b) Indien echter in een of meer van deze richtlijnen gedurende een overgangperiode de fabrikant de keuze van de toe te passen regeling wordt gelaten, geeft de CE-markering alleen aan dat aan de voorschriften van de door de fabrikant toegepaste richtlijnen is voldaan. In dat geval moeten de in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakte referenties van de toegepaste richtlijnen worden vermeld op de door deze richtlijnen vereiste documenten, handleidingen of gebruiksaanwijzingen die bij de producten zijn gevoegd.
- c) Wanneer voorschakelapparaten hetzij als losse onderdelen, hetzij als onderdelen van verlichtingsarmaturen uit de Gemeenschap voor uitvoer bestemd zijn, dient dit door de fabrikant, zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde vertegenwoordiger of degene die verantwoordelijk is voor het op de communautaire markt brengen van de betreffende apparaten, hetzij als losse onderdelen, hetzij ingebouwd in verlichtingsarmaturen, duidelijk te worden vermeld in de documenten, handleidingen of gebruiksaanwijzingen die bij de voorschakeltoestellen, hetzij als losse onderdelen, hetzij ingebouwd in verlichtingsarmaturen, zijn gevoegd.

## Ongewijzigd

## Artikel 5

1. Wanneer voorschakelapparaten, hetzij als losse onderdelen, hetzij ingebouwd in verlichtingsarmaturen, in de handel worden gebracht, moeten zij zijn voorzien van de CE-markering. Deze bestaat uit de beginletters CE. De vorm van de te gebruiken markering is aangegeven in bijlage III. De CE-markering wordt zichtbaar, leesbaar en onuitwisbaar op de voorschakelapparaten en, in voorkomend geval, op de verpakking aangebracht.
2. Op voorschakelapparaten, hetzij als losse onderdelen, hetzij ingebouwd in verlichtingsarmaturen, mogen geen markeringen worden aangebracht die derden kunnen misleiden omtrent de betekenis en de grafische vorm van de CE-markering. Op apparaten, verpakkingen, gebruiksaanwijzingen of andere documenten mogen andere markeringen worden aangebracht op voorwaarde dat de zichtbaarheid en de leesbaarheid van de CE-markering niet worden verminderd.



## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## Artikel 6

1. Wanneer een lidstaat vaststelt dat de CE-markering ten onrechte is aangebracht, is de fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde vertegenwoordiger verplicht om onder de door deze lidstaat gestelde voorwaarden het product in overeenstemming te brengen met de richtlijn en aan de overtreding een einde te maken. Indien noch de fabrikant noch zijn gemachtigde vertegenwoordiger in de Gemeenschap is gevestigd, moet degene die verantwoordelijk is voor het op de communautaire markt brengen van het voorschakelapparaat, aan die verplichting voldoen.

2. Indien de tekortkoming blijft bestaan, treft de lidstaat overeenkomstig artikel 7 alle nodige maatregelen om het in de handel brengen van het bewuste product te beperken of te verbieden dan wel het uit de handel te laten nemen,

## Artikel 7

1. Elk besluit dat uit hoofde van deze richtlijn wordt genomen en tot gevolg heeft dat beperkingen worden opgelegd aan het in de handel brengen van voorschakelapparaten, moet nauwkeurig worden gemotiveerd. Van dit besluit wordt onverwijld kennis gegeven aan de betrokkenen, met vermelding van de mogelijkheden van beroep krachtens de in die lidstaat geldende wetgeving en van de termijnen binnen welke dat beroep moet worden ingesteld.

2. De lidstaat stelt de Commissie onverwijld in kennis van een dergelijke maatregel en licht zijn besluit toe. De Commissie deelt deze informatie aan de andere lidstaten mee.

## Artikel 8

1. De lidstaten zorgen ervoor dat de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen worden aangenomen en bekendgemaakt om binnen één jaar na de aanneming van deze richtlijn aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan dadelijk in kennis.

Zij passen deze bepalingen toe na afloop van een termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum van aanneming van deze richtlijn.

In de bepalingen die de lidstaten aannemen, dan wel bij de officiële bekendmaking ervan, wordt naar deze richtlijn verwezen. De regels voor deze verwijzing worden door de lidstaten vastgesteld.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

## Artikel 6

1. Wanneer een lidstaat vaststelt dat de CE-markering ten onrechte is aangebracht, is de fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde vertegenwoordiger verplicht om onder de door deze lidstaat gestelde voorwaarden het product binnen een maand vanaf de kennisgeving in overeenstemming te brengen met de richtlijn en aan de overtreding een einde te maken. Indien noch de fabrikant noch zijn gemachtigde vertegenwoordiger in de Gemeenschap is gevestigd, moet degene die verantwoordelijk is voor het op de communautaire markt brengen van het voorschakelapparaat, hetzij als los onderdeel, hetzij ingebouwd in een verlichtingsarmatuur, aan die verplichting voldoen.

2. Indien de tekortkoming langer dan een maand blijft bestaan, treft de lidstaat overeenkomstig artikel 7 alle nodige maatregelen om het in de handel brengen van het bewuste product te beperken of te verbieden dan wel het uit de handel te laten nemen, op straffe van door de lidstaat te bepalen sancties.

## Artikel 7

1. Elk besluit dat uit hoofde van deze richtlijn wordt genomen en tot gevolg heeft dat beperkingen worden opgelegd aan het in de handel brengen van voorschakelapparaten, hetzij als losse onderdelen, hetzij ingebouwd in verlichtingsarmaturen, moet nauwkeurig worden gemotiveerd. Van dit besluit wordt onverwijld kennis gegeven aan de betrokkenen, met vermelding van de mogelijkheden van beroep krachtens de in die lidstaat geldende wetgeving en van de termijnen binnen welke dat beroep moet worden ingesteld.

Ongewijzigd

Zij passen deze bepalingen toe na afloop van een termijn van achttien maanden te rekenen vanaf de datum van aanneming van deze richtlijn.

Ongewijzigd

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de bepalingen van intern recht mee die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

3. Gedurende één jaar na de aanneming van deze richtlijn staan de lidstaten het in de handel brengen toe van voorschakelapparaten die voldoen aan de voorwaarden die op de datum van aanneming van deze richtlijn op hun grondgebied van toepassing waren.

*Artikel 9*

1. Vier jaar na de aanneming van deze richtlijn gaat de tweede reeks van toegestane maximumwaarden van het opgenomen vermogen, als gedefinieerd in bijlage IA, in.

2. Binnen een termijn van vier jaar na de aanneming van deze richtlijn evalueert de Commissie de behaalde resultaten en vergelijkt die met de verwachte resultaten. Met het oog op de overgang naar een derde fase van rendementsverhoging, onderzoekt de Commissie dan in overleg met de betrokken partijen of het nodig is een derde reeks van toegestane maximumwaarden van het opgenomen vermogen vast te stellen om het rendement van voorschakelapparaten aanmerkelijk te verbeteren. In dat geval worden de rendementsniveaus en de datum van inwerkingtreding ervan zo bepaald dat zij in het licht van de dan heersende omstandigheden economisch en technisch gerechtvaardigd zijn. Ook andere maatregelen ter verbetering van het energierendement van voorschakelapparaten kunnen dan in overweging worden genomen.

*Artikel 10*

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag na haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

*Artikel 11*

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

3. Gedurende achttien maanden na de aanneming van deze richtlijn staan de lidstaten het in de handel brengen toe van voorschakelapparaten die voldoen aan de voorwaarden die op de datum van aanneming van deze richtlijn op hun grondgebied van toepassing waren.

## Ongewijzigd

2 bis. De Commissie stelt ook een onderzoek in naar het aandeel van de EU-productie van voorschakelapparaten dat uit de Europese Unie wordt uitgevoerd, hetzij als losse onderdelen, hetzij ingebouwd in verlichtingsarmaturen. De Commissie bestudeert ook de mogelijkheid om hierop het flexibiliteitsmechanisme toe te passen, dat in het Protocol van Kyoto is omschreven. De Commissie dringt in de passende internationale fora aan op de vaststelling van internationale normen die gebaseerd zijn op de beginselen van deze richtlijn.

## Ongewijzigd

## BIJLAGE I

**Methoden voor de bepaling van de toegestane maximumwaarde van het opgenomen vermogen voor een bepaald type voorschakelapparaat en procedures voor de controle op de overeenstemming met deze eis**

Het rendement van de schakeling lamp/voorschakelapparaat wordt bepaald door het totale ingangsvermogen dat door deze schakeling wordt opgenomen. Dit is afhankelijk van het nominale vermogen van de lamp en het type voorschakelapparaat; daarom wordt de toegestane maximumwaarde van het opgenomen vermogen voor een gegeven voorschakelapparaat gedefinieerd als het maximale vermogen dat door de combinatie van lamp en voorschakelapparaat mag worden opgenomen, waarbij voor elk lampvermogen en type voorschakelapparaten verschillende maxima gelden.

Om de toegestane maximumwaarde van het opgenomen vermogen voor een gegeven voorschakelapparaat te bepalen, moet dit daarom eerst op correcte wijze worden ingedeeld in een van onderstaande categorieën:

<i>Categorie</i>	<i>Beschrijving</i>
1	Voorschakelapparaat voor rechte lampen
2	Voorschakelapparaat voor compacte lampen met 2 buizen
3	Voorschakelapparaat voor compacte platte lampen met 4 buizen
4	Voorschakelapparaat voor compacte lampen met 4 buizen
5	Voorschakelapparaat voor compacte lampen met 6 buizen
6	Voorschakelapparaat voor compacte lampen van het 2 D-type

De toegestane maximumwaarde van het opgenomen vermogen in Watt (W) wordt gegeven door de volgende tabel:

Categorie voorschakelapparaat	Nominale lampvermogen		Maximaal toegestaan opgenomen vermogen
	50 Hz	HF	
1	15 W	13,5 W	≤ 25 W
	18 W	16 W	≤ 28 W
	30 W	24 W	≤ 40 W
	36 W	32 W	≤ 45 W
	38 W	32 W	≤ 47 W
	58 W	50 W	≤ 70 W
	70 W	60 W	≤ 83 W
2	18 W	16 W	≤ 28 W
	24 W	22 W	≤ 34 W
	36 W	32 W	≤ 45 W
3	18 W	16 W	≤ 28 W
	24 W	22 W	≤ 34 W
	36 W	32 W	≤ 45 W
4	10 W	9,5 W	≤ 18 W
	13 W	12,5 W	≤ 21 W
	18 W	16,5 W	≤ 28 W
	26 W	24 W	≤ 36 W
5	18 W	16 W	≤ 28 W
	26 W	24 W	≤ 36 W
6	10 W	9 W	≤ 18 W
	16 W	14 W	≤ 25 W
	21 W	19 W	≤ 31 W
	28 W	25 W	≤ 38 W
	38 W	34 W	≤ 47 W

**Definities**

De in deze bijlage gebruikte termen zijn gedefinieerd in Europese norm EN 50294 van juli 1998 van de Europese Commissie voor Normalisatie.

## BIJLAGE I A

Tweede reeks van toegestane maximumwaarden van het opgenomen vermogen die vier jaar na de aanneming van de richtlijn ingaan

Categorie voorschakel-apparaat	Nominaal lampvermogen		Maximaal toegestaan opgenomen vermogen
	50 Hz	HF	
1	15 W	13,5 W	≤ 23 W
	18 W	16 W	≤ 26 W
	30 W	24 W	≤ 38 W
	36 W	32 W	≤ 43 W
	38 W	32 W	≤ 45 W
	58 W	50 W	≤ 67 W
	70 W	60 W	≤ 80 W
2	18 W	16 W	≤ 26 W
	24 W	22 W	≤ 32 W
	36 W	32 W	≤ 43 W
3	18 W	16 W	≤ 26 W
	24 W	22 W	≤ 32 W
	36 W	32 W	≤ 43 W
4	10 W	9,5 W	≤ 16 W
	13 W	12,5 W	≤ 19 W
	18 W	16,5 W	≤ 26 W
	26 W	24 W	≤ 34 W
5	18 W	16 W	≤ 26 W
	26 W	24 W	≤ 34 W
6	10 W	9 W	≤ 16 W
	16 W	14 W	≤ 23 W
	21 W	19 W	≤ 29 W
	28 W	25 W	≤ 36 W
	38 W	34 W	≤ 45 W
		55 W	

## BIJLAGE II

**Overeenstemmingsbeoordelingsprocedure (module A)**

1. In deze module wordt de procedure beschreven in het kader waarvan de fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde vertegenwoordiger die voldoet aan de in punt 2 genoemde verplichtingen voldoet, garandeert en verklaart dat het voorschakelapparaat aan de eisen van deze richtlijn voldoet. De fabrikant brengt op ieder door hem geproduceerd voorschakelapparaat de CE-markering aan en stelt een schriftelijke verklaring van overeenstemming op.
2. De fabrikant stelt de in punt 3 beschreven technische documentatie samen; de fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde vertegenwoordiger houdt deze gedurende ten minste drie jaar na de vervaardiging van het laatste voorschakelapparaat voor controledoeleinden ter beschikking van de bevoegde nationale instanties.

Indien noch de fabrikant noch zijn gemachtigde vertegenwoordiger in de Gemeenschap is gevestigd, dient de technische documentatie ter beschikking te worden gehouden door degene die met het in de handel brengen van het voorschakelapparaat in de Gemeenschap is belast.

3. Op basis van de technische documentatie moet kunnen worden beoordeeld of het voorschakelapparaat in overeenstemming met de eisen van de richtlijn is. Voor zover dat voor deze beoordeling nodig is, dient de technische documentatie tevens inzicht te verschaffen in het ontwerp, het fabricageproces en de werking van het desbetreffende voorschakelapparaat en zal zij voorts omvatten:
- i) naam en adres van de fabrikant;
  - ii) een algemene beschrijving van het model die voldoende is om het op eenduidige wijze te identificeren;
  - iii) informatie, zo nodig met tekeningen, over de voornaamste ontwerpkenmerken van het model, met name in verband met aspecten die belangrijk voor het elektriciteitsverbruik zijn;
  - iv) de eventuele gebruiksaanwijzing;
  - v) verslagen van de overeenkomstig de eisen van punt 5 uitgevoerde proeven ter bepaling van het opgenomen vermogen;
  - vi) gegevens over de overeenstemming van de resultaten van die proeven met de in bijlage I neergelegde eisen inzake energieverbruik.
4. Technische documentatie die is samengesteld in overeenstemming met andere communautaire wetgeving mag, voor zover zij voldoet aan de eisen van deze bijlage, worden gebruikt.
5. De fabrikanten van voorschakelapparaten zijn verantwoordelijk voor de meting, overeenkomstig de in Europese norm EN 50294 gespecificeerde procedures, van het opgenomen vermogen voor elk onder deze richtlijn vallend voorschakelapparaat, alsmede voor de overeenstemming van het apparaat met de eisen van artikel 2.
6. De fabrikant of zijn gemachtigde vertegenwoordiger bewaart samen met de technische documentatie een afschrift van de verklaring van overeenstemming.
7. De fabrikant neemt alle nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat het fabricageproces waarborgt dat de vervaardigde voorschakeltoestellen in overeenstemming zijn met de in punt 2 bedoelde technische documentatie en met de relevante eisen van de richtlijn.

---

BIJLAGE III

**CE-markering van overeenstemming**

De CE-markering van overeenstemming bestaat uit de letters CE in de volgende grafische vorm:

Bij vergroting of verkleining van de markering moeten de verhoudingen van bovenstaande gegradueerde afbeelding in acht worden genomen.

De verschillende onderdelen van de CE-markering moeten nagenoeg dezelfde hoogte hebben, die minimaal 5 mm bedraagt.

---

**Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de aanvaarding door de Europese Gemeenschap van Reglement nr. 105 van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties inzake de goedkeuring van voor het vervoer van gevaarlijke stoffen bestemde voertuigen met betrekking tot de bijzondere constructiekenmerken ervan**

(2000/C 274 E/08)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(2000) 172 def. — 2000/0075(AVC)

(Door de Commissie ingediend op 8 april 2000)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Besluit 97/836/EG van de Raad van 27 november 1997 inzake de toetreding van de Europese Gemeenschap tot de overeenkomst van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties betreffende het aannemen van eenvoudige technische eisen voor wielvoertuigen, uitrustingsstukken en onderdelen die kunnen worden aangebracht en/of gebruikt op wielvoertuigen en de voorwaarden voor wederzijdse erkenning van goedkeuringen verleend op basis van deze eisen („Herziene overeenkomst van 1958”) <sup>(1)</sup>, en met name op artikel 3, lid 3, en op artikel 4, lid 2, tweede streepje,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien de instemming van het Europees Parlement,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Met de eenvormige voorschriften van Reglement nr. 105 van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties inzake de goedkeuring van voor het vervoer van gevaarlijke stoffen bestemde voertuigen met betrekking tot de bijzondere constructiekenmerken ervan, wordt beoogd de technische handelsbelemmeringen voor motor-

voertuigen met betrekking tot de bijzondere constructiekenmerken ervan tussen de overeenkomstsluitende partijen weg te nemen en een hoog niveau van veiligheid en milieubescherming te garanderen.

(2) De kennisgeving van Reglement nr. 105 aan de overeenkomstsluitende partijen is geschied en dat reglement is voor alle overeenkomstsluitende partijen die op de daarin vermelde datum of data geen kennisgeving van hun bezwaren hebben gedaan, als aan de Herziene overeenkomst van 1958 gehecht reglement, in werking getreden.

(3) Reglement nr. 105 moet in het Communautaire typegoedkeuringsstelsel voor motorvoertuigen worden opgenomen ter aanvulling van de huidige wetgeving van de Gemeenschap,

BESLUIT:

*Enig artikel*

De Europese Gemeenschap aanvaardt Reglement nr. 105 van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties inzake de goedkeuring van voor het vervoer van gevaarlijke stoffen bestemde voertuigen met betrekking tot de bijzondere constructiekenmerken ervan <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> PB L 346 van 17.12.1997, blz. 78.

<sup>(2)</sup> Zie document E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2/Add.104.

## ANNEX

**AGREEMENT**

**CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM TECHNICAL PRESCRIPTIONS FOR WHEELED VEHICLES, EQUIPMENT AND PARTS WHICH CAN BE FITTED AND/OR BE USED ON WHEELED VEHICLES AND THE CONDITIONS FOR RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVALS GRANTED ON THE BASIS OF THESE PRESCRIPTIONS <sup>(1)</sup>**

(Revision 2, including the amendments entered into force on 16 October 1995)

**Addendum 104: Regulation No 105**

Date of entry into force: 7 May 1998

**UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES INTENDED FOR THE CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS WITH REGARD TO THEIR SPECIFIC CONSTRUCTIONAL FEATURES**



**UNITED NATIONS**

---

<sup>(1)</sup> Former title of the Agreement:

Agreement Concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, done at Geneva on 20 March 1958.

**Regulation No 105****UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF VEHICLES INTENDED FOR THE CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS WITH REGARD TO THEIR SPECIFIC CONSTRUCTIONAL FEATURES**

## CONTENTS

## REGULATION

1. Scope
2. Definitions
3. Application for approval
4. Approval
5. Technical provisions
6. Modification of the vehicle type and extension of approval
7. Conformity of production
8. Penalties for non-conformity of production
9. Production definitely discontinued
10. Names and addresses of technical services responsible for conducting approval tests, and of administrative departments

## ANNEXES

*Annex 1:* Communication concerning the approval or extension or refusal or withdrawal of approval or production definitely discontinued of a vehicle type with regard to specific constructional features for the transport of dangerous goods

*Annex 2:* Arrangements of approval marks

## 1. SCOPE

The provisions of this Regulation apply to the construction of base vehicles of motor vehicles of category N and their trailers of categories O2, O3 and O4 which are subject to marginal 10 282 or 11 282 of annex B of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), as amended.

## 2. DEFINITIONS

For the purpose of this Regulation:

- 2.1. 'Base vehicle' (hereinafter referred to as 'vehicle') means a chassis-cab vehicle, a tractor for semi-trailer, a trailer-chassis or a trailer with a self-supporting body intended for the transport of dangerous goods;
- 2.2. 'Vehicle type' means vehicles which do not differ essentially with regard to the constructional features specified in this Regulation.

## 3. APPLICATION FOR APPROVAL

- 3.1. The application for approval of a vehicle type with regard to its specific constructional features shall be submitted by the vehicle manufacturer or by his duly accredited representative.
- 3.2. The application for approval shall be accompanied by the undermentioned documents in triplicate and by the following particulars:
  - 3.2.1. A detailed description of the vehicle type with respect to its relevant structure, engine (compression-ignition, positive-ignition), dimensions, configuration and constituent materials;
  - 3.2.2. Vehicle designation, according to marginal 220 301(2) of the ADR (EX/II, EX/III, AT, FL, OX);
  - 3.2.3. Drawings of the vehicle;



- 3.2.4. The maximum technical mass (kg) of the complete vehicle.
- 3.3. A vehicle representative of the type to be approved shall be submitted to the technical service responsible for conducting the approval tests.
4. APPROVAL
- 4.1. If the vehicle submitted for approval pursuant to this Regulation meets the provisions of paragraph 5 below, approval of that vehicle type shall be granted.
- 4.2. An approval number shall be assigned to each type approved. Its first two digits (00 for the Regulation in its present form) shall indicate the series of amendment incorporating the most recent major technical amendments made to the provisions at the time of issue of the approval. The same Contracting Party may not assign the same number to another vehicle type within the meaning of paragraph 2.2 above.
- 4.3. Notice of approval or of extension of approval of a vehicle type pursuant to this Regulation shall be communicated to the Contracting Parties by means of a form conforming to the model reproduced in annex 1 to this Regulation.
- 4.4. There shall be affixed, conspicuously and in a readily accessible place specified on the approval form, to every vehicle conforming to a vehicle type approved under this Regulation an international approval mark consisting of:
- 4.4.1. A circle surrounding the letter 'E' followed by the distinguishing number of the country which has granted approval<sup>(1)</sup>.
- 4.4.2. The number of this Regulation, followed by the letter 'R', a dash and the approval number to the right of the circle prescribed in paragraph 4.4.1, and
- 4.4.3. An additional symbol separated from the approval number and consisting of the symbol identifying the vehicle designation in accordance with marginal 220 301(2) of the ADR.
- 4.5. If the vehicle conforms to a vehicle type approved under one or more other Regulations annexed to this Agreement, in the country which has granted approval under this Regulation, the symbol prescribed in paragraph 4.4.1 need not be repeated; in this case the Regulation and approval numbers and the additional symbols of all the Regulations under which approval has been granted in the country which has granted approval under this Regulation shall be placed in vertical columns to the right of the symbol prescribed in paragraph 4.4.1.
- 4.6. The approval mark shall be clearly legible and be indelible.
- 4.7. The approval mark shall be placed close to or on the vehicle data plate affixed by the manufacturer.
- 4.8. Annex 2 to this Regulation gives an example of the approval mark.
5. TECHNICAL PROVISIONS
- 5.1. Vehicles shall, depending on the vehicle designation, comply with the provisions below as assigned in the table overleaf.
- 5.1.1. ELECTRICAL EQUIPMENT
- 5.1.1.1. **General provisions**
- The electrical installation as a whole shall meet the following provisions, in accordance with the table of paragraph 5.1.
- 5.1.1.2. **Wiring**
- 5.1.1.2.1. The size of conductors shall be large enough to avoid overheating. Conductors shall be adequately insulated. All circuits shall be protected by fuses or automatic circuit breakers, except for the following:
- from the battery to cold start and stopping systems of the engine
  - from the battery to the alternator

<sup>(1)</sup> 1 for Germany, 2 for France, 3 for Italy, 4 for the Netherlands, 5 for Sweden, 6 for Belgium, 7 for Hungary, 8 for the Czech Republic, 9 for Spain, 10 for Yugoslavia, 11 for the United Kingdom, 12 for Austria, 13 for Luxembourg, 14 for Switzerland, 15 (vacant), 16 for Norway, 17 for Finland, 18 for Denmark, 19 for Romania, 20 for Poland, 21 for Portugal, 22 for the Russian Federation, 23 for Greece, 24 (vacant), 25 for Croatia, 26 for Slovenia, 27 for Slovakia, 28 for Belarus, 29 for Estonia, 30 (vacant), 31 for Bosnia-Herzegovina, 32-36 (vacant), 37 for Turkey, 38-39 (vacant) and 40 for The former Yugoslav Republic of Macedonia. Subsequent numbers shall be assigned to other countries in the chronological order in which they ratify the Agreement concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts, or in which they accede to that Agreement, and the numbers thus assigned shall be communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties to the Agreement.

- from the alternator to the fuse or circuit breaker box
- from the battery to the starter motor
- from the battery to the power control housing of the endurance braking system, if this system is electrical or electromagnetic
- from the battery to the electrical lifting mechanism for lifting the bogie axle

The above unprotected circuits shall be as short as possible.

Technical specifications		Vehicle designation (marginal 220 301 (2) of the ADR)				
		EX/II	EX/III	AT	FL	OX
<b>Electrical equipment</b>						
5.1.1.2	Wiring		X	X	X	X
5.1.1.3	Battery master switch		X		X	
5.1.1.4	Batteries	X	X		X	
5.1.1.5	Tachographs		X		X	
5.1.1.6	Permanently energized installations		X		X	
5.1.1.7	Electrical installation behind cab		X		X	
<b>Fire risks</b>						
5.1.2.2.1	Cab: materials	X	X			
5.1.2.2.2	Cab: thermal shield					X
5.1.2.3	Fuel tanks	X	X		X	X
5.1.2.4	Engine	X	X		X	X
5.1.2.5	Exhaust system	X	X		X	
5.1.2.6	Endurance braking system		X	X	X	X
5.1.2.7	Auxiliary heating	X	X		X	X
<b>Braking</b>						
5.1.3.1			X	X	X	X
5.1.3.2		X				
5.1.4	<b>Speed limitation</b>	X	X	X	X	X

- 5.1.1.2.2. Cables shall be securely fastened and positioned in such a way that the conductors are adequately protected against mechanical and thermal stresses.
- 5.1.1.3. **Battery master switch**
- 5.1.1.3.1. A switch for breaking the electrical circuits shall be placed as close to the battery as possible.
- 5.1.1.3.2. Direct or indirect control devices shall be installed, one in the driver's cab and a second on the outside of the vehicle. They shall be readily accessible and distinctively marked. The control device located in the driver's cab shall be within immediate reach of the driver seated in the driver's seat. It shall be protected against inadvertent operation by either adding a protective cover, or by using a dual movement control device or by other suitable means.
- 5.1.1.3.3. It shall be possible to open the switch while the engine is running, without causing any dangerous excess voltage. Operation of the switch shall not constitute a fire hazard in an explosive atmosphere; this can be ensured by using a switch having a casing with protection degree IP65 in accordance with IEC Standard 529.
- 5.1.1.3.4. The cable connections on the battery master switch shall have a protection degree IP54. However, this does not apply if these connections are contained in a housing which may be the battery box. In this case it is sufficient to insulate the connections against short circuits, for example with a rubber cap.

**5.1.1.4. Batteries**

The battery terminals shall be electrically insulated or covered by the insulating battery box cover. If the batteries are not located under the engine bonnet, they shall be fitted in a vented box.

**5.1.1.5. Tachographs**

The electrical supply to the tachograph shall be provided via a safety barrier connected directly to the battery. The tachograph and the safety barrier shall meet the requirements for associated electrical equipment according to European Standard EN 50 020.

**5.1.1.6. Permanently energized installations**

Those parts of the electrical installation, other than the tachograph, which remain energized when the battery master-switch is open, shall be suitable for use in a hazardous area and shall meet the appropriate requirements of European Standard EN 50 014 and one of European Standards EN 50 015 to 50 020 or EN 50 028. The requirements for the relevant gas group according to the product being carried shall be met.

**5.1.1.7. Provisions concerning that part of the electrical installation situated to the rear of the driver's cab**

The whole installation shall be so designed, constructed and protected such that it cannot provoke any ignition or short-circuit under normal conditions of vehicle use and that these risks can be minimized in the event of an impact or deformation. In particular:

**5.1.1.7.1. Wiring**

The wiring located behind the driver's cab shall be protected against impact, abrasion and chafing during normal vehicle operation. Examples of appropriate protection are given in the figures 1, 2, 3 and 4 overleaf. However, the sensor cables of anti-lock braking devices do not need additional protection.

**5.1.1.7.2. Lighting**

Lamp bulbs with a screw cap shall not be used.

**5.1.1.7.3. Electrical connections**

Electrical connections between motor vehicles and trailers shall have a protection degree IP54 in accordance with IEC standard 529 and be designed to prevent accidental disconnection. Examples of appropriate connections are given in ISO 12 098:1994 and ISO 7638:1985.

**5.1.1.7.4. Electrical lifting mechanism**

The electrical equipment of the mechanism for lifting a bogie axle shall be installed outside the chassis frame in a sealed housing.

**5.1.2. Prevention of fire risks**

5.1.2.1. The following technical provisions shall apply in accordance with the table of paragraph 5.1.

**5.1.2.2. Vehicle cab**

5.1.2.2.1. Only material not readily flammable shall be used in the construction of the driver's cab. This provision will be deemed to be met if, in accordance with the procedure specified in ISO standard 3795:1989, samples of the following cab components have a burn rate not exceeding 100 mm/min: seat cushions, seat backs, safety belts, head lining, opening roofs, arm rests, all trim panels including door, front, rear and side panels, compartment shelves, head restraints, floor coverings, sun visors, curtains, shades, wheel housing covers, engine compartment covers, mattress covers and any other interior materials, including padding and crash-deployed elements, that are designed to absorb energy on contact by occupants in the event of a crash.

Figure No.1

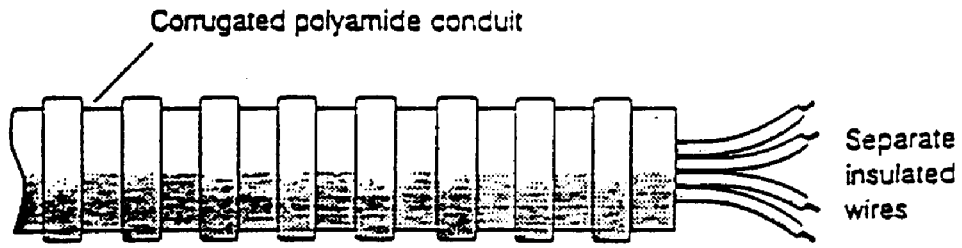


Figure No.2

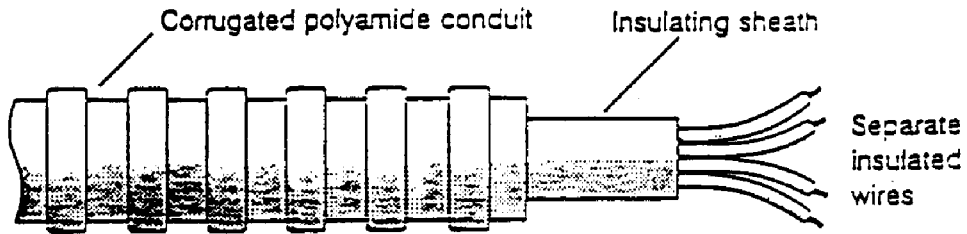


Figure No.3

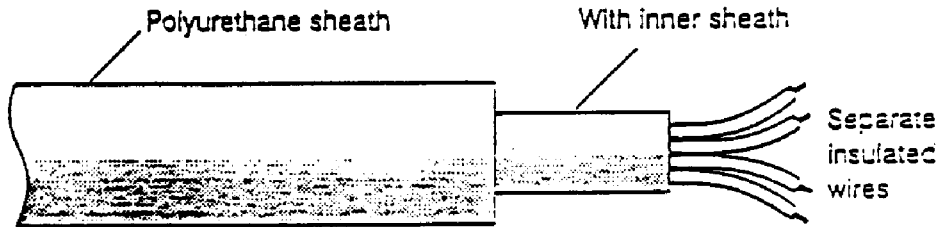
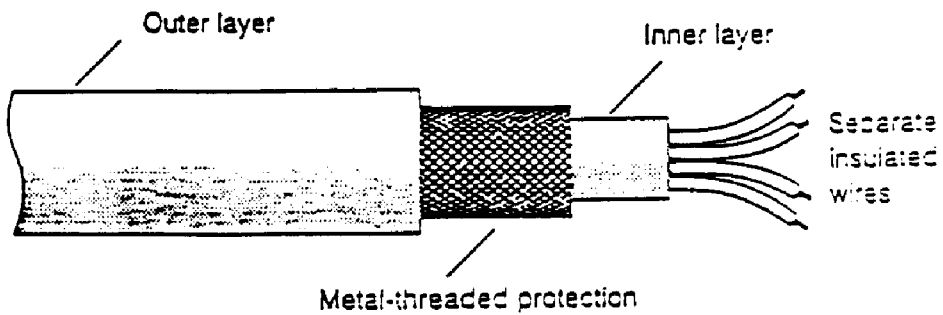


Figure No.4



5.1.2.2.2. Unless the driver's cab is made of not readily flammable materials, a shield made of metal or other suitable material of the same width as the tank shall be fitted at the back of the cab. Any windows in the back of the cab or in the shield shall be hermetically closed and made of fire resistant safety glass with fire resistant frames. Furthermore, there shall be a clear space of not less than 15 cm between the tank and the cab or the shield.

5.1.2.3. **Fuel tanks**

The fuel tanks for supplying the engine of the vehicle shall meet the following requirements:

5.1.2.3.1. The fuel tanks shall be so placed as to be protected as far as possible against any collision;

5.1.2.3.2. In the event of any leakage, the fuel shall drain to the ground without coming into contact with hot parts of the vehicle or the load;

5.1.2.3.3. Fuel tanks containing petrol shall be equipped with an effective flame trap at the filler opening or with a closure with which the opening can be kept hermetically sealed.

5.1.2.4. **Engine**

The engine propelling the vehicle shall be so equipped and situated to avoid any danger to the load through heating or ignition. In vehicles designated EX/II and EX/III the engine shall be placed forward of the front wall of the body: it may nevertheless be placed under the body, provided this is done in such a way as to avoid any heating, even localized, of the load.

5.1.2.5. **Exhaust system**

The exhaust system as well as the exhaust pipes shall be so directed or protected to avoid any danger to the load through heating or ignition. Parts of the exhaust system situated directly below the fuel tank (diesel) shall have a clearance of at least 100 mm or be protected by a thermal shield. In vehicles designated EX/II and EX/III the exhaust system shall be placed forward of the front wall of the body or separated from the load-carrying part of the vehicle by a fire-resistant and heat-insulating screen. In this case the exhaust pipe outlet shall be directed outwards from the vehicle.

5.1.2.6. **Vehicle endurance braking**

Vehicles equipped with endurance braking systems emitting high temperatures placed behind the rear wall of the driver's cab shall be equipped with a thermal shield securely fixed and located between this system and the tank or load so as to avoid any heating, even local, of the tank shell or the load.

In addition, the thermal shield shall protect the braking system against any outflow or leakage, even accidental, of the load. For instance, a protection including a twin-shell shield shall be considered satisfactory.

5.1.2.7. **Auxiliary heating device**

Auxiliary heating for the cab shall be sufficiently secure from the standpoint of fire prevention and shall be placed forward of the protective wall (rear wall of the cab). The heating appliance shall be placed as far forward and as high as possible (at least 80 cm above floor level) and shall be fitted with devices preventing any object from being brought into contact with the hot surfaces of the appliance or its exhaust pipe. Only appliances with a means of rapidly restarting the combustion air ventilator (max. 20 s) may be used.

5.1.3. **Braking**

5.1.3.1. Vehicles subject to the requirements of marginal 10 221 of ADR shall fulfil all relevant requirements of Regulation No 13 including those of annex 5.

5.1.3.2. Other vehicles shall fulfil all relevant requirements of Regulation No 13 except those of annex 5.

5.1.4. **Speed limitation**

Motor vehicles (rigid vehicles and tractors for semi-trailers) with a maximum mass exceeding 12 tonnes, shall be equipped with a speed limitation device according to the provisions of ECE Regulation No 89. The limitation speed V as defined in paragraph 2.1.1 of ECE Regulation No 89 shall not exceed 85 km/h.

## 6. MODIFICATION OF THE VEHICLE TYPE AND EXTENSION OF APPROVAL

- 6.1. Every modification of the vehicle type shall be notified to the administrative department which approved the vehicle type. The department may then either:
- 6.1.1. Consider that the modifications made are unlikely to have an appreciable adverse effect and that in any case the vehicle still complies with the requirements, or
- 6.1.2. Require a further test report from the technical service responsible for conducting the tests.
- 6.2. Confirmation or refusal of approval, specifying the alteration, shall be communicated by the procedure specified in paragraph 4.3 to the Contracting Parties.
- 6.3. The competent authority issuing an extension of approval shall assign a series number to each communication form drawn up for such an extension and inform thereof the other Parties by means of a communication form conforming to the model in annex 1 to this Regulation.

## 7. CONFORMITY OF PRODUCTION

The conformity of production procedures shall comply with those set out in the Agreement, Appendix 2 (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), with the following requirements:

- 7.1. Vehicles approved to this Regulation shall be so manufactured as to conform to the type approved by meeting the requirements set forth in paragraph 5 above.
- 7.2. The competent authority which has granted type-approval may at any time verify the conformity control methods applicable to each production facility. The normal frequency of these verifications shall be once per two years.

## 8. PENALTIES FOR NON-CONFORMITY OF PRODUCTION

- 8.1. The approval granted in respect of a vehicle type pursuant to this Regulation may be withdrawn if the requirement laid down in paragraph 7. above is not complied with.
- 8.2. If a Contracting Party to the Agreement applying this Regulation withdraws an approval it has previously granted, it shall forthwith notify the other Contracting Parties applying this Regulation, by means of a communication form conforming to the model in annex 1 to this Regulation.

## 9. PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

If the holder of the approval completely ceases to manufacture a type of vehicle under this Regulation, he shall so inform the authority which granted the approval. Upon receiving the relevant communication, that authority shall inform thereof the other Parties to the 1958 Agreement applying this Regulation by means of a communication form conforming to the model in annex 1 to this Regulation.

## 10. NAMES AND ADDRESSES OF TECHNICAL SERVICES CONDUCTING APPROVAL TESTS, AND ADMINISTRATIVE DEPARTMENTS

The Contracting Parties to the Agreement applying this Regulation shall communicate to the secretariat of the United Nations the names and addresses of the technical services responsible for conducting approval tests and of the administrative departments which grant approval and to which forms certifying approval or extension or refusal or withdrawal of approval, issued in other countries, are to be sent.

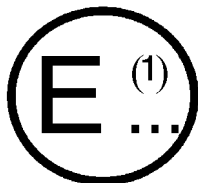
Annex 1

COMMUNICATION

(maximum format: A4 (210 × 297 mm))

issued by: Name of administration:

.....  
.....  
.....



concerning (2):

- APPROVAL GRANTED
- APPROVAL EXTENDED
- APPROVAL REFUSED
- APPROVAL WITHDRAWN
- PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

of a vehicle type with regard to specific constructional features for the transport of dangerous goods.

Approval No: ..... Extension No: .....

1. Trade name or mark of the vehicle: .....
2. Vehicle category: N1, N2, N3, O2, O3, or O4: .....  
(chassis-cab, tractor for semi-trailer, trailer-chassis, trailer with a self-supporting body <sup>1)</sup>)
3. Vehicle type: .....
4. Vehicle designation (EX/II, EX/III, FL, OX, AT): .....
5. Manufacturer's name and address: .....
6. If applicable, name and address of manufacturer's representative: .....
7. Mass of the vehicle:
  - 7.1. Technical maximum mass of complete vehicle: .....
8. Specific equipment of the vehicle:
  - 8.1. The vehicle is/is not (2) equipped with specific electrical devices.  
Summary description .....
  - 8.2. The vehicle is/is not (2) equipped with devices for the prevention of fire risks.  
Summary description .....

- 8.3. In the case of a motor vehicle:
  - 8.3.1. Type of engine: positive-ignition, compression-ignition <sup>(1)</sup> .....
- 9. Vehicle submitted for approval on: .....
- 10. Technical service responsible for carrying out approval inspections: .....
- 11. Date of report issued by that service: .....
- 12. Number of report issued by that service: .....
- 13. Approval granted/refused/extended/withdrawn <sup>(2)</sup>. .....
- 14. Position of approval mark on the vehicle: .....
- 15. Place: .....
- 16. Date: .....
- 17. Signature: .....

(<sup>1</sup>) Distinguishing number of the country which has granted/extended/refused or withdrawn approval (see footnote 1 to paragraph 4.4.1).  
 (<sup>2</sup>) Strike out what does not apply.

Annex 2

**ARRANGEMENTS OF APPROVAL MARKS**

**Model A**

(see paragraph 4.4 of this Regulation)

(FIGURE — OFFSET)

a = 8 mm min.

The above approval mark affixed to a vehicle shows that the vehicle type concerned, intended for the transport of dangerous goods, has been approved in the Netherlands (E4), pursuant to Regulation No 105, under the approval number 002492 and designated EX/II (according to marginal 220 301(2) of the ADR). The first two digits of the approval number indicate that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No 105 in its original form.



**Model B**

(see paragraph 4.5 of this Regulation)

(FIGURE — OFFSET)

a = 8 mm min.

The above approval mark affixed to a vehicle shows that the vehicle type concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulations Nos 105 and 13 <sup>(1)</sup>. The first two digits of the approval numbers indicate that, at the dates when respective approvals were granted, Regulation No 105 was in its original form, while Regulation No 13 already included the 09 series of amendments.

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> The second Regulation number is given merely as an example.

**Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad tot wijziging van Richtlijn 93/53/EEG van de Raad tot vaststelling van minimale communautaire maatregelen voor de bestrijding van bepaalde visziekten <sup>(1)</sup>**

(2000/C 274 E/09)

**(Voor de EER relevante tekst)**

COM(2000) 213 def. — 1999/0191(CNS)

*(Door de Commissie overeenkomstig artikel 250, lid 2, van het EG-Verdrag ingediend op 10 april 2000)*

<sup>(1)</sup> PB C 342 E van 30.11.1999, blz. 42.

---

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

---

GEWIJZIGD VOORSTEL

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Ongewijzigd

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 37,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Richtlijn 93/53/EEG van de Raad <sup>(1)</sup> is bepaald dat om een uitbraak van onder meer infectieuze anemie bij de zalm (ISA) te bestrijden, alle vis van het besmette bedrijf onmiddellijk moet worden verwijderd.
- (2) Deze ziekte is in mei 1998 in Schotland uitgebroken, zodat een aantal plaatsen zijn of vermoedelijk zijn besmet.
- (3) Uit ervaring is gebleken dat de verwijdering in de tijd kan worden gespreid zonder dat dit voor de maatregelen om de ziekte uit te roeien negatieve gevolgen heeft.
- (4) Vaccinatie kan een nieuwe methode zijn om infectieuze anemie bij de zalm te bestrijden en onder controle te houden. De communautaire wetgeving voorziet echter thans nog niet in deze mogelijkheid.

---

<sup>(1)</sup> PB L 175 van 19.7.1993, blz. 23. Richtlijn gewijzigd bij de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

(5) Richtlijn 93/53/EEG dient derhalve dienovereenkomstig te worden gewijzigd.

(5) Het is wenselijk een volledig onderzoek in te stellen naar de bron van ISA, de mogelijke verspreiding van de ziekte en de uitwisseling tussen gekweekte en in het wild levende zalmen.

(6) Aan zalmkwekers is geen communautaire vergoeding toegekend in verband met de verplichte ruiming van volledige zalmkwekerijbedrijven overeenkomstig Richtlijn 93/53/EEG van de Raad.

(7) Richtlijn 93/53/EEG dient derhalve, gelet op de wetenschappelijke en technische gegevens die thans beschikbaar zijn, dienovereenkomstig te worden gewijzigd.

(8) Richtlijn 93/53/EEG dient derhalve dienovereenkomstig te worden gewijzigd.

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Ongewijzigd

*Artikel 1*

Richtlijn 93/53/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 6, punt a), eerste streepje, komt te luiden:

„— moet alle vis volgens een door de officiële dienst goed te keuren tijdschema worden verwijderd.”

1. Artikel 6, punt a), eerste streepje, komt te luiden:

„— moet alle vis volgens een door de officiële dienst opgesteld en door de Commissie volgens de procedure van artikel 19 goedgekeurd tijdschema worden verwijderd;”.

2. Artikel 14, lid 1, komt te luiden:

Ongewijzigd

„1. Vaccinatie tegen ziekten van lijst II in erkende gebieden, op erkende bedrijven in niet-erkende gebieden, dan wel in gebieden of op bedrijven die reeds met de in Richtlijn 91/67/EEG bedoelde erkenningsprocedures zijn gestart, is verboden. De in geval van een uitbraak van een ziekte van lijst I toe te passen vaccinatieprocedures worden in het in artikel 15, lid 1, bedoelde rampenplan vastgesteld.”

*Artikel 2*

De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 31 december 1999 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

Met ingang van 1 januari 2000 passen zij die bepalingen toe.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

De lidstaten delen de Commissie de tekst van de belangrijke bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen. De Commissie stelt de overige lidstaten daarvan in kennis.

*Artikel 3*

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

*Artikel 4*

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

---

**Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende grenswaarden voor benzeen en koolmonoxide in de lucht <sup>(1)</sup>**

(2000/C 274 E/10)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(2000) 223 def. — 98/0333(COD)

(Door de Commissie overeenkomstig artikel 250, lid 2, van het EG-Verdrag ingediend op 12 april 2000)

<sup>(1)</sup> PB C 53 van 24.2.1999, blz. 8.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN  
DE EUROPESE UNIE,

Ongewijzigd

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 175, lid 1,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Gezien het advies van het Comité van de regio's,

Handelend overeenkomstig de procedure van artikel 251 van het Verdrag, in samenwerking met het Europees Parlement,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Volgens het beleidsplan en actieprogramma van de Europese Gemeenschap op het gebied van het milieu en duurzame ontwikkeling (het vijfde milieuactieprogramma) <sup>(1)</sup> dienen op basis van de in artikel 174 van het Verdrag vastgelegde beginselen met name wijzigingen in de wetgeving inzake luchtverontreiniging te worden aangebracht. In dit programma wordt aanbevolen doelstellingen voor de luchtkwaliteit op lange termijn vast te stellen. In artikel 174 van het Verdrag is bepaald dat ten aanzien van de bescherming van de gezondheid van de mens en het milieu het voorzorgbeginsel dient te worden toegepast.
- (2) Volgens artikel 152 van het Verdrag vormen de eisen inzake gezondheidsbescherming een bestanddeel van het Gemeenschapsbeleid op andere gebieden. Volgens artikel 3, onder p), van het Verdrag dient het optreden van de Gemeenschap een bijdrage tot het verwezenlijken van een hoog niveau van bescherming van de gezondheid te leveren.
- (3) De Raad dient krachtens artikel 4, lid 5, van Richtlijn 96/62/EG van de Raad van 27 september 1996 inzake de beoordeling en het beheer van de luchtkwaliteit <sup>(2)</sup> de in lid 1 van dat artikel bedoelde wetgeving en de in de leden 3 en 4 van dat artikel bedoelde bepalingen aan te nemen.

<sup>(1)</sup> PB C 138 van 17.5.1993, blz. 5.

<sup>(2)</sup> PB L 296 van 21.11.1996, blz. 55.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

- (4) In artikel 8 van Richtlijn 96/62/EG wordt bepaald dat actieplannen dienen te worden opgesteld voor zones waar de concentraties van verontreinigende stoffen in de lucht hoger liggen dan de grenswaarden plus eventuele tijdelijke overschrijdingsmarges, teneinde ervoor te zorgen dat uiterlijk op de vastgestelde datum of data aan de grenswaarden wordt voldaan.
- (5) In Richtlijn 96/62/EG wordt bepaald dat de in cijfers uitgedrukte grenswaarden moeten zijn gebaseerd op de bevindingen van internationale wetenschappelijke groepen die op dit gebied werkzaam zijn. De Commissie dient bij het toetsen van de elementen waarop de grenswaarden zijn gebaseerd, rekening te houden met de meest recente gegevens van het wetenschappelijk onderzoek op de betrokken epidemiologische en milieugebieden en de meest recente vorderingen in de metrologie.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

- (5 bis) Bij de in deze richtlijn vastgestelde grenswaarden gaat het om minimale eisen. Overeenkomstig artikel 176 van het Verdrag kunnen de lidstaten verdergaande beschermingsmaatregelen handhaven of treffen. Strengere grenswaarden kunnen in het bijzonder worden vastgesteld voor de bescherming van kwetsbare groepen personen, zoals kinderen en ziekenhuispatiënten. De lidstaten kunnen ook bepalen dat de grenswaarden op een eerder tijdstip in werking treden dan in deze richtlijn is voorzien.
- (5 ter) Benzeen is een genotoxische stof die bij de mens kanker kan verwekken. Voor benzeen bestaat geen drempelwaarde waaronder ieder risico voor de menselijke gezondheid kan worden uitgesloten.

- (6) De Commissie en de lidstaten dienen, teneinde het herbeziën van de onderhavige richtlijn te vergemakkelijken, te overwegen het onderzoek naar de gevolgen van de hierin genoemde verontreinigende stoffen, namelijk benzeen en koolmonoxide, te bevorderen.
- (7) Met het oog op het verkrijgen van voor de hele Gemeenschap vergelijkbare gegevens spelen gestandaardiseerde nauwkeurige meettechnieken en gemeenschappelijke criteria voor de plaatsing van meetstations een belangrijke rol bij de beoordeling van de luchtkwaliteit.

Ongewijzigd

- (8) De bevolking moet gemakkelijk toegang hebben tot recente gegevens over de concentraties van benzeen en koolmonoxide in de lucht,

- (7 bis) Als basis voor een regelmatige verslaglegging moeten aan de Commissie gegevens over de gemeten benzeen- en koolmonoxideconcentraties worden overgelegd.

Ongewijzigd

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

HEBBEN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

*Artikel 1***Doelstellingen**

Deze richtlijn heeft als doelstellingen:

- a) grenswaarden voor de concentraties van benzeen en koolmonoxide in de lucht vast te stellen teneinde schadelijke gevolgen voor de gezondheid van de mens en het milieu als geheel te voorkomen, te verhinderen of te verminderen;
- b) de concentraties van benzeen en koolmonoxide in de lucht op basis van gemeenschappelijke methoden en criteria te beoordelen;
- c) adequate gegevens over de concentraties van benzeen en koolmonoxide in de lucht te verkrijgen en ervoor te zorgen dat de bevolking daarover kan beschikken;
- d) de luchtkwaliteit ten aanzien van benzeen en koolmonoxide waar deze goed is te behouden en in andere gevallen te verbeteren.

*Artikel 2***Definities**

De definities van artikel 2 van Richtlijn 96/62/EG zijn van toepassing.

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

1. „bovenste beoordelingsdrempel”: een in bijlage III vastgelegd niveau, waaronder een combinatie van metingen en modellen mag worden gebruikt voor de beoordeling van de luchtkwaliteit overeenkomstig artikel 6, lid 3, van Richtlijn 96/62/EG;
2. „onderste beoordelingsdrempel”: een in bijlage III vastgelegd niveau, waaronder uitsluitend modellen of objectieve ramingen mogen worden gebruikt voor de beoordeling van de luchtkwaliteit overeenkomstig artikel 6, lid 4, van Richtlijn 96/62/EG;
3. „vaste metingen”: overeenkomstig artikel 6, lid 5, van Richtlijn 96/62/EG verrichte metingen.

*Artikel 3***Benzeen**

1. De lidstaten nemen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de concentraties van benzeen in de lucht, zoals beoordeeld overeenkomstig artikel 5, de in bijlage I aangegeven grenswaarde niet overschrijden. De in bijlage I bepaalde overschrijdingsmarge wordt overeenkomstig artikel 8 van Richtlijn 96/62/EG toegepast.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

2. Binnen zones en agglomeraties waarvan de lidstaten kunnen aantonen dat de toepassing van maatregelen om aan de in bijlage I vastgestelde grenswaarde te voldoen tot ernstige sociaal-economische problemen zou leiden, kan de Commissie volgens de procedure van artikel 12, lid 2, van Richtlijn 96/62/EG een verlenging toestaan van de termijn om aan de grenswaarde te voldoen, die in de tijd tot een periode van maximaal vijf jaar wordt beperkt.

*Artikel 4***Koolmonoxide**

De lidstaten nemen de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de concentraties van koolmonoxide in de lucht, zoals beoordeeld overeenkomstig artikel 5, de in bijlage II vastgelegde grenswaarde niet overschrijden.

De in bijlage II bepaalde overschrijdingsmarge wordt overeenkomstig artikel 8 van Richtlijn 96/62/EG toegepast.

*Artikel 5***Beoordeling van de concentraties**

1. Voor de toepassing van artikel 6 van Richtlijn 96/62/EG gelden de in deel I van bijlage III vastgelegde bovenste en onderste beoordelingsdrempels voor benzeen en koolmonoxide.

De indeling van elke zone of agglomeratie voor de toepassing van genoemd artikel 6 wordt ten minste om de vijf jaar volgens de in deel II van bijlage III vastgestelde procedure herbezien. Deze indeling wordt eerder herbezien wanneer aanzienlijke wijzigingen optreden in de activiteiten die relevant zijn voor de concentraties van benzeen en koolmonoxide in de lucht.

2. De criteria ter bepaling van de plaats van de monsternemingspunten voor de meting van benzeen en koolmonoxide in de lucht zijn vermeld in bijlage IV. Het minimale aantal monsternemingspunten voor vaste metingen van de concentratie van elke verontreinigende stof is vermeld in bijlage V. Deze worden geïnstalleerd in elke zone of agglomeratie waar metingen moeten worden uitgevoerd wanneer vaste metingen de enige bron van gegevens zijn over de concentratie binnen deze zone of agglomeratie.

3. In zones of agglomeraties waarbinnen de informatie uit vaste meetstations wordt aangevuld met informatie uit andere bronnen, zoals emissie-inventarissen, indicatieve meetmethoden of luchtkwaliteitsmodellen, dienen het aantal geïnstalleerde vaste meetstations en de ruimtelijke resolutie van andere technieken voldoende te zijn om de concentraties van verontreinigende stoffen in de lucht overeenkomstig deel I van bijlage IV en deel I van bijlagen VI te kunnen vaststellen.

4. In zones en agglomeraties waar metingen niet verplicht zijn, mogen technieken op basis van modellen of objectieve ramingen worden gebruikt.



## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

5. De referentiemethoden voor de analyse en monsterneming van benzeen en koolmonoxide worden vastgesteld in de delen I en II van bijlage VII. In deel III van bijlagen VII worden de referentietechnieken voor modellen voor de luchtkwaliteit vastgesteld.

6. De lidstaten stellen de Commissie uiterlijk op de in artikel 9 van deze richtlijn vermelde datum overeenkomstig artikel 11, punt 1, onder d), van Richtlijn 96/62/EG in kennis van de methoden die voor de voorafgaande beoordeling van de luchtkwaliteit zijn gebruikt.

7. Wijzigingen die nodig zijn om dit artikel en de bijlagen III tot en met VII aan de vooruitgang van wetenschap en techniek aan te passen, worden volgens de procedure van artikel 12 van Richtlijn 96/62/EG vastgesteld.

## Artikel 6

**Voorlichting van het publiek**

1. De lidstaten zorgen ervoor, dat aan het publiek en daarvoor in aanmerking komende organisaties zoals milieuorganisaties, consumentenorganisaties, organisaties die de belangen van kwetsbare bevolkingsgroepen behartigen en andere belanghebbende instanties voor de gezondheidszorg stelselmatig recente gegevens over de concentraties van benzeen en koolmonoxide in de lucht ter beschikking worden gesteld, bijvoorbeeld door middel van radio en televisie, de pers, informatieschermen of computernet-diensten.

De gegevens over de concentraties van benzeen in de lucht worden tenminste maandelijks bijgewerkt. De gegevens over de concentraties van koolmonoxide in de lucht worden tenminste dagelijks, bijgewerkt.

In deze gegevens worden tenminste alle overschrijdingen van de concentraties in de grenswaarden gedurende de in de bijlagen I en II vastgestelde middelingstijden vermeld. Tevens omvatten deze gegevens een korte beoordeling in verband met de grenswaarden en passende informatie over de gevolgen voor de gezondheid.

2. Wanneer de lidstaten krachtens artikel 8, lid 3, van Richtlijn 96/62/EG plannen of programma's aan het publiek beschikbaar stellen, stellen zij deze ook beschikbaar aan de in lid 1 bedoelde organisaties.

3. Aan het publiek en de in de leden 1 en 2 bedoelde organisaties beschikbaar gestelde informatie, dient duidelijk, begrijpelijk en toegankelijk te zijn.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

7. Wijzigingen die nodig zijn om dit artikel en de bijlagen III tot en met VII aan de vooruitgang van wetenschap en techniek aan te passen, worden volgens de procedure van artikel 12 van Richtlijn 96/62/EG vastgesteld, maar mogen niet rechtstreeks of indirect leiden tot een verandering van de grenswaarden.

## Ongewijzigd

1. De lidstaten zorgen ervoor, dat aan het publiek en daarvoor in aanmerking komende organisaties zoals milieuorganisaties, consumentenorganisaties, organisaties die de belangen van kwetsbare bevolkingsgroepen behartigen en andere belanghebbende instanties voor de gezondheidszorg stelselmatig recente gegevens over de concentraties van benzeen en koolmonoxide in de lucht ter beschikking worden gesteld, bijvoorbeeld door middel van radio en televisie, de pers, informatieschermen of computernet-diensten, teletekst, telefoon of fax.

De gegevens over de concentraties van benzeen in de lucht worden tenminste maandelijks bijgewerkt. De gegevens over de concentraties van koolmonoxide in de lucht worden tenminste dagelijks, of wanneer dit praktisch uitvoerbaar is elk uur, bijgewerkt.

## Ongewijzigd

2. Wanneer de lidstaten krachtens artikel 8, lid 3, van Richtlijn 96/62/EG plannen of programma's aan het publiek beschikbaar stellen, stellen zij deze ook beschikbaar aan de in lid 1 bedoelde organisaties. Hieronder begrepen is ook de krachtens bijlage VI, deel II, vereiste documentatie.

## Ongewijzigd

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

## Artikel 7

**Verslaglegging**

1. De Commissie brengt uiterlijk op 31 december 2004 verslag uit aan het Europees Parlement en de Raad op basis van de bij de toepassing van deze richtlijn opgedane ervaring, waarbij zij met name ingaat op de resultaten van het meest recente wetenschappelijke onderzoek naar de gevolgen van de blootstelling aan benzeen en koolmonoxide voor de gezondheid van de mens, en voor ecosystemen, en op de technologische ontwikkelingen, onder meer de vorderingen ten aanzien van de methoden om de concentratie van benzeen en koolmonoxide in de lucht te meten of anderszins te beoordelen.

2. Het verslag zal worden ingediend als integrerend onderdeel van een strategie voor de luchtkwaliteit, opgesteld om de communautaire doelstellingen voor de luchtkwaliteit te heronderzoeken, voorstellen aangaande deze doelstellingen te doen, en strategieën ter uitvoering te ontwikkelen om het bereiken van deze doelstellingen te waarborgen. In deze strategie wordt rekening gehouden met:

- a) de tenuitvoerlegging van bestaande voorschriften inzake luchtkwaliteit verzuring en eutrofiëring, waaronder de vorderingen bij de invoering van grenswaarden en streefwaarden die krachtens artikel 4 van Richtlijn 96/62/EG zijn vastgesteld;
- b) de verplaatsing van verontreiniging over nationale grenzen;
- c) de noodzaak van nieuwe of herziene doelstellingen inzake luchtkwaliteit verzuring en eutrofiëring;
- d) de huidige luchtkwaliteit en de tendensen tot het jaar 2010 en daarna;
- e) de algehele mogelijkheden de uitstoot van verontreinigende stoffen uit alle relevante bronnen verder terug te dringen; rekening gehouden met de technische haalbaarheid en de kosteneffectiviteit daarvan;
- f) de verhouding tussen verontreinigende stoffen en de mogelijkheden voor gecombineerde strategieën om de doelstellingen van de Gemeenschap inzake de luchtkwaliteit en daaraan verwante doelstellingen te bereiken;
- g) de huidige en toekomstige voorschriften inzake de voorlichting van het publiek en de uitwisseling van informatie tussen de lidstaten en de Commissie;
- h) de ervaring die met de toepassing van deze richtlijn in de lidstaten is opgedaan met name met de in bijlage IV vastgestelde omstandigheden waaronder de metingen zijn uitgevoerd.

3. Teneinde de bescherming van de gezondheid van de mens en het milieu op een hoog niveau te handhaven zullen in het verslag zo nodig voorstellen tot wijziging van deze richtlijn worden opgenomen. Met name dient de Commissie een voorstel in voor een volstrekt uiterste datum voor eventuele nieuwe verlengingen van de termijnen om aan de in bijlage I vermelde grenswaarde voor benzeen te voldoen, die krachtens artikel 3, lid 2, worden toegestaan.

1. De Commissie brengt uiterlijk op 31 december 2004 verslag uit aan het Europees Parlement en de Raad op basis van de bij de toepassing van deze richtlijn opgedane ervaring, waarbij zij met name ingaat op de resultaten van het meest recente wetenschappelijke onderzoek naar de gevolgen van de blootstelling aan benzeen en koolmonoxide voor de gezondheid van de mens, met speciale inachtneming van kwetsbare bevolkingsgroepen, en voor ecosystemen, en op de technologische ontwikkelingen, onder meer de vorderingen ten aanzien van de methoden om de concentratie van benzeen en koolmonoxide in de lucht te meten of anderszins te beoordelen.

Ongewijzigd

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

*Artikel 8***Sancties**

De lidstaten stellen sancties vast op inbreuken op de krachtens deze richtlijn vastgestelde nationale bepalingen. De sancties moeten doeltreffend, evenredig en afschrikkend zijn.

*Artikel 9***Uitvoering**

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 31 december 2001 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de belangrijkste bepalingen van nationaal recht mee die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

*Artikel 10***Inwerkingtreding**

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

*Artikel 11***Adressaten**

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

## BIJLAGE I

**GRENSWAARDE VOOR BENZEEN**

De grenswaarde moet worden uitgedrukt in  $\mu\text{g}/\text{m}^3$ . Het volume moet worden genormaliseerd op een temperatuur van 293 K en een druk van 101,3 kPa.

	Middelingstijd	Grenswaarde	Overschrijdingsmarge	Datum waarop aan de grenswaarde moet worden voldaan
Grenswaarde voor de bescherming van de gezondheid van de mens	Kalenderjaar	$5 \mu\text{g}/\text{m}^3$	$5 \mu\text{g}/\text{m}^3$ (100 %) bij de inwerkingtreding van deze richtlijn, op 1 januari 2003 en daarna om de 12 maanden met een gelijkblijvend jaarpercentage afnemend tot 0 % op 1 januari 2010	1 januari 2010 <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Behalve binnen zones en agglomeraties waarvoor overeenkomstig artikel 3, lid 2, een in de tijd beperkte verlenging is toegestaan.

## BIJLAGE II

## GRENSWAARDE VOOR KOOLMONOXIDE

De grenswaarde moet worden uitgedrukt in  $\text{mg}/\text{m}^3$ . Het volume moet worden genormaliseerd op een temperatuur van 293 K en een druk van 101,3 kPa.

	Middelingstijd	Grenswaarde	Overschrijdingsmarge	Datum waarop aan de grenswaarde moet worden voldaan
Grenswaarde voor de bescherming van de gezondheid van de mens	8 uur (voortschrijdend gemiddelde)	10 $\text{mg}/\text{m}^3$	5 $\text{mg}/\text{m}^3$ (50 %) bij de inwerkingtreding van deze richtlijn, op 1 januari 2003 en daarna om de 12 maanden met een gelijkblijvend jaarpercentage afnemend tot 0 % op 1 januari 2005	1 januari 2005

## BIJLAGE III

## VASTSTELLING VAN DE EISEN VOOR DE BEOORDELING VAN CONCENTRATIES VAN BENZEEN EN KOOLMONOXIDE IN DE LUCHT BINNEN EEN ZONE OF AGGLOMERATIE

## I. Bovenste en onderste beoordelingsdrempel

Als bovenste en onderste beoordelingsdrempel worden vastgesteld:

a) *Benzeen*

	Jaargemiddelde
Bovenste beoordelingsdrempel	70 % van de grenswaarde (3,5 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ )
Onderste beoordelingsdrempel	40 % van de grenswaarde (2 $\mu\text{g}/\text{m}^3$ )

b) *Koolmonoxide*

	Gemiddelde over 8 uur
Bovenste beoordelingsdrempel	70 % van de grenswaarde (7 $\text{mg}/\text{m}^3$ )
Onderste beoordelingsdrempel	50 % van de grenswaarde (5 $\text{mg}/\text{m}^3$ )

## II. Bepaling of de bovenste en onderste beoordelingsdrempel worden overschreden

Of de bovenste en onderste beoordelingsdrempel worden overschreden, wordt bepaald op basis van de concentraties gedurende de voorgaande vijf jaar wanneer voldoende gegevens beschikbaar zijn. Een beoordelingsdrempel wordt geacht te zijn overschreden als het totale aantal overschrijdingen van de in cijfers uitgedrukte drempelconcentratie gedurende deze vijf jaar groter is dan drie keer het aantal overschrijdingen dat per jaar is toegestaan.

Wanneer er gegevens over minder dan vijf jaar beschikbaar zijn, kunnen de lidstaten de gegevens van korte meetcampagnes gedurende de periode van het jaar waarin en op de plaatsen waar naar alle waarschijnlijkheid de hoogste verontreiniging wordt gemeten, combineren met resultaten die zijn verkregen uit informatie uit emissie-inventarissen en -modellen om te bepalen of de bovenste en onderste beoordelingsdrempel zijn overschreden.

## BIJLAGE IV

**PLAATS VAN MONSTERNEMINGSPUNTEN VOOR DE METING VAN DE CONCENTRATIES VAN BENZEEN EN KOOLMONOXIDE IN DE LUCHT**

De volgende overwegingen zijn van toepassing op vaste metingen.

**I. Macroschaal**

De monsternemingspunten met het oog op de bescherming van de gezondheid van de mens dienen zich op een zodanige plaats te bevinden dat:

- i) gegevens worden verkregen over de gebieden binnen zones en agglomeraties waar de hoogste concentraties voorkomen waaraan de bevolking direct of indirect kan worden blootgesteld gedurende een periode die in vergelijking met de middelingstijd van de grenswaarde(n) significant is;
- ii) gegevens worden verkregen over de concentraties in andere gebieden binnen de zones en agglomeraties die representatief zijn voor de blootstelling van de bevolking als geheel.

De monsternemingspunten moeten zich in het algemeen op een zodanige plaats bevinden dat meting van zeer kleine micromilieus in de directe omgeving wordt voorkomen. Als richtsnoer geldt dat een monsternemingspunt zich op een zodanige plaats moet bevinden dat het representatief is voor de luchtkwaliteit in een omringend gebied van minimaal 200 m<sup>2</sup> op plaatsen met veel verkeer en enkele vierkante kilometers op plaatsen met een stedelijke achtergrond.

De monsternemingspunten moeten zo mogelijk ook representatief zijn voor soortgelijke plaatsen buiten hun onmiddellijke omgeving.

Er moet rekening worden gehouden met de noodzaak monsternemingspunten op eilanden te lokaliseren wanneer dit voor de bescherming van de gezondheid van de mens nodig is.

**II. Microschaal**

Voorzover uitvoerbaar moeten de volgende richtsnoeren in acht worden genomen:

- De lucht moet vrij rond de inlaatbuis kunnen stromen en er mogen geen voorwerpen zijn die de luchtstroom in de omgeving van de monsternemer beïnvloeden (er moet normaal gesproken enkele meters afstand worden gehouden van gebouwen, balkons, bomen en andere obstakels en bij monsternemingspunten die representatief zijn voor de luchtkwaliteit aan de rooilijn minimaal 0,5 meter van het dichtstbijzijnde gebouw).
- De hoogste van de inlaatbuis boven de grond moet in het algemeen tussen 1,5 meter (ademhalingshoogte) en 4 meter liggen. In sommige gevallen kan een grotere hoogte (tot 8 meter) nodig zijn. Een grotere hoogte kan ook nuttig zijn als het station representatief moet zijn voor een groot gebied.
- De inlaatbuis mag zich niet in de directe omgeving van bronnen bevinden om te voorkomen dat de uitstoot daarvan rechtstreeks en zonder menging met de buitenlucht in de inlaatbuis terechtkomt.
- De uitlaatbuis van de monsternemer moet zich op een zodanige plaats bevinden dat de lucht daaruit niet opnieuw in de inlaatbuis terecht kan komen.
- Locatie van verkeersgerichte monsternemers:
  - voor alle verontreinigende stoffen moeten deze monsternemingspunten tenminste 25 meter van de rand van grote kruispunten en tenminste 4 meter van het midden van de dichtstbijzijnde rijbaan verwijderd zijn;
  - voor koolmonoxide mogen de inlaatbuizen niet meer dan 5 meter van de wegrand verwijderd zijn;
  - voor benzeen moeten de inlaatbuizen zich op een zodanige plaats bevinden dat ze representatief zijn voor de luchtkwaliteit in de buurt van de rooilijn.

Ook met de volgende factoren kan rekening worden gehouden:

- storende bronnen;
- veiligheid;
- toegankelijkheid;
- beschikbaarheid van elektriciteit en telefoonlijnen;
- zichtbaarheid in vergelijking met de omgeving;

- veiligheid van het publiek en personeel;
- de wenselijkheid om de monsternemingspunten voor verschillende verontreinigende stoffen op dezelfde plaats onder te brengen;
- eisen in verband met ruimtelijke ordening.

### III. Documentatie en evaluatie van de gekozen locaties

De procedures voor de keuze van de locaties moeten tijdens de classificatie volledig worden gedocumenteerd met behulp van bijvoorbeeld windstreekfoto's van de omgeving en een gedetailleerde kaart. De locaties moeten geregeld worden geëvalueerd, waarbij opnieuw documentatie moet worden aangelegd om te garanderen dat te allen tijde aan de selectiecriteria wordt voldaan.

## BIJLAGE V

### CRITERIA TER BEPALING VAN HET AANTAL MONSTERNEMINGSPUNTEN VOOR VASTE METINGEN VAN CONCENTRATIES VAN BENZEEN EN KOOLMONOXIDE IN DE LUCHT

**Minimaal aantal monsternemingspunten voor vaste metingen om in zones en agglomeraties waar vaste meting de enige bron van informatie is, te beoordelen of aan de grenswaarden voor de bescherming van de gezondheid van de mens wordt voldaan.**

#### a) Diffuse bronnen

Bevolking van de agglomeratie of zone ( $\times 1\ 000$ )	Als de concentraties hoger liggen dan de bovenste beoordelingsdrempel	Als de maximale concentraties tussen de bovenste en de onderste beoordelingsdrempel liggen
0-250	1	1
250-499	2	1
500-749	2	1
750-999	3	1
1 000-1 499	4	2
1 500-1 999	5	2
2 000-2 749	6	3
2 750-3 749	7	3
3 750-4 749	8	4
4 750-5 999	9	4
> 6 000	10	5

Wanneer een zone of agglomeratie meer dan één meetstation telt, moet tenminste één daarvan op de bewaking van het effect van het verkeer en één op de bepaling van de stedelijke achtergrondconcentraties zijn gericht.

#### b) Puntbronnen

Voor de beoordeling van de verontreiniging in de omgeving van puntbronnen moet het aantal monsternemingspunten voor vaste metingen worden berekend met inachtneming van de emissiedichtheid, de waarschijnlijke distributiepatronen van de luchtverontreiniging en de mogelijke blootstelling van de bevolking.

## BIJLAGE VI

**KWALITEITSDOELSTELLINGEN VOOR DE GEGEVENS EN VERZAMELING VAN DE RESULTATEN VAN DE BEOORDELING VAN DE LUCHTKWALITEIT****I. Kwaliteitsdoelstellingen voor de gegevens**

De volgende kwaliteitsdoelstellingen voor de gegevens gelden als richtsnoer voor kwaliteitsborgingsprogramma's (vereiste nauwkeurigheid van de beoordelingsmethodes en minimaal bestreken tijd en gegevensvastlegging van de metingen).

	Benzeen	Koolmonoxide
<b>Continuumetingen</b>		
Nauwkeurigheid	25 %	15 %
Minimale gegevensvastlegging	90 %	90 %
<b>Indicatieve metingen</b>		
Nauwkeurigheid	30 %	25 %
Minimale gegevensvastlegging	90 %	90 %
Minimaal bestreken tijd	14 % (één willekeurige meting per week, gelijkmatig over het jaar gespreid, of acht gelijkmatig over het jaar gespreide weken)	14 % (één willekeurige meting per week, gelijkmatig over het jaar gespreid, of acht gelijkmatig over het jaar gespreide weken)
<b>Modellen nauwkeurigheid:</b>		
Gemiddelden over 8 uur	—	50 %
Jaargemiddelden	50 %	—
<b>Objectieve ramingen</b>		
Nauwkeurigheid:	100 %	75 %

De nauwkeurigheid van de meting wordt gedefinieerd overeenkomstig de Richtsnoeren voor de uitdrukking van de onzekerheid van metingen (Guide to the Expression of Uncertainty of Measurements, ISO 1993) of de Richtsnoeren voor de nauwkeurigheid (juistheid en precisie) van meetmethoden en -resultaten (ISO 5725-1: Accuracy (trueness and precision) of measurement and results, 1994). De percentages in de tabel gelden voor afzonderlijke metingen, gemiddeld over het tijdvak voor de grenswaarde, bij een betrouwbaarheidsinterval van 95 % (systematische fout + tweemaal de standaardafwijking). De nauwkeurigheid voor continuumetingen moet worden geïnterpreteerd als geldend in de buurt van de desbetreffende grenswaarde.

De nauwkeurigheid voor modellen en objectieve ramingen wordt gedefinieerd als de maximale afwijking van de gemeten en berekende concentratieniveaus over het tijdvak voor de grenswaarde, waarbij geen rekening wordt gehouden met het tijdstip waarop de gebeurtenissen zich voordoen.

In de eisen voor de minimale gegevensvastlegging en de minimaal bestreken tijd wordt geen rekening gehouden met het verlies van gegevens door de periodieke kalibratie of het normale onderhoud van de apparatuur.

Voor benzeen mogen de lidstaten evenwel steekproefsgewijze metingen in plaats van continuumetingen uitvoeren als zij de Commissie kunnen aantonen dat de onzekerheidsmarge, met inbegrip van de onzekerheid die samenhangt met de steekproefsgewijze bemonstering, voldoet aan de kwaliteitsdoelstelling van 25 % die voor de gegevens van continuumetingen werd vastgesteld.

**II. Resultaten van de beoordeling van de luchtkwaliteit**

De volgende informatie dient te worden verzameld voor zones of agglomeraties waar gegevens van andere bronnen dan metingen als aanvulling op de informatie van metingen of als enig middel ter beoordeling van de luchtkwaliteit worden gebruikt:

- een beschrijving van de uitgevoerde beoordelingsactiviteiten;
- de gebruikte specifieke methoden met een verwijzing naar beschrijvingen van de methode;
- bronnen van de gegevens en de informatie;

- een beschrijving van de resultaten, met inbegrip van de nauwkeurigheid en met name de omvang van een gebied of indien van toepassing de lengte van wegen binnen de zone of de agglomeratie waar de concentraties hoger liggen dan de grenswaarde(n) of, indien van toepassing, de grenswaarde(n) plus de overschrijdingsmarges) en waar de concentraties hoger liggen dan de bovenste beoordelingsdrempel of de onderste beoordelingsdrempel;
- voor grenswaarden die gericht zijn op de bescherming van de gezondheid van de mens: de populatie die mogelijk-  
wijs aan hogere concentraties dan de grenswaarde wordt blootgesteld.

Waar mogelijk dienen de lidstaten kaarten samen te stellen met een concentratieverdeling binnen elke zone en agglomeratie.

### III. Normalisatie

Voor benzeen en koolmonoxide moet het volume worden genormaliseerd op een temperatuur van 293 K en een druk van 101,3 kPa.

---

## BIJLAGE VII

### REFERENTIEMETHODEN VOOR DE BEOORDELING VAN CONCENTRATIES VAN BENZEEN EN KOOLMONOXIDE

#### I. Referentiemethode voor de monsterneming/analyse van benzeen

De referentiemethoden voor de meting van benzeen is de pomp-monsternemingsmethode op een adsorptiepatroon, gevolgd door bepaling met behulp van gaschromatografie, die momenteel door de CEN wordt gestandaardiseerd. Zolang er geen door de CEN gestandaardiseerde methode is, kunnen de lidstaten nationale standaardmethoden op basis van dezelfde meetmethode gebruiken.

Een lidstaat mag ook andere methoden toepassen waarvan hij kan aantonen dat de resultaten gelijkwaardig zijn aan die van bovengenoemde methode.

#### II. Referentiemethode voor de analyse van koolmonoxide

De referentiemethode voor de meting van koolmonoxide is de methode met niet-dispersieve infrarood-spectrometrie (NDIR), die momenteel door de CEN wordt gestandaardiseerd. Zolang er geen door de CEN gestandaardiseerde methode is, kunnen de lidstaten nationale standaardmethoden op basis van dezelfde meetmethode gebruiken.

Een lidstaat mag ook andere methoden toepassen waarvan hij kan aantonen dat de resultaten gelijkwaardig zijn aan die van bovengenoemde methode.

#### III. Referentietechnieken voor modellen

Er kunnen momenteel geen referentietechnieken voor modellen worden gespecificeerd.

---



**Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Richtlijn 94/55/EG betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg <sup>(1)</sup>**

(2000/C 274 E/11)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(2000) 185 def. — 1999/0083(COD)

(Door de Commissie overeenkomstig artikel 250, lid 2 van het EG-Verdrag ingediend op 19 april 2000)

<sup>(1)</sup> PB C 171 van 18.6.1999, blz. 17.

---

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

---

GEWIJZIGD VOORSTEL

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Ongewijzigd

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 71, lid 1, onder c),

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Gezien het advies van het Comité van de regio's,

Volgens de procedure van artikel 251 van het Verdrag,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Daar de normalisatiewerkzaamheden van het Europees comité voor normalisatie (CEN) betreffende de kwaliteitsborging voor het vervoer van gevaarlijke goederen nog niet zijn beëindigd, dient de daarvoor in artikel 1 van Richtlijn 94/55/EG <sup>(1)</sup>, gewijzigd bij Richtlijn 96/86/EG van de Commissie <sup>(2)</sup>, vastgestelde uiterste datum te worden gewijzigd.

(2) Daar de werkzaamheden van de Economische commissie voor Europa van de Verenigde Naties (ECE-VN) betreffende de bepalingen inzake het zwaartepunt van tankwagens van bijlage B bij de Europese Overeenkomst betreffende het internationale vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR) nog niet zijn beëindigd, dient de daarvoor in artikel 5, lid 3, van Richtlijn 94/55/EG vastgestelde uiterste datum te worden gewijzigd.

---

<sup>(1)</sup> PB L 319 van 12.12.1994, blz. 7 en PB L 275 van 28.10.1996, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 335 van 24.12.1996, blz. 43.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

- (3) Daar de normalisatiewerkzaamheden van het Europees comité voor normalisatie (CEN) betreffende houders en tanks nog niet zijn beëindigd, dienen de daarvoor in artikel 6, lid 4, van Richtlijn 94/55/EG, vastgestelde uiterste data te worden gewijzigd.
- (4) De samenhang tussen de bepalingen van Richtlijn 94/55/EG en de wijzigingen in de bijlagen bij die richtlijn die nodig zijn om deze aan de wetenschappelijke en technische vooruitgang aan te passen, moet worden gewaarborgd.
- (5) De in artikel 6, lid 4, voor bepaalde apparatuur vastgestelde uiterste data moeten worden verschoven en deze apparatuur alsmede de datum van toepassing van Richtlijn 94/55/EG moeten worden bepaald volgens de procedure van artikel 9 van die richtlijn.
- (6) De in artikel 6, lid 9, van Richtlijn 94/55/EG vastgestelde afwijkingen moeten aan de procedure van artikel 9 van die richtlijn worden onderworpen.
- (7) De lidstaten moeten de mogelijkheid hebben afwijkingen voor langere duur toe te staan voor plaatselijk vervoer, en de goedkeuring daarvan moet aan de procedure van artikel 9 van Richtlijn 94/55/EG worden onderworpen.
- (8) De voorwaarden waaraan moet worden voldaan opdat vervoer als eenmalig vervoer kan worden beschouwd, dienen te worden omschreven.
- (9) Overwegende dat Richtlijn 94/55/EG derhalve dienovereenkomstig moet worden gewijzigd,

HEBBEN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Richtlijn 94/55/EG wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 1, lid 2, onder c), komt als volgt te luiden:

- „c) kwaliteitsborging van de ondernemingen wanneer zij het in punt 1 van bijlage C aangegeven nationale vervoer verrichten.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

- (9) Daar de maatregelen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van deze richtlijn maatregelen van algemene strekking zijn in de zin van artikel 2 van Besluit van de Raad van 28 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de uitoefening van de aan de Commissie verleende uitvoeringsbevoegdheden <sup>(1)</sup>, dienen deze maatregelen te worden vastgesteld volgens de regelgevingsprocedure van artikel 5 van genoemd besluit.
- (10) Overwegende dat Richtlijn 94/55/EG derhalve dienovereenkomstig moet worden gewijzigd,

Ongewijzigd

<sup>(1)</sup> PB L 184 van 17.7.1999, blz. 23.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

Het toepassingsgebied van de nationale bepalingen inzake de in dit punt gestelde eisen mag niet worden verruimd.

Deze bepalingen vervallen wanneer vergelijkbare maatregelen door communautaire bepalingen verplicht worden gesteld.

Uiterlijk twee jaar na de inwerkingtreding van een Europese norm inzake de kwaliteitsborging voor het vervoer van gevaarlijke goederen dient de Commissie bij de Raad een verslag in met daarin een evaluatie van de in dit punt bedoelde veiligheidsvoorschriften, welk verslag vergezeld gaat van een voorstel tot handhaving of intrekking van dit punt."

## 2. Artikel 5 wordt als volgt gewijzigd:

a) in lid 2 wordt de zinsnede „in randnummer 10 599 van bijlage B bij deze richtlijn” vervangen door „in de in punt 2 van bijlage C bij deze richtlijn genoemde bepaling”;

b) lid 3, onder b), wordt als volgt gewijzigd:

i) de zinsnede „het in bijlage B bij deze richtlijn opgenomen randnummer 211 128” wordt vervangen door „de in punt 3 van bijlage C genoemde bepaling”;

ii) de datum „31 december 1998” wordt vervangen door „30 juni 2001”.

## 3. Artikel 6 wordt als volgt gewijzigd:

„c) Een lidstaat waar de omgevingstemperatuur regelmatig lager dan  $-20^{\circ}\text{C}$  ligt, mag strengere eisen stellen met betrekking tot de bedrijfstemperatuur van materialen voor tanks en de uitrusting daarvoor en voor plastic verpakkingen die bestemd zijn voor het binnenlands vervoer van gevaarlijke goederen over de weg op zijn grondgebied, totdat er bepalingen betreffende passende referentietemperaturen voor welbepaalde klimaatzones zijn opgenomen in de bijlagen.”

## Ongewijzigd

a) lid 3 komt als volgt te luiden:

„3. Iedere lidstaat kan op zijn grondgebied het gebruik toestaan van vóór 1 januari 1997 gebouwde voertuigen die niet aan de bepalingen van de richtlijn voldoen, maar waarvan de constructie in overeenstemming is met de voorschriften van de op 31 december 1996 geldende nationale wetgeving, mits de voertuigen zodanig worden onderhouden dat de desbetreffende veiligheidsniveaus in acht worden genomen. Op of na 1 januari 1997 gebouwde tanks en voertuigen die niet in overeenstemming met bijlage B zijn, maar waarvan de constructie voldoet aan de op de dag van constructie geldende bepalingen van deze richtlijn, mogen evenwel tot een volgens de procedure van artikel 9 te bepalen datum worden gebruikt voor nationaal vervoer.”

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

a) lid 4 komt als volgt te luiden:

„4. Iedere lidstaat kan de tot en met 31 december 1996 bestaande nationale wetsbepalingen inzake de constructie, het gebruik en de voorwaarden voor het vervoer van nieuwe houders in de zin van de in punt 4 van bijlage C genoemde bepaling en van nieuwe tanks die verschillen van de bepalingen van de bijlagen A en B handhaven totdat verwijzingen naar normen voor de constructie en het gebruik van tanks en houders worden opgenomen in de bijlagen A en B met een even bindend karakter als de bepalingen van deze richtlijn en uiterlijk tot en met 30 juni 2001. Vóór 1 juli 2001 vervaardigde tanks en houders die zodanig worden onderhouden dat de desbetreffende veiligheidsniveaus in acht worden genomen, mogen onder de oorspronkelijke voorwaarden in gebruik blijven.

Deze data moeten worden verschoven voor bepaalde vervoerbare drukapparatuur, waarvoor geen gedetailleerde technische voorschriften bestaan of waarvoor in de bijlage niet voldoende verwijzingen naar Europese normen zijn opgenomen.

De apparatuur waarvoor dit uitstel geldt en de datum waarop deze richtlijn erop van toepassing is, worden bepaald volgens de procedure van artikel 9”;

b) lid 9 komt als volgt te luiden:

„9. Wanneer lidstaten voornemens zijn ten aanzien van vervoer dat tot het eigen grondgebied beperkt blijft en dat slechts betrekking heeft op kleine hoeveelheden bepaalde gevaarlijke goederen, met uitzondering van middelhoog- en hoogradioactieve stoffen, minder strenge bepalingen vast te stellen dan die welke in de bijlagen bij deze richtlijn zijn opgenomen, stellen zij de Commissie daarvan in kennis.

Wanneer lidstaten voornemens zijn ten aanzien van vervoer dat een plaatselijk karakter heeft en tot het eigen grondgebied beperkt blijft, bepalingen vast te stellen die afwijken van die welke in de bijlagen bij deze richtlijn zijn opgenomen, stellen zij de Commissie daarvan in kennis, op voorwaarde dat geen strengere bepalingen vereist zijn voor vervoer dat met een in een andere lidstaat geregistreerd voertuig wordt verricht.”

c) in lid 10 wordt de zinsnede „randnummers 2010 en 10 602 van de bijlagen A en B” vervangen door „in punt 5 van bijlage C genoemde bepalingen”;

d) lid 11 komt als volgt te luiden:

„11. De lidstaten kunnen uitsluitend op het eigen grondgebied geldende administratieve vergunningen afgeven voor het uitvoeren van eenmalig vervoer van gevaarlijke goederen dat ofwel in de bijlagen bij deze richtlijn is verboden, ofwel onder andere voorwaarden wordt uitgevoerd dan die waarin genoemde bijlagen voorzien, mits dit eenmalig vervoer uitzonderlijk vervoer is, dat duidelijk is omschreven en in de tijd is beperkt”;

b) lid 4 komt als volgt te luiden:

Ongewijzigd

c) lid 9 komt als volgt te luiden:

Ongewijzigd

d) in lid 10 wordt de zinsnede „randnummers 2010 en 10 602 van de bijlagen A en B” vervangen door „in punt 5 van bijlage C genoemde bepalingen”;

e) lid 11 komt als volgt te luiden:

Ongewijzigd

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

e) In lid 12 wordt de zinsnede „randnummers 2010 en 10 602 van de bijlagen A en B” vervangen door „in punt 5 van bijlage C genoemde bepalingen”.

4. In artikel 8 wordt „A en B” vervangen door „A, B en C”.

5. Bijlage C, opgenomen in de bijlage bij deze richtlijn, wordt toegevoegd.

*Artikel 2*

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 30 juni 2000 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de belangrijkste bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

*Artikel 3*

Deze richtlijn treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

*Artikel 4*

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

f) In lid 12 wordt de zinsnede „randnummers 2010 en 10 602 van de bijlagen A en B” vervangen door „in punt 5 van bijlage C genoemde bepalingen”.

Ongewijzigd

5. Artikel 9 komt als volgt te luiden:

1. De Commissie wordt bijgestaan door een comité voor het vervoer van gevaarlijke goederen, bestaande uit vertegenwoordigers van de lidstaten en voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Commissie.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, is de regelgevingsprocedure van artikel 5 van Besluit 1999/468/EG van toepassing, met inachtneming van het bepaalde in artikel 7, lid 3, en artikel 8 daarvan.

3. De in artikel 5, lid 6, van het Besluit 1999/468/EG genoemde termijn is vastgelegd op drie maanden.

6. Bijlage C, opgenomen in de bijlage bij deze richtlijn, wordt toegevoegd.

*Artikel 2*

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 30 juni 2001 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Ongewijzigd

*Artikel 3*

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Ongewijzigd

## BIJLAGE

## „BIJLAGE C

**Bijzondere bepalingen met betrekking tot bepaalde artikelen van Richtlijn 94/55/EG**

1. Het in artikel 1, lid 2, onder c), bedoelde nationale vervoer is het vervoer van:
    - i) explosieve stoffen en voorwerpen van klasse 1, wanneer de hoeveelheid vervatte explosieve stof per vervoereenheid meer bedraagt dan:
      - 1 000 kg voor divisie 1.1, of
      - 3 000 kg voor divisie 1.2, of
      - 5 000 kg voor de divisies 1.3 en 1.5;
    - ii) in tanks of tankcontainers met een totale capaciteit van meer dan 3 000 liter van de volgende stoffen:
      - Stoffen van klasse 2: gassen die zijn ingedeeld in de volgende gevarenklassen: F, T, TF, TC, TO, TFC, TOC;
      - Stoffen van de klassen 3, 4.1, 4.2, 4.3, 5.1, 5.2, 6.1 en 8: stoffen die in deze klassen niet onder b) of c) vallen, of die er wel onder vallen maar een gevarencode van drie of meer significante tekens hebben (exclusief nul);
    - iii) de volgende colli van klasse 7 (radioactieve stoffen): splijtstoffen, colli van type B(U), colli van type B(M).
  2. De bijzondere bepaling die van toepassing is op artikel 5, lid 2, is randnummer 10 599 van bijlage B.
  3. De bijzondere bepaling die van toepassing is op artikel 5, lid 3, onder b), is randnummer 211 128 van bijlage B.
  4. De bijzondere bepaling die van toepassing is op artikel 6, lid 4, is randnummer 2211 van bijlage A.
  5. De bijzondere bepalingen die van toepassing zijn op artikel 6, leden 10 en 12, zijn de randnummers 2010 en 10 602 van de bijlagen A en B.”
-

**Voorstel voor een Besluit van de Raad betreffende de sluiting van een overeenkomst tussen de Gemeenschap en Cyprus tot instelling van samenwerking op het gebied van het midden- en kleinbedrijf in het kader van het derde meerjarenprogramma voor het midden- en kleinbedrijf (MKB) in de Europese Unie (1997-2000)**

(2000/C 274 E/12)

COM(2000) 242 def. — 2000/0099(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 26 april 2000)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

BESLUIT:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 157(3), juncto artikel 300, lid 2 en lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) In de resolutie van de Associatieraad EG/Cyprus van 12 juni 1995 en de conclusies van de Europese Raad van 12 en 13 december 1997 in Luxemburg zijn bepaalde elementen van een pretoetredingsstrategie vastgesteld, waaronder de deelname van Cyprus aan communautaire programma's, zoals werd bevestigd in de conclusies van de Europese Raad van Helsinki van 10 en 11 december 1999.

(2) Artikel 7, lid 2, van Besluit 97/15/EG van de Raad van 9 december 1996 betreffende een derde meerjarenprogramma voor het midden- en kleinbedrijf (MKB) in de Europese Unie (1997-2000) (hierna „het programma” te noemen) bepaalt dat dit programma openstaat voor deelneming door Cyprus.

(3) De Commissie heeft namens de Europese Gemeenschap onderhandelingen gevoerd die hebben geleid tot een overeenkomst waarbij Cyprus de mogelijkheid wordt geboden om aan het programma deel te nemen.

(4) Deze overeenkomst moet worden goedgekeurd,

*Artikel 1*

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus tot instelling van samenwerking op het gebied van het midden- en kleinbedrijf in het kader van het derde meerjarenprogramma voor het midden- en kleinbedrijf (MKB) in de Europese Unie (1997-2000) wordt namens de Europese Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomst is bij dit besluit gevoegd.

*Artikel 2*

De Commissie vertegenwoordigt de Gemeenschap in het Gemengd Comité als bedoeld in artikel 6 van de overeenkomst.

*Artikel 3*

De voorzitter van de Raad wordt hierbij gemachtigd de persoon (personen) aan te duiden die gemachtigd is (zijn) de overeenkomst namens de Gemeenschap te ondertekenen.

*Artikel 4*

De voorzitter van de Raad verricht namens de Gemeenschap de in artikel 13 van de overeenkomst bedoelde kennisgeving.

*Artikel 5*

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

**Ontwerp-overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus tot instelling van samenwerking op het gebied van het midden- en kleinbedrijf (MKB) in het kader van het derde meerjarenprogramma voor het midden- en kleinbedrijf (MKB) in de Europese Unie (1997-2000)**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, hierna „de Gemeenschap” te noemen,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK CYPRUS, hierna „Cyprus” te noemen,

anderzijds.

Overwegende dat krachtens Besluit 97/15/EG van de Raad van 9 december 1996 <sup>(1)</sup> een derde meerjarenprogramma voor het midden- en kleinbedrijf (MKB) in de Europese Unie (1997-2000), hierna „het programma” te noemen, is vastgesteld;

Overwegende dat in artikel 7, lid 2, van Besluit 97/15/EG is bepaald dat het programma moet worden opgesteld voor deelneming door Cyprus;

Overwegende dat de deelname van Cyprus aan het derde meerjarenprogramma een belangrijke stap vormt in de pretoetredingsstrategie van Cyprus;

Overwegende dat de overeenkomstsluitende partijen beide belang hebben bij samenwerking op het gebied van het midden- en kleinbedrijf als onderdeel van de bredere samenwerking tussen de Gemeenschap en Cyprus en met als doel het leveren van een bijdrage aan een dynamische en homogene ontwikkeling op dit gebied;

Overwegende dat in het bijzonder de samenwerking tussen de Gemeenschap en Cyprus, bedoeld om de in het programma vastgelegde doelstellingen na te streven, in de context van grensoverschrijdende samenwerkingsactiviteiten waarbij de Gemeenschap en Cyprus zijn betrokken, door haar aard het effect van de verschillende acties van dat programma vergroot en het concurrentievermogen van het midden- en kleinbedrijf in de Gemeenschap en Cyprus versterkt;

Overwegende dat de overeenkomstsluitende partijen bijgevolg verwachten wederzijds voordeel te ontfangen aan de deelname van Cyprus aan het programma;

Overwegende dat een succesvolle samenwerking op dit gebied een algemene bereidheid van de overeenkomstsluitende partijen veronderstelt om aanvullende inspanningen te leveren ter stimulering van de Europese dimensie op het gebied van het midden- en kleinbedrijf;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

*Artikel 1*

**Samenwerkingsgebied**

Cyprus neemt deel aan het derde meerjarenprogramma. Tenzij in deze overeenkomst anders wordt bepaald, worden hierbij de doelstellingen, criteria, procedures en termijnen in acht genomen zoals vastgesteld in Besluit 97/15/EG van de Raad van 9 december 1996 en in het bijzonder de artikelen 2 en 7 en de bijlage, die een integrerend deel van deze overeenkomst vormt. Cyprus zal met name deelnemen aan de maatregelen C. „Kleine en middelgrote ondernemingen helpen om hun strategieën op Europese en internationale schaal te brengen, met name door middel van betere informatie- en samenwerkingsdiensten” en E. „Bevordering van het ondernemerschap en ondersteuning van specifieke doelgroepen”.

*Artikel 2*

**Voor steun in aanmerking komende instellingen, organisaties en personen**

Welke instellingen, organisaties en personen in Cyprus voor steun in aanmerking komen, zal worden bepaald aan de

hand van de regels die zijn vastgesteld in of voortvloeien uit Besluit 97/15/EG van de Raad, met name de artikelen 2 en 7 en de bijlage.

*Artikel 3*

**Procedures**

Instellingen, organisaties en personen in Cyprus die voor steun in aanmerking komen, nemen deel aan het programma overeenkomstig de voorwaarden en regels die zijn vastgesteld in of voortvloeien uit Besluit 97/15/EG van de Raad, met name de artikelen 2 en 7 en de bijlage. De termijnen en voorwaarden voor de indiening, evaluatie en selectie van aanvragen en voorstellen voor proefprojecten, programma's en alle andere maatregelen, zijn dezelfde als die voor instellingen, organisaties en personen van de Gemeenschap.

Projecten en activiteiten die uitsluitend worden uitgevoerd tussen Cyprus en EVA- en EER-staten of een derde land, inclusief landen met een associatieovereenkomst met de Gemeenschap, komen niet in aanmerking voor financiële steun van de Gemeenschap.

<sup>(1)</sup> PB L 6 van 10.1.1997, blz. 25.



*Artikel 4***Nationale structuren**

Cyprus zorgt, waar nodig, voor de passende structuren en mechanismen op nationaal niveau en onderneemt alle andere nodige stappen om de nationale coördinatie en organisatie van de tenuitvoerlegging van het programma te verzekeren overeenkomstig artikel 7, lid 2, van Besluit 97/15/EG van de Raad.

*Artikel 5***Financiële voorwaarden**

Ter dekking van de kosten tengevolge van zijn deelname aan het programma betaalt Cyprus elk jaar een bijdrage aan de algemene begroting van de Europese Unie overeenkomstig de bepalingen en voorwaarden zoals vermeld in de bijlage, die een integrerend deel van deze overeenkomst vormt.

*Artikel 6***Gemengd Comité**

Er wordt een Gemengd Comité opgericht.

Het Gemengd Comité bestaat uit vertegenwoordigers van de Gemeenschap enerzijds en vertegenwoordigers van Cyprus anderzijds.

Het Gemengd Comité is verantwoordelijk voor de tenuitvoerlegging van deze overeenkomst.

Op verzoek van een der partijen wisselen de overeenkomstsluitende partijen informatie uit en plegen zij overleg in het Gemengd Comité over activiteiten die onder deze overeenkomst vallen en over daarmee samenhangende financiële aspecten.

Het Gemengd Comité neemt zijn besluiten bij overeenstemming.

Het Gemengd Comité vergadert op verzoek van een der overeenkomstsluitende partijen, overeenkomstig de in het reglement van orde vast te stellen voorwaarden.

*Artikel 7***Coördinatievergaderingen**

De vertegenwoordigers van de Gemeenschap in het Gemengd Comité nemen passende maatregelen om te zorgen voor coördinatie tussen de tenuitvoerlegging van deze overeenkomst en de door de Gemeenschap met betrekking tot de tenuitvoerlegging van het programma genomen besluiten.

Teneinde deze coördinatie te vergemakkelijken en onverminderd de in artikel 4 van Besluit 97/15/EG bedoelde procedures worden vertegenwoordigers van Cyprus uitgenodigd voor de aan de gewone vergaderingen van het programmacomité voorafgaande coördinatievergaderingen over alle met de tenuitvoerlegging van deze overeenkomst verband houdende vraagstukken. De Commissie brengt Cyprus op de hoogte van de resultaten van de gewone vergaderingen.

*Artikel 8***Vrij verkeer**

De overeenkomstsluitende partijen stellen binnen het kader van de bestaande bepalingen alles in het werk om het vrije verkeer

en verblijf te vergemakkelijken van alle voor steun in aanmerking komende personen die zich met het oog op deelname aan de onder deze overeenkomst vallende activiteiten tussen Cyprus en de Gemeenschap verplaatsen.

*Artikel 9***Toezicht, evaluatie en verslagen**

Onverminderd de verantwoordelijkheden van de Commissie en de Rekenkamer van de Gemeenschap in verband met het toezicht op en de evaluatie van het programma overeenkomstig de artikelen 5 en 6 van Besluit 97/15/EG, vindt op basis van een partnerschap tussen de Commissie en Cyprus voortdurend toezicht op en evaluatie van de deelname van Cyprus aan het derde meerjarenprogramma plaats. Op basis hiervan legt Cyprus de nodige verslagen aan de Commissie voor en neemt het deel aan alle andere, door de Commissie opgezette specifieke activiteiten of neemt het andere, op artikel 7, lid 2, gebaseerde specifieke maatregelen.

*Artikel 10***Te gebruiken talen**

Voor de aanvraagprocedure, contracten, in te dienen verslagen en andere administratieve regelingen voor het programma wordt een van de officiële talen van de Gemeenschap gebruikt.

*Artikel 11***Grondgebied**

Deze overeenkomst is van toepassing enerzijds op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van Cyprus.

*Artikel 12***Duur**

Deze overeenkomst wordt gesloten voor de duur van het programma (tot en met 31 december 2000).

Mocht het derde meerjarenprogramma worden herzien, kan over deze overeenkomst opnieuw worden onderhandeld of kan zij worden beëindigd. Cyprus wordt van het herziene programma in kennis gesteld binnen een maand na de goedkeuring ervan. Binnen de twee daaropvolgende maanden kan elk van de overeenkomstsluitende partijen om nieuwe onderhandelingen over of om beëindiging van deze overeenkomst verzoeken. In geval van beëindiging wordt over de praktische regelingen voor de afhandeling van de uitstaande verplichtingen tussen de overeenkomstsluitende partijen onderhandeld.

Elk van de overeenkomstsluitende partijen kan te allen tijde om herziening van de overeenkomst verzoeken. Daartoe legt zij een verzoek aan de andere overeenkomstsluitende partij voor. De overeenkomstsluitende partijen kunnen het Gemengd Comité opdracht geven dit verzoek te bestuderen en hun zo nodig aanbevelingen te doen, in het bijzonder met het oog op het openen van onderhandelingen.

Mocht de Gemeenschap een nieuw meerjarenprogramma voor het MKB goedkeuren, kan deze overeenkomst onder onderling overeen te komen voorwaarden worden herzien of hernieuwd.

#### Artikel 13

##### Inwerkingtreding

Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de kennisgeving door de overeenkomst-

sluitende partijen van de voltooiing van hun respectieve procedures.

#### Artikel 14

##### Talen van de overeenkomst

Deze overeenkomst wordt in tweevoud opgesteld in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal; alle teksten zijn gelijkelijk authentiek.

---

#### BIJLAGE

##### Financiële voorwaarden

1. Cyprus betaalt een jaarlijkse bijdrage aan de algemene begroting van de Europese Unie ter dekking van door de Cypriotische begunstigden te ontvangen subsidies en andere financiële steun van het programma. Deze bijdrage bedraagt:

- i) 40 000 EUR voor maatregel C. „Kleine en middelgrote ondernemingen helpen om hun strategieën op Europese en internationale schaal te brengen, met name door middel van betere informatie- en samenwerkingsdiensten”;
- ii) 110 000 EUR voor maatregel E. „Bevordering van het ondernemerschap en ondersteuning van specifieke doelgroepen”.

De jaarlijkse bijdrage van Cyprus in 2000 bedraagt minimaal 150 000 EUR.

In het begrotingsjaar 2000 mag het totale bedrag van de door Cypriotische begunstigden uit het programma ontvangen subsidies of andere financiële steun de hierboven vermelde bijdrage niet overschrijden.

Omdat 2000 het laatste jaar is waarin deelname mogelijk is, betaalt de Commissie, indien het totale bedrag van de door Cypriotische begunstigden uit het programma ontvangen subsidies of andere financiële steun lager is dan de bijdrage, het resterende bedrag aan Cyprus terug.

2. Naast de in punt 1 vermelde bijdrage zal Cyprus in 2000 ter dekking van bijkomende administratieve kosten in verband met het beheer van het programma door de Commissie als gevolg van de deelname van Cyprus jaarlijks 7% betalen, wat op basis van de jaarlijkse minimumbijdrage (150 000 EUR) neerkomt op nog eens 10 500 EUR. Deze bedragen vallen niet onder de bepalingen van punt 1, laatste alinea.
3. Het Financieel Reglement voor de algemene begroting van de Europese Unie is ook hier van toepassing, met name op het beheer van de bijdrage van Cyprus.

Na de inwerkingtreding van deze overeenkomst vraagt de Commissie van Cyprus middelen ter hoogte van zijn bijdrage als genoemd in de punten 1 en 2.

Deze bijdrage wordt uitgedrukt in euro's en betaald op een bankrekening van de Commissie in euro's.

Cyprus betaalt zijn bijdrage uiterlijk drie maanden na de opvraging van de middelen. Elke vertraging in de betaling van de bijdrage geeft aanleiding tot betaling door Cyprus van rente over het nog uitstaande bedrag vanaf de vervaldatum. De rentevoet komt overeen met de door de Europese Centrale Bank voor de maand van de vervaldatum op zijn transacties in euro's toegepaste rentevoet<sup>(1)</sup>, verhoogd met 1,5 procentpunt.

4. Het Gemengd Comité kan de in de punten 1 en 2 bedoelde bijdrage aanpassen indien zulks nodig is om rekening te houden met ontwikkelingen in het programma.

---

<sup>(1)</sup> Deze rentevoet wordt maandelijks in de C-reeks van het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakt.

**Voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en van Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71**

(2000/C 274 E/13)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(2000) 186 def. — 2000/0070(COD)

(Door de Commissie ingediend op 28 april 2000)

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op de artikelen 42 en 308,

Gezien het voorstel van de Commissie, ingediend na raadpleging van de Administratieve Commissie voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers,

Gelet op het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Volgens de procedure van artikel 251 van het Verdrag,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Het is noodzakelijk een aantal wijzigingen aan te brengen in Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen<sup>(1)</sup>, en in Verordening (EEG) nr. 574/72 van de Raad van 21 maart 1972 tot vaststelling van de wijze van toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de sociale zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen<sup>(2)</sup>. Sommige van deze wijzigingen houden verband met veranderingen die de lidstaten in hun socialezekerheidswetgeving hebben aangebracht.
- (2) Het is noodzakelijk na de kennisgeving door de Franse regering aan de Voorzitter van de Raad van een verklaring om Verordening (EEG) nr. 1408/71 van toepassing te laten zijn op de twee Franse aanvullende pensioenstelsels ARRCO en AGIRC, de toepassing van Verordening (EEG) nr. 1408/71 op de stelsels te vergemakkelijken door aan bijlage IV, deel C, en aan bijlage VI nieuwe punten toe te voegen, voornamelijk om rekening te houden met het aanvullende karakter van deze stelsels ten opzichte van de basisstelsels en met het feit dat de uitkeringen uit die stelsels berekend worden op grond van het aantal verworven pensioenpunten, ongeacht de vervulde verzekeringstijdvakken.

- (3) Het is noodzakelijk te verduidelijken dat de uitkeringen van het Oostenrijkse wettelijke stelsel van vervroegde uitkering overeenkomstig de bepalingen van titel III, hoofdstuk 3, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 moeten worden toegekend.
- (4) Rubriek „N. ZWEDEN” van bijlage VI dient te worden gewijzigd om rekening te houden met het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 11 juni 1998 in zaak C-275/96, Kuusijärvi tegen Riksförsäkringsverket<sup>(3)</sup>
- (5) Het is noodzakelijk artikel 34, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 574/72 te wijzigen teneinde dit duidelijk af te bakenen van lid 4 van dat artikel en dus niet meer naar de procedure te verwijzen waarbij een maximumbedrag is vastgesteld, wanneer er kosten gemaakt zijn tijdens een verblijf in een land waar geen vergoedingstarieven bestaan.
- (6) Het is noodzakelijk artikel 93, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 574/72 te wijzigen om rekening te houden met Verordening (EG) nr. 307/1999 van de Raad<sup>(4)</sup> met welke verordening uitbreiding van Verordening (EEG) nr. 1408/71 tot studenten wordt beoogd.
- (7) Het is noodzakelijk artikel 107 van Verordening (EEG) nr. 574/72 te wijzigen in verband met de invoering van de euro op 1 januari 1999.
- (8) Om de doelstelling van vrij verkeer van werknemers te verwezenlijken, is het noodzakelijk en passend door middel van een communautair wetgevingsinstrument dat bindend en rechtstreeks in elke lidstaat toepasselijk is, de regels betreffende de coördinatie van de nationale socialezekerheidsstelsels te wijzigen.
- (9) Afgezien van artikel 42 voorziet het Verdrag voor de vaststelling van deze verordening niet in andere bevoegdheden dan die uit hoofde van artikel 308,

HEBBEN DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

De Bijlagen IV en VI van Verordening (EEG) nr. 1408/71 worden gewijzigd overeenkomstig de bijlage bij de onderhavige verordening.

<sup>(1)</sup> PB L 149 van 5.7.1971, blz. 2. Verordening zoals bijgewerkt bij Verordening (EG) nr. 118/97 (PB L 28 van 30.1.1997, blz. 1) en laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1399/1999 (PB L 164 van 30.6.1999, blz. 1).

<sup>(2)</sup> PB L 74 van 27.3.1972, blz. 1. Verordening zoals bijgewerkt bij Verordening (EG) nr. 118/97 (PB L 28 van 30.1.1997, blz. 1) en laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1399/1999 (PB L 164 van 30.6.1999, blz. 1).

<sup>(3)</sup> Jurispr. 1998, blz. I-3419.

<sup>(4)</sup> PB L 38 van 12.2.1999, blz. 1.

## Artikel 2

Verordening (EEG) nr. 574/72 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 34, lid 5, komt als volgt te luiden:

„5. Indien bij de wetgeving van het land van verblijf geen vergoedingstarieven zijn vastgesteld, vergoedt het bevoegde orgaan de gemaakte kosten volgens de bepalingen van zijn eigen wetgeving, zonder dat instemming van de betrokkene vereist is. Het bedrag van de vergoeding mag in geen geval de werkelijk gemaakte kosten overschrijden.”

2. Artikel 93, lid 1, komt als volgt te luiden:

„1. Het werkelijke bedrag van de krachtens artikel 19, leden 1 en 2, van de verordening aan de werknemers of zelfstandigen en hun op het grondgebied van dezelfde lidstaat wonende gezinsleden verleende verstrekkingen alsmede van de krachtens artikel 21, lid 2, de artikelen 22, 22 bis en 22 ter, artikel 25, leden 1, 3 en 4, artikel 26, artikel 31, artikel 34 bis of artikel 34 ter van de verordening verleende verstrekkingen wordt door het bevoegde orgaan aan het orgaan dat genoemde verstrekkingen heeft verleend, vergoed, zoals dat bedrag uit de boekhouding van laatstgenoemd orgaan blijkt.”

3. Artikel 107 wordt als volgt gewijzigd:

a) Lid 1 komt als volgt te luiden:

„1. Voor de toepassing van de volgende bepalingen:

a) verordening: artikel 12, leden 2, 3 en 4, artikel 14 quinquies, lid 1, artikel 19, lid 1, punt b), laatste zin, artikel 22, lid 1, onder ii), laatste zin, artikel 25, lid 1, punt b), voorlaatste zin, artikel 41, lid 1, punten c) en d), artikel 46, lid 4, artikel 46 bis, lid 3, artikel 50, artikel 52, punt b), laatste zin, artikel 55, lid 1, onder ii), laatste zin, artikel 70, lid 1, eerste alinea, artikel 71, lid 1, punt a), onder ii), en punt b), onder ii), voorlaatste zin,

b) toepassingsverordening: artikel 34, leden 1, 4 en 5,

is de koers voor de omrekening in een munteenheid van bedragen die in een andere munteenheid luiden, de door de Commissie berekende koers op basis van het maandgemiddelde gedurende de in lid 2 vermelde referentieperiode van de wisselkoersen van deze munteenheden die door de Europese Centrale Bank zijn gepubliceerd.”

b) Lid 3 wordt geschrapt.

## Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

---

## BIJLAGE

De bijlagen IV en VI van Verordening (EEG) nr. 1408/71 worden als volgt gewijzigd:

1. In bijlage IV, deel C, wordt in de rubriek „FRANKRIJK” de vermelding „Geen” vervangen door de volgende woorden:

„Alle aanvragen voor ouderdoms- en nabestaandenpensioenen als bedoeld in de stelsels voor aanvullende ouderdomspensioenen voor werknemers.”

2. Bijlage VI wordt als volgt gewijzigd:

a) Rubriek „E. FRANKRIJK” wordt als volgt gewijzigd:

i) In punt 3 wordt het volgende streepje toegevoegd:

„— Deze voorwaarden gelden ook wanneer op onderdanen van andere lidstaten de bepalingen worden toegepast waardoor een Franse werknemer die zijn beroep buiten Frankrijk uitoefent, zich vrijwillig hetzij rechtstreeks, hetzij via zijn werkgever, bij een Frans aanvullend pensioenstelsel voor werknemers kan aansluiten.”

ii) Punt 5 komt als volgt te luiden:

„5. Het bevoegd orgaan houdt voor de berekening van het in artikel 46, lid 2, onder a), van de verordening bedoelde theoretisch bedrag in de basis- en aanvullende stelsels waarin de ouderdomspensioenen berekend worden op basis van pensioenpunten, voor ieder verzekeringsjaar dat vervuld werd volgens de wettelijke regeling van een andere lidstaat, rekening met een aantal pensioenpunten dat gelijk is aan het quotiënt van het aantal pensioenpunten verkregen krachtens de wettelijke regeling die het bevoegd orgaan toepast, gedeeld door het aantal jaren dat overeenkomt met deze punten.”

iii) Het volgende punt 9 wordt toegevoegd:

„9. De Franse wetgeving die van toepassing is op werknemers en voormalige werknemers in het kader van de toepassing van hoofdstuk 3 van titel III van de verordening, geldt zowel voor de basisstelsels van de ouderdomsverzekering als voor de aanvullende stelsels van de ouderdomsverzekering waarbij belanghebbende was aangesloten.”

b) In de rubriek „K. OOSTENRIJK” wordt het volgende punt 7 toegevoegd:

„7. De bijzondere bijstand (Sonderunterstützung) overeenkomstig de Wet op de bijzondere bijstand van 30 november 1973 (SUG) geldt voor de toepassing van de verordening als een ouderdomspensioen.”

c) In de rubriek „N. ZWEDEN” komt punt 1 als volgt te luiden:

„1. Bij de toepassing van artikel 72 van de verordening voor de vaststelling van iemands recht op een ouderschapsprestatie worden de tijdvakken van verzekering die zijn vervuld krachtens de wetgeving van een andere staat waarop de verordening van toepassing is dan Zweden beschouwd als zijnde gebaseerd op dezelfde gemiddelde verdiensten als de Zweedse tijdvakken van verzekering waarbij zij worden samengeteld.”

**Gewijzigd voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad betreffende het financieringsinstrument voor het milieu (*Life*) <sup>(1)</sup>**

(2000/C 274 E/14)

(Voor de EER relevante tekst)

COM(1999) 305 def. — 98/0336(COD)

(Door de Commissie overeenkomstig artikel 250, lid 2, van het EG-Verdrag ingediend op 15 juni 1999)

<sup>(1)</sup> PB C 15 van 20.1.1999, blz. 4.

OORSPRONKELIJK VOORSTEL

GEWIJZIGD VOORSTEL

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Ongewijzigd

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 175, lid 1,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Gezien het advies van het Comité van de Regio's,

Besluitend overeenkomstig de procedure van artikel 251 van het Verdrag, in samenwerking met het Europees Parlement,

Besluitend overeenkomstig de procedure van artikel 251 van het Verdrag,

(1) Overwegende dat het nodig is een financieringsinstrument voor het milieu in te stellen dat bijdraagt tot de ontwikkeling en de tenuitvoerlegging van het beleid en de wetgeving van de Gemeenschap op milieugebied

(1) Overwegende dat het nodig is een financieringsinstrument voor het milieu in te stellen dat bijdraagt tot duurzame ontwikkeling in de Gemeenschap en tot het uitstippelen van het communautaire milieubeleid, met name wat betreft het integreren van het milieu in de overige beleids-terreinen, alsmede tot de tenuitvoerlegging en bijwerking van de milieuwetgeving;

(2) Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 1973/92 van de Raad van 21 mei 1992 inzake de oprichting van een financieel instrument voor het milieu (*Life*) <sup>(1)</sup> bij Verordening (EG) nr. 1404/96 <sup>(2)</sup> substantieel werd gewijzigd; dat het, nu nieuwe wijzigingen worden aangebracht, ten behoeve van de duidelijkheid wenselijk is genoemde verordening opnieuw te redigeren;

Ongewijzigd

(3) Overwegende dat het financieringsinstrument voor het milieu *Life* in fasen wordt toegepast en dat de tweede fase afloopt op 31 december 1999;

<sup>(1)</sup> PB L 206 van 22.7.1992, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 181 van 20.7.1996, blz. 1.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

- (4) Overwegende dat, gezien de positieve bijdrage die *Life* levert aan het bereiken van de doelstellingen van het communautaire milieubeleid en overeenkomstig het bepaalde in artikel 14 van Verordening (EEG) nr. 1973/92, een derde fase van vijf jaar moet worden aangevat die op 31 december 2004 afloopt;
- (6) Overwegende dat het wenselijk is de doeltreffendheid en doorzichtigheid van de uitvoeringsprocedures van *Life* en de procedures ter informering van het publiek en de potentiële begunstigen te verbeteren via een duidelijke omschrijving van de drie onderdelen van het instrument;
- (8) Overwegende dat het, op grond van de ervaring die tijdens de tweede fase van *Life* is opgedaan, nodig blijkt de inspanningen te concentreren door duidelijker te omschrijven welke actiegebieden voor financiële steun van de Gemeenschap in aanmerking komen, de beheerstaken te vereenvoudigen en de maatregelen ter verspreiding van de informatie betreffende de opgedane ervaring en de verkregen resultaten te verbeteren;
- (10) Overwegende dat voorbereidende projecten betrekking dienen te hebben op de ontplooiing van nieuwe communautaire initiatieven op milieugebied;
- (5) Overwegende dat *Life* dient te worden uitgebouwd als een specifiek financieringsinstrument dat een aanvulling vormt op andere instrumenten van de Gemeenschap zonder evenwel de maatregelen in het kader van *Life* te beperken tot gebieden die niet onder andere financieringsinstrumenten van de Gemeenschap vallen;
- (6) Overwegende dat het wenselijk is de doeltreffendheid, doorzichtigheid en methodologie van de uitvoeringsprocedures van *Life*, de procedures voor de verspreiding van informatie aan het publiek en de samenwerkingsprocedures tussen de potentiële begunstigen te verbeteren via een duidelijke omschrijving van de drie onderdelen van het instrument;
- (7) Overwegende dat de doelstelling van *Life*-Milieu om milieuoverwegingen mee te nemen in de ruimtelijke ordening en het grondgebruik in de eerste plaats gericht is op een stedelijk milieu waarbij naar duurzame ontwikkeling wordt gestreefd, in synergie met de proefprojecten die in het kader van het URBAN-initiatief worden gesteund;
- (8) Overwegende dat het, op grond van de ervaring die tijdens de tweede fase van *Life* is opgedaan, nodig blijkt de inspanningen te concentreren door duidelijker te omschrijven welke actiegebieden voor financiële steun van de Gemeenschap in aanmerking komen, de beheerstaken te vereenvoudigen en de maatregelen ter verspreiding van de informatie betreffende de opgedane ervaring, de verkregen resultaten en hun langetermijneffecten te verbeteren om de overdracht van deze resultaten te bevorderen;
- (9) Overwegende dat in de ontwikkeling van het communautaire milieubeleid rekening moet worden gehouden met de verkregen resultaten en met de ervaring die is opgedaan bij afzonderlijke acties in het kader van *Life*;
- (10) Overwegende dat voorbereidende projecten betrekking dienen te hebben op de ontwikkeling van het communautaire milieubeleid en derhalve op innoverende acties op dit terrein;
- (11) Overwegende dat de voor financiële steun uitgekozen projecten, met name die welke onder *Life*-Milieu vallen, kunnen bijdragen tot grotere duurzaamheid van de sociaal-economische activiteiten en aldus tot het scheppen van banen;

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

- (12) Overwegende dat het noodzakelijk is, voor derde landen aan de Middellandse Zee of de Oostzee welke niet behoren tot de kandidaat-lidstaten, projecten op het gebied van bijstand bij de totstandbrenging van administratieve capaciteit en structuren op milieugebied ten uitvoer te leggen;
- (13) Overwegende dat de Europa-overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en de kandidaat-lidstaten in Midden- en Oost-Europa anderzijds, voorzien in de deelname van die landen aan communautaire programma's, met name op het gebied van het milieu;
- (14) Overwegende dat bovengenoemde landen in Midden- en Oost-Europa in principe zelf de aan hun deelname verbonden kosten moeten dragen; dat de Gemeenschap, indien passend, voor specifieke gevallen en in overeenstemming met de regels die van toepassing zijn op de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen en de relevante associatieovereenkomsten, kan besluiten de nationale bijdrage van de betrokken landen aan te vullen;
- (15) Overwegende dat de andere kandidaat-lidstaten, voorzover zij financieel bijdragen aan *Life*, daaraan deel zullen kunnen hebben onder gelijke voorwaarden als de kandidaat-lidstaten in Midden- en Oost-Europa;
- (16) Overwegende dat ontvangsten uit derde landen kredieten zijn die bij voorbaat voor het desbetreffende instrument zijn bedoeld en als zodanig in de corresponderende uitgavenpost worden vermeld;
- (17) Overwegende dat moet worden voorzien in mechanismen waardoor de bijdragen van de Gemeenschap op de aard van de te ondersteunen projecten kunnen worden afgestemd,
- (17) Overwegende dat moet worden voorzien in selectiemechanismen waardoor de bijdragen van de Gemeenschap op de aard van de te ondersteunen projecten kunnen worden afgestemd, dat prioriteiten moeten worden vastgesteld die aansluiten op de diverse aspecten van het communautaire milieubeleid;
- (18) Overwegende dat moet worden voorzien in doeltreffende methoden inzake follow-up, controle en evaluatie, en dat moet worden gezorgd voor adequate informering van de potentiële begunstigen en het publiek;
- (18) Overwegende dat moet worden voorzien in doeltreffende methoden inzake follow-up, controle, evaluatie en exploitatie van de resultaten van de projecten in de communautaire beleidsmaatregelen, en dat moet worden gezorgd voor adequate informering van de potentiële begunstigen en het publiek;
- (19) Overwegende dat een comité moet worden ingesteld dat de Commissie ter zijde staat bij de uitvoering van deze verordening;
- (19) Overwegende dat een comité moet worden ingesteld dat de Commissie ter zijde staat bij de uitvoering van deze verordening;
- (20) Overwegende en de Raad de mogelijkheid moet worden geboden om op basis van een voorstel van de Commissie de wenselijkheid van de voortzetting van *Life* na de derde fase te onderzoeken,
- (20) Overwegende dat het Europees Parlement en de Raad de mogelijkheid moet worden geboden om op basis van een voorstel van de Commissie de wenselijkheid van de voortzetting van *Life* na de derde fase te onderzoeken,



## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

HEBBEN DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Ongewijzigd

*Artikel 1*

**Algemene doelstelling**

Er wordt een financieringsinstrument voor het milieu ingesteld, hierna *Life* te noemen.

De algemene doelstelling van *Life* bestaat erin, bij te dragen tot de ontwikkeling van het communautaire milieubeleid, met name wat betreft de integratie van het milieuaspect in de andere takken van het beleid, alsmede tot de tenuitvoerlegging en actualisering van de milieuwetgeving.

De algemene doelstelling van *Life* bestaat erin, bij te dragen tot de duurzame ontwikkeling in de Gemeenschap en de ontwikkeling van het communautaire milieubeleid, met name wat betreft de integratie van het milieuaspect in de andere takken van het beleid, alsmede tot de tenuitvoerlegging en actualisering van de milieuwetgeving.

*Artikel 2*

**Thematische onderdelen en algemene criteria**

*Life* bestaat uit drie thematische onderdelen, *Life-Natuur*, *Life-Milieu* en *Life-Derde Landen* geheten.

De door *Life* gefinancierde projecten dienen aan de volgende criteria te voldoen:

- a) de acties moeten van communautair belang zijn en een significante bijdrage leveren tot de ontwikkeling van het beleid en, in voorkomend geval, de wetgeving van de Gemeenschap op milieugebied
- b) zij moeten worden uitgevoerd door technisch betrouwbare en financieel gezonde deelnemers;
- c) zij moeten uitvoerbaar zijn op het stuk van de technische voorstellen, het beheer (planning, begroting) en het rendement.

Aan projecten met een multinationale opzet kan prioriteit worden verleend.

Ongewijzigd

- a) de acties moeten van communautair belang zijn en een significante bijdrage leveren tot de in artikel 1 beschreven algemene doelstelling;

Ongewijzigd

Aan projecten met een multinationale opzet kan prioriteit worden verleend, met name aan projecten die grensoverschrijdende, multinationale of regionale samenwerking kunnen versterken.

*Artikel 3*

***Life-Natuur***

1. *Life-Natuur* heeft als specifiek doel, bij te dragen tot de tenuitvoerlegging van Richtlijn 79/409/EEG van de Raad van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand<sup>(1)</sup>, Richtlijn 92/43/EEG van de Raad van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna<sup>(2)</sup> en in het bijzonder het Europese „Natura 2000”-netwerk.

Ongewijzigd

<sup>(1)</sup> PB L 103 van 25.4.1979, blz. 1; Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 97/49/EG (PB L 223 van 13.8.1997, blz. 9).

<sup>(2)</sup> PB L 206 van 22.7.1992, blz. 7; Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 97/62/EG (PB L 305 van 8.11.1997, blz. 42).

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

2. Voor ondersteuning in het kader van *Life*-Natuur komen in aanmerking:

- a) natuurbehoudsprojecten die gericht zijn op het in lid 1 genoemde specifieke doel en die ertoe bijdragen dat de natuurlijke habitats en de populaties van de diverse soorten in een „gunstige staat van instandhouding”, als omschreven in Richtlijn 92/43/EEG, worden gehouden of opnieuw in een dergelijke staat worden gebracht;
- b) de begeleidende maatregelen die vereist zijn voor:
  - i) de voorbereiding van projecten waarbij partners uit diverse landen zijn betrokken („starter”-maatregelen);
  - ii) de uitwisseling van ervaringen tussen projecten („co-op”-maatregelen);
  - iii) de follow-up en beoordeling van de projecten alsmede de verspreiding van de resultaten daarvan, met inbegrip van de in het kader van de vorige fasen van *Life* gehonoreerde projecten („assist”-maatregelen).

3. De financiële steun neemt de vorm aan van medefinanciering van de projecten. Het maximale financieringspercentage bedraagt:

- a) 50 % voor natuurbehoudsprojecten; 100 % voor begeleidende maatregelen.
- b) In uitzonderlijke gevallen wordt het onder a) genoemde financieringspercentage verhoogd tot 75 % voor projecten met betrekking tot prioritaire natuurlijke habitats of prioritaire soorten in de zin van Richtlijn 92/43/EEG of met uitsterven bedreigde vogelsoorten als bedoeld in Richtlijn 79/409/EEG;

4. De lidstaten dienen bij de Commissie voorstellen betreffende de overeenkomstig lid 2, onder a), te financieren projecten in. Indien er meer dan één lidstaat bij een project is betrokken, wordt het voorstel ingediend door de lidstaat waar de coördinerende organisatie is gevestigd.

De voorstellen worden jaarlijks vóór 31 oktober aan de Commissie toegestuurd. De Commissie beslist vóór 30 april van het volgende jaar over deze voorstellen, overeenkomstig het bepaalde in lid 7.

5. In aanmerking worden genomen de voorstellen die voldoen aan de in artikel 2, lid 2, vastgestelde algemene criteria en de volgende specifieke criteria:

- a) projecten op het Europese grondgebied van de lidstaten die betrekking hebben op:
  - i) een door een lidstaat overeenkomstig artikel 4 van Richtlijn 92/43/EEG voorgesteld gebied, of
  - ii) een overeenkomstig artikel 4 van Richtlijn 79/409/EEG aangewezen gebied, of
  - iii) een in bijlage II of bijlage IV van Richtlijn 92/43/EEG of bijlage I van Richtlijn 79/409/EEG genoemde soort;

5. In aanmerking worden genomen de voorstellen die voldoen aan de in artikel 2, lid 2 en lid 3, vastgestelde algemene criteria en de volgende specifieke criteria:

Ongewijzigd

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

b) projecten in de kandidaat-lidstaten waarop artikel 6 van toepassing is, die betrekking hebben op een gebied van internationaal belang waar:

- i) een habitatype van bijlage I van Richtlijn 92/43/EEG of een soort van bijlage II van die richtlijn voorkomt, of
- ii) een vogelsoort van bijlage I van Richtlijn 79/409/EEG of een in de Gemeenschap voorkomende trekvogelsoort voorkomt, of
- iii) een niet in de Gemeenschap voorkomend habitatype of een dito soort voorkomt waarvoor overeenkomstig een resolutie in het kader van het Verdrag van Bern specifieke instandhoudingsmaatregelen vereist zijn.

6. De Commissie stuurt de lidstaten een samenvatting van de ontvangen voorstellen toe. Op verzoek stelt zij de originele documenten voor raadpleging ter beschikking van de lidstaten.

7. Ten aanzien van de voor financiering in het kader van *Life-Natuur* in aanmerking genomen projecten wordt de procedure van artikel 21 van Richtlijn 92/43/EEG toegepast.

De Commissie stelt een tot de lidstaten gericht kaderbesluit betreffende de geselecteerde voorstellen vast, en voorts individuele, tot de begunstigden gerichte beschikkingen waarin het bedrag van de financiële steun, de financierings- en controleregelingen alsmede alle specifieke technische voorwaarden in samenhang met het goedgekeurde project worden vastgesteld.

8. Wat de begeleidende maatregelen betreft die overeenkomstig lid 2, onder b), worden gefinancierd, worden op initiatief van de Commissie in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* verzoeken om reacties van belangstellenden bekendgemaakt, waarin de specifieke criteria worden omschreven waaraan die maatregelen moeten voldoen.

## Artikel 4

**Life-Milieu**

1. *Life-Milieu* heeft als specifiek doel, bij te dragen tot:

a) de ontwikkeling van innoverende technieken en methoden die het mogelijk maken:

- het milieuaspect te integreren in de inrichting en ontwikkeling van het grondgebied, met name in het stedelijk milieu;
- door een preventieve benadering de milieueffecten van industriële productieactiviteiten te minimaliseren;
- de diverse types afvalstoffen te recycleren en de afvalstromen rationeel te beheren;

- het milieuaspect en de duurzame ontwikkeling te integreren in de inrichting en ontwikkeling van het grondgebied, allereerst in het stedelijk milieu;

Ongewijzigd

- de diverse types afvalstoffen te voorkomen, te hergebruiken en te recycleren en de afvalstromen rationeel te beheren;

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

- de milieueffecten van producten te verminderen door een geïntegreerde benadering van het productie-, het distributie- en het consumptiestadium;
- b) de ontplooiing van nieuwe acties op milieugebied.
2. Voor ondersteuning in het kader van *Life-Milieu* komen in aanmerking:
- a) demonstratieprojecten die gericht zijn op het in lid 1, onder a), genoemde doel;
- b) de voorbereidende projecten die gericht zijn op het in lid 1, onder b), genoemde doel;
- c) de begeleidende maatregelen die nodig zijn voor de evaluatie, de follow-up en de promotie van de tijdens deze fase en de eerste twee fasen ondernomen acties, alsmede voor de uitwisseling van ervaringen tussen projecten en de verspreiding van informatie over de dankzij die acties verkregen ondervinding en resultaten.
3. De financiële steun neemt de vorm aan van medefinanciering van de projecten. Het aandeel van de communautaire financiering bedraagt ten hoogste 50 % van de in aanmerking komende kosten.
- Dit financieringspercentage bedraagt ten hoogste 30 % van de in aanmerking komende kosten voor projecten die aanzienlijke inkomsten kunnen opleveren. In dit geval dient de bijdrage van de begunstigten ten minste evenveel te bedragen als de communautaire steun.
- Voor begeleidende maatregelen belooft de door de Gemeenschap verleende financiële steun maximaal 100 % van de kostprijs van de acties.
4. Wat de demonstratieprojecten betreft, worden, nadat daarover het advies van het comité ex artikel 11 is ingewonnen, door de Commissie richtsnoeren vastgesteld en in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakt.
5. De lidstaten dienen bij de Commissie voorstellen betreffende de overeenkomstig lid 2, onder a), te financieren projecten in. Indien er meer dan één lidstaat bij een project is betrokken, wordt het voorstel ingediend door de lidstaat waar de coördinerende instantie of organisatie is gevestigd.
- De voorstellen worden jaarlijks vóór 31 januari bij de Commissie ingediend. De Commissie beslist vóór 31 juli over deze voorstellen, overeenkomstig het bepaalde in lid 10.
6. De ingediende voorstellen, overeenkomstig met lid 2, onder a), die voldoen aan de algemene criteria van artikel 2, lid 2, en aan de volgende specifieke criteria, worden in aanmerking genomen:

## GEWIJZIGD VOORSTEL

- de milieueffecten van producten te verminderen door een geïntegreerde benadering van het productie-, het distributie- en het consumptiestadium en van de behandeling als afval, met inbegrip van de ontwikkeling van milieuvriendelijke producten;
- b) de ontwikkeling van het communautair milieubeleid door nieuwe acties op dit gebied.
- Ongewijzigd
- c) de begeleidende maatregelen die nodig zijn voor de evaluatie, de follow-up en de promotie van de tijdens deze fase en de eerste twee fasen ondernomen acties, alsmede voor de uitwisseling van ervaringen tussen projecten en de verspreiding van informatie en de overdracht van resultaten die dankzij die acties zijn verkregen.
- Ongewijzigd
4. Wat de demonstratieprojecten betreft, worden, nadat daarover het advies van het comité ex artikel 11 is ingewonnen, door de Commissie richtsnoeren vastgesteld en in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* bekendgemaakt. De richtsnoeren moeten de synergie tussen de demonstratieprojecten en de richtsnoeren van het communautaire milieubeleid met het oog op duurzame ontwikkeling versterken.
- Ongewijzigd
6. De ingediende voorstellen, overeenkomstig met lid 2, onder a), die voldoen aan de algemene criteria van artikel 2, lid 2 en lid 3, en aan de volgende specifieke criteria, worden in aanmerking genomen:

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

- a) oplossingen bieden voor een probleem dat zich in de Gemeenschap veelvuldig voordoet, of dat voor bepaalde lidstaten een punt van ernstige bezorgdheid is;
- b) in technisch opzicht of wat de toegepaste methode betreft een innovierend karakter hebben;
- c) een voorbeeldfunctie hebben en vooruitgang betekenen ten opzichte van de huidige situatie;
- d) stimulansen kunnen bieden voor de ruime toepassing van praktijken en technologieën die bevorderlijk zijn voor de bescherming van het milieu;
- e) gericht zijn op de ontwikkeling en de overdracht van know-how die in identieke of soortgelijke situaties kan worden gebruikt;
- f) samenwerking op milieugebied bevorderen;
- g) de ecologische duurzaamheid van sociaal-economische activiteiten bevorderen.

7. Uitgaven voor de volgende doeleinden komen niet voor subsidiëring in aanmerking:

- a) aankoop van terreinen;
- b) studies die niet specifiek betrekking hebben op het doel van de gefinancierde projecten;
- c) investeringen in grote infrastructuur en structurele investeringen zonder innovierend karakter, met inbegrip van activiteiten waarvan de haalbaarheid op industriële schaal reeds is aangetoond;
- d) activiteiten op het gebied van onderzoek en technologische ontwikkeling.

8. Wat de voorbereidende projecten en de begeleidende maatregelen betreft die overeenkomstig lid 2, onder b) en c), worden gefinancierd, worden op initiatief van de Commissie in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* verzoeken om reacties van belangstellenden bekendgemaakt, waarin de specifieke criteria worden omschreven waaraan die projecten en maatregelen moeten voldoen.

9. De Commissie stuurt de lidstaten een samenvatting toe van de belangrijkste elementen en de inhoud van de voorstellen uit hoofde van lid 2, onder a) en b), die zij heeft ontvangen. Op verzoek stelt zij de originele documenten voor raadpleging ter beschikking van de lidstaten.

10. Ten aanzien van de voor financiering in aanmerking genomen projecten wordt de procedure van artikel 11 toegepast.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

Ongewijzigd

d) stimulansen kunnen bieden voor de verspreiding en de zo ruim mogelijke toepassing van praktijken en technologieën die bevorderlijk zijn voor de bescherming van het milieu;

Ongewijzigd

g) de duurzaamheid van sociaal-economische activiteiten bevorderen onder andere door directe of indirecte bevordering van de werkgelegenheid.

Ongewijzigd

8. Wat de voorbereidende projecten en de begeleidende maatregelen betreft die overeenkomstig lid 2, onder b) en c), worden gefinancierd, worden op initiatief van de Commissie in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* verzoeken om reacties van belangstellenden bekendgemaakt, waarin de specifieke criteria worden omschreven waaraan die projecten en maatregelen moeten voldoen. Voorafgaand aan de publicatie worden de verzoeken om reacties van belangstellenden voor voorbereidende projecten voor advies voorgelegd aan het comité als genoemd in artikel 11.

Ongewijzigd

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

11. De Commissie stelt een tot de lidstaten gericht kaderbesluit betreffende de geselecteerde voorstellen vast, en voorts individuele, tot de begunstigten gerichte beschikkingen waarin het bedrag van de financiële steun, de financierings- en controleregelingen alsmede alle specifieke technische voorwaarden in samenhang met het goedgekeurde project worden vastgesteld.

## Artikel 5

**Life-Derde Landen**

1. *Life-Derde Landen* heeft als specifiek doel bij te dragen tot de totstandbrenging van de noodzakelijke administratieve capaciteit en structuren op milieugebied en tot de ontwikkeling van het beleid en van actieprogramma's op milieugebied in derde landen aan de Middellandse Zee en de Oostzee welke niet behoren tot de kandidaat-lidstaten waarop artikel 6 van toepassing is.

2. Voor ondersteuning in het kader van *Life-Derde Landen* komen in aanmerking:

- a) technische bijstandsprojecten die gericht zijn op het in lid 1 genoemde doel;
- b) de begeleidende maatregelen die nodig zijn voor de evaluatie, de follow-up en de promotie van de tijdens deze fase en de eerste twee fasen ondernomen acties, alsmede voor de uitwisseling van ervaringen tussen projecten en de verspreiding van informatie over de dankzij die acties verkregen ondervinding en resultaten.

3. De financiële steun neemt de vorm aan van medefinanciering van de projecten. Het aandeel van de communautaire financiering bedraagt ten hoogste 70 % van de kostprijs van de in lid 2, onder a), bedoelde projecten en ten hoogste 100 % van de kostprijs van de in lid 2, onder b), bedoelde acties.

4. De nationale autoriteiten van de betrokken derde landen dienen bij de Commissie voorstellen betreffende de overeenkomstig lid 2, onder a), te financieren projecten in. Indien er meer dan één derde land bij een project is betrokken, wordt het voorstel ingediend door het land waar de coördinerende instantie of de internationale organisatie die zich in de betrokken geografische regio voor de bescherming van het milieu inzet, is gevestigd.

De voorstellen worden jaarlijks vóór 31 januari bij de Commissie ingediend. De Commissie beslist vóór 31 juli over deze aanvragen, overeenkomstig het bepaalde in lid 7.

5. In aanmerking worden genomen de voorstellen die voldoen aan de in artikel 2, lid 2, vastgestelde algemene criteria en de volgende specifieke criteria:

- a) van belang zijn voor de Gemeenschap, met name doordat zij bijdragen tot de uitvoering van regionale en internationale beleidslijnen en overeenkomsten;

5. In aanmerking worden genomen de voorstellen die voldoen aan de in artikel 2, lid 2 en lid 3, vastgestelde algemene criteria en de volgende specifieke criteria:

Ongewijzigd

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

- b) bijdragen tot het tot stand brengen van een aanpak die bevorderlijk is voor duurzame ontwikkeling op internationaal, nationaal of regionaal niveau;
- c) oplossingen bieden voor belangrijke milieuproblemen in de betrokken regio of in de betrokken sector.

Er wordt prioriteit verleend aan acties die grensoverschrijdende, transnationale of regionale samenwerking kunnen bevorderen.

6. De Commissie stuurt de lidstaten een samenvatting van de belangrijkste elementen en de inhoud van de door de derde landen ontvangen voorstellen toe. Op verzoek stelt zij de originele documenten voor raadpleging ter beschikking van de lidstaten.

7. Ten aanzien van de voor financiering in aanmerking genomen projecten wordt de procedure van artikel 11 toegepast. De Commissie stelt een besluit vast dat de lijst van de geselecteerde projecten bevat.

8. Met betrekking tot de goedgekeurde projecten wordt door de Commissie en de begunstigden een contract gesloten waarin het bedrag van de financiële steun, de financierings- en controleregelingen alsmede alle specifieke technische voorwaarden in samenhang met het goedgekeurde project worden vastgesteld. De lijst van de geselecteerde voorstellen wordt aan de lidstaten meegedeeld.

9. Wat de begeleidende maatregelen betreft die overeenkomstig lid 2, onder b), worden gefinancierd, worden op initiatief van de Commissie in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* verzoeken om reacties van belangstellenden bekendgemaakt, waarin de specifieke criteria worden omschreven waaraan die maatregelen moeten voldoen.

#### Artikel 6

#### Deelname van de kandidaat-lidstaten

1. *Life* staat open voor deelname van de kandidaat-lidstaten in Midden- en Oost-Europa, overeenkomstig de voorwaarden die zijn vastgesteld in de met ieder betrokken land gesloten associatieovereenkomst en op basis van het bepaalde in het besluit van de voor dat betrokken land bevoegde Associatieraad.

2. De nationale autoriteiten van de betrokken landen dienen binnen de in artikel 3, lid 4, respectievelijk artikel 4, lid 5, genoemde termijn voorstellen betreffende de in het kader van *Life-Natuur* en *Life-Milieu* te financieren projecten bij de Commissie in. Wanneer het een actie betreft waaraan door meer dan één land wordt deelgenomen, wordt het voorstel ingediend door het land waar de coördinerende autoriteit of organisatie is gevestigd.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

3. Bij de toekenning van communautaire financiële steun worden de voorstellen in aanmerking genomen die voldoen aan de algemene criteria van artikel 2, lid 2, en aan de specifieke criteria van artikel 3, lid 5, onder b), en artikel 4, leden 6 en 7.

4. De Commissie stuurt de lidstaten een samenvatting van de belangrijkste elementen en de inhoud van de door de nationale autoriteiten van de betrokken landen ontvangen voorstellen toe. Op verzoek stelt zij de originele documenten voor raadpleging ter beschikking van de lidstaten.

5. Ten aanzien van de voor financiering in het kader van *Life* in aanmerking genomen projecten wordt, afhankelijk van het type project dat wordt voorgesteld, de procedure van artikel 21 van Richtlijn 92/43/EEG dan wel de procedure van artikel 11 van deze verordening toegepast.

6. Met betrekking tot de goedgekeurde projecten wordt met de begunstigden een contract of overeenkomst gesloten waarin het bedrag van de financiële steun, de financierings- en controleregelingen alsmede alle specifieke technische voorwaarden in samenhang met het goedgekeurde project worden vastgesteld. De lijst van de geselecteerde voorstellen wordt aan de lidstaten meegedeeld.

7. Zodra ten aanzien van de andere kandidaat-lidstaten soortgelijke voorwaarden en bepalingen als de in lid 1 bedoelde zijn vastgesteld, wordt *Life* opengesteld voor deelname door die landen overeenkomstig het bepaalde in de leden 2 tot en met 6.

*Artikel 7***Samenhang tussen de financieringsinstrumenten**

1. Onverminderd de in artikel 6 omschreven voorwaarden ten aanzien van de kandidaat-lidstaten komen projecten die steun genieten uit hoofde van structureel gerichte fondsen of andere communautaire financieringsinstrumenten, niet in aanmerking voor de financiering waarin deze verordening voorziet.

2. De Commissie zorgt voor coherentie tussen de in het kader van deze verordening en de in het kader van de structuurfondsen, de programma's voor onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie en andere communautaire financieringsinstrumenten toegekende steun.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

7 bis. De jaarlijkse onderverdeling van de kredieten voor de cofinanciering van dit instrument door de landen die genoemd worden in de leden 1 en 7, wordt bekendgemaakt in afdeling III, deel B, bijlage IV van de algemene begroting.

## Ongewijzigd



## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

## Artikel 8

**Duur van de derde fase en financiële middelen**

1. *Life* wordt in fasen uitgevoerd. De derde fase gaat in op 1 januari 2000 en eindigt op 31 december 2004.

2. De begrotingsmiddelen die worden uitgetrokken voor de acties waarin deze verordening voorziet, worden jaarlijks ingeschreven in de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen. De begrotingsautoriteit stelt, binnen de perken van de financiële vooruitzichten, de omvang vast van de middelen die voor ieder begrotingsjaar beschikbaar worden gesteld.

3. De toe te wijzen middelen worden als volgt over de diverse actiegebieden omgeslagen:

- a) 47 % voor acties uit hoofde van artikel 3;
- b) 47 % voor acties uit hoofde van artikel 4;
- c) 6 % voor acties uit hoofde van artikel 5.

De voor begeleidende maatregelen uitgetrokken middelen worden beperkt tot 5 % van de beschikbare kredieten.

## Artikel 9

**Toezicht op het verloop van de projecten**

1. Met betrekking tot ieder door *Life* gefinancierd project sturen de begunstigden de Commissie technische en financiële voortgangsrapporten toe. Voorts wordt de Commissie binnen drie maanden na de voltooiing van het project een eindrapport toegestuurd. De Commissie bepaalt vorm en inhoud van deze rapporten. De rapporten worden gebaseerd op de materiële en financiële indicatoren die in de beschikking van de Commissie waarbij het project wordt goedgekeurd of het contract of de overeenkomst dat/die met de begunstigden werd gesloten, werden omschreven. Die indicatoren worden zo ontworpen dat daardoor het vorderingsstadium van de werkzaamheden en de binnen een gegeven termijn te realiseren doelstellingen worden aangegeven.

2. Onverminderd de controles die door de Rekenkamer in overleg met de bevoegde nationale instellingen of diensten worden uitgevoerd in toepassing van artikel 248 van het Verdrag en eventuele inspecties krachtens artikel 279, onder c), van het Verdrag, kunnen ambtenaren of andere personeelsleden van de Commissie ter plaatse, met name aan de hand van steekproeven, de door *Life* gefinancierde projecten controleren.

Alvorens een controle ter plaatse wordt uitgevoerd, brengt de Commissie de betrokken begunstigde hiervan op de hoogte, behalve in het geval van gegronde verdenking van fraude en/of oneigenlijk gebruik.

2. De begrotingsmiddelen die worden uitgetrokken voor de acties waarin deze verordening voorziet, met inbegrip van begeleidende maatregelen, zoals omschreven in artikel 3, lid 2, onder b), artikel 4, lid 2, onder c), en artikel 5, lid 2, onder b), worden jaarlijks ingeschreven in de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen. De begrotingsautoriteit stelt, binnen de perken van de financiële vooruitzichten, de omvang vast van de middelen die voor ieder begrotingsjaar beschikbaar worden gesteld.

Ongewijzigd

1. Met betrekking tot ieder door *Life* gefinancierd project sturen de begunstigden de Commissie technische en financiële voortgangsrapporten toe. Voorts wordt de Commissie binnen drie maanden na de voltooiing van het project een eindrapport toegestuurd. De Commissie bepaalt vorm en inhoud van deze rapporten. De rapporten worden gebaseerd op de materiële en financiële indicatoren die in de beschikking van de Commissie waarbij het project wordt goedgekeurd of het contract of de overeenkomst dat/die met de begunstigden werd gesloten, werden omschreven. Die indicatoren worden zo ontworpen dat daardoor het vorderingsstadium van de werkzaamheden, de eventuele problemen en de binnen een gegeven termijn te realiseren doelstellingen worden aangegeven.

Ongewijzigd

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

## GEWIJZIGD VOORSTEL

3. Gedurende een periode van vijf jaar, te rekenen vanaf de laatste betaling in samenhang met een actie, houdt de begunstigde van communautaire financiële steun alle bescheiden ter staving van de in het kader van de actie gedane uitgaven ter beschikking van de Commissie.

4. Op basis van de conclusies van de in de leden 1 en 2 bedoelde rapporten en steekproefsgewijze controles past de Commissie zo nodig de omvang van de aanvankelijk toegekende steun of de desbetreffende toekenningvoorwaarden alsmede het tijdschema van de betalingen aan.

5. De Commissie neemt alle andere maatregelen die nodig zijn om te verifiëren of de gefinancierde projecten correct en conform de onderhavige verordening worden uitgevoerd.

*Artikel 10***Bescherming van de financiële belangen van de Gemeenschap**

1. De Commissie kan de voor een project verleende financiële steun verminderen, opschorten of terugvorderen indien zij onregelmatigheden constateert, met inbegrip van het niet voldoen aan de bepalingen van deze verordening dan wel de individuele beschikking of het contract waarbij de financiële steun in kwestie werd toegekend, of indien blijkt dat een belangrijke wijziging in het project is aangebracht die strijdig is met de aard of de uitvoeringsvoorwaarden van het project en waarvoor de Commissie niet om goedkeuring is verzocht.

2. Indien de termijnen niet werden gerespecteerd of indien de manier waarop een project werd uitgevoerd, slechts een deel van de toegezegde steun rechtvaardigt, verzoekt de Commissie de begunstigde haar binnen een vastgestelde termijn zijn opmerkingen toe te sturen. Indien de begunstigde geen geldige verantwoording verstrekt, kan de Commissie de rest van de financiële steun schrappen en de terugbetaling van de reeds betaalde bedragen eisen.

3. Alle ten onrechte betaalde bedragen moeten aan de Commissie worden terugbetaald. Voor niet terugbetaalde bedragen kunnen moratoire interesten worden aangerekend. De Commissie stelt de toepassingsbepalingen van dit lid vast.

*Artikel 11***Comité**

1. Voor de onderdelen *Life-Milieu* en *Life-Derde Landen* wordt de Commissie bijgestaan door een comité dat bestaat uit vertegenwoordigers van de lidstaten en dat wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

## OORSPRONKELIJK VOORSTEL

2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het comité brengt over dit ontwerp advies uit binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie. Het comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 205, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanneming van de besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij de stemming in het comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de lidstaten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

De Commissie stelt de beoogde maatregelen vast wanneer zij in overeenstemming zijn met het advies van het comité.

Wanneer de beoogde maatregelen niet in overeenstemming zijn met het advies van het comité of indien geen advies is uitgebracht, dient de Commissie onverwijld bij de Raad een voorstel in betreffende de te nemen maatregelen. De Raad stelt de maatregelen vast met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Indien de Raad een maand na de indiening van het voorstel bij de Raad geen besluit heeft genomen, worden de voorgestelde maatregelen door de Commissie vastgesteld.

*Artikel 12***Evaluatie van de derde fase en voortzetting van Life**

1. Uiterlijk op 31 december 2003 legt de Commissie het Europees Parlement en de Raad een rapport voor over de tenuitvoerlegging van deze verordening en de benutting van de kredieten en formuleert zij in voorkomend geval voorstellen inzake eventuele aanpassingen met het oog op de voortzetting van de actie na de derde fase.

2. Overeenkomstig het Verdrag neemt de Raad een besluit over de uitvoering van de vierde fase vanaf 1 januari 2005.

*Artikel 13***Intrekking van Verordening (EEG) nr. 1973/92**

1. Verordening (EEG) nr. 1973/92 wordt ingetrokken, onverminderd de beschikkingen die werden vastgesteld en de contracten die werden gesloten betreffende de toekenning van financiële steun uit hoofde van die verordening.

2. Alle verwijzingen naar de ingetrokken verordening worden geacht betrekking te hebben op de onderhavige verordening en dienen te worden gelezen overeenkomstig de in de bijlage opgenomen concordantietabel.

*Artikel 14***Inwerkingtreding**

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

## GEWIJZIGD VOORSTEL

1. Uiterlijk op 31 december 2003 legt de Commissie het Europees Parlement en de Raad een rapport voor over de tenuitvoerlegging van deze verordening, de bijdrage die deze geleverd heeft aan de ontwikkeling van het communautaire milieubeleid en de benutting van de kredieten en formuleert zij in voorkomend geval voorstellen inzake eventuele aanpassingen met het oog op de voortzetting van de actie na de derde fase.

2. Overeenkomstig het Verdrag nemen het Europees Parlement en de Raad een besluit over de uitvoering van de vierde fase vanaf 1 januari 2005.

Ongewijzigd

## BIJLAGE

## CONCORDANTIETABEL

## OORSPRONKELIJKE TABEL

Verordening (EEG) nr. 1973/92	Deze verordening
Artikel 1	Artikel 1
Artikel 2, lid 1, onder a)	Artikel 3, lid 1, onder a)
Artikel 2, lid 1, onder b), punten i) en ii)	Artikel 4, lid 1, onder a)
Artikel 2, lid 1, onder b), punt iii), eerste alinea	Artikel 4, lid 1, onder b) en lid 2, onder b)
Artikel 2, lid 1, onder b), punt iii), eerste tot en met vierde streepje	—
Artikel 2, lid 2, onder a)	Artikel 5, lid 1 en lid 2, onder a)
Artikel 2, lid 2, onder b) en c)	—
Artikel 2, lid 3	Artikel 3, lid 2, onder b), artikel 3, lid 9, artikel 4, lid 2, onder c), artikel 4, lid 8, artikel 5, lid 2, onder b), artikel 5, lid 9
Artikel 4, onder a)	Artikel 3, lid 3, artikel 4, lid 3, artikel 5, lid 3
Artikel 4, onder b)	—
Artikel 5	Artikel 7, lid 1
Artikel 6	Artikel 7, lid 2
Artikel 7, lid 1, eerste alinea	Artikel 8, lid 1
Artikel 7, lid 1, tweede alinea	—
Artikel 7, lid 1, derde alinea	Artikel 8, lid 2
Artikel 7, lid 2	—
Artikel 7, lid 3	Artikel 12, lid 1
Artikel 8, lid 1	Artikel 8, lid 3
Artikel 8, lid 2	Artikel 3, lid 3, artikel 4, lid 3, artikel 5, lid 3
Artikel 8, lid 3	—
Artikel 9, lid 1	Artikel 3, lid 4, artikel 4, lid 5, artikel 5, lid 4
Artikel 9, lid 2	—
Artikel 9, lid 3	Artikel 5, lid 4
Artikel 9, lid 4	Artikel 3, lid 7, artikel 4, lid 9, artikel 5, lid 7
Artikel 9, lid 5, eerste alinea	Artikel 3, lid 5, onder a), eerste streepje, en onder b), eerste streepje
Artikel 9, lid 5, tweede alinea, eerste streepje	Artikel 3, lid 9, artikel 4, lid 11
Artikel 9, lid 5, tweede alinea, tweede streepje	Artikel 5, lid 9
Artikel 9, lid 6	Artikel 3, lid 7, artikel 4, lid 10, artikel 5, lid 8
Artikel 9 bis, lid 1, onder a)	Artikel 2
Artikel 9 bis, lid 1, onder b), punt i)	Artikel 3, lid 5, onder a) en b)
Artikel 9 bis, lid 1, onder b), punt ii), eerste tot en met vijfde streepje	Artikel 4, lid 6, eerste en tweede alinea
Artikel 9 bis, lid 1, onder b), punt ii), zesde streepje	—
Artikel 9 bis, lid 1, onder b), punt iii), eerste tot en met derde streepje	Artikel 4, lid 6, eerste tot en met derde streepje
Artikel 9 bis, lid 1, onder b), punt iii), vierde streepje	—
Artikel 9 bis, lid 1, onder b), punt iv)	—
Artikel 9 bis, lid 1, onder c), eerste tot en met vierde streepje	Artikel 5, lid 5
Artikel 9 bis, lid 1, onder c), vijfde en zesde streepje	—
Artikel 9 bis, lid 2	—

Verordening (EEG) nr. 1973/92	Deze verordening
Artikel 9 ter	Artikel 4, lid 7, tweede, derde en vierde streepje
Artikel 10, lid 1	—
Artikel 10, lid 2	Artikel 9, lid 2
Artikel 10, lid 3	Artikel 9, lid 3
Artikel 11, lid 1	Artikel 10, lid 1
Artikel 11, lid 2	Artikel 10, lid 2
Artikel 11, lid 3	Artikel 10, lid 3
Artikel 12, lid 1	—
Artikel 12, lid 2	Artikel 9, lid 1
Artikel 12, lid 3	Artikel 9, lid 4
Artikel 12, lid 4	—
Artikel 13	Artikel 11
Artikel 13 bis	Artikel 6
Artikel 14	—
Artikel 15	—
Artikel 16	—
Artikel 17	—

## GEWIJZIGDE TABEL

Verordening (EEG) nr. 1973/92	Deze verordening
Artikel 1	Artikel 1
Artikel 2, lid 1, onder a)	Artikel 3, lid 1 en lid 2, onder a)
Artikel 2, lid 1, onder b), punten i) en ii)	Artikel 4, lid 1, onder a) en lid 2, onder a)
Artikel 2, lid 1, onder b), punt iii), eerste alinea	Artikel 4, lid 1, onder b) en lid 2, onder b)
Artikel 2, lid 1, onder b), punt iii), eerste tot en met vierde streepje	—
Artikel 2, lid 2, onder a)	Artikel 5, lid 1 en lid 2, onder a)
Artikel 2, lid 2, onder b) en c)	—
Artikel 2, lid 3	Artikel 3, lid 2, onder b), artikel 4, lid 2, onder c), artikel 5, lid 2, onder b)
Artikel 4, onder a)	Artikel 3, lid 3, eerste alinea, artikel 4, lid 3, eerste alinea, artikel 5, lid 3
Artikel 4, onder b)	—
Artikel 5	Artikel 7, lid 1
Artikel 6	Artikel 7, lid 2
Artikel 7, lid 1, eerste alinea	Artikel 8, lid 1
Artikel 7, lid 1, tweede alinea	—
Artikel 7, lid 1, derde alinea	Artikel 8, lid 2
Artikel 7, lid 2	—
Artikel 7, lid 3	—
Artikel 8, lid 1	Artikel 8, lid 3
Artikel 8, lid 2	Artikel 3, lid 3, artikel 4, lid 3
Artikel 8, lid 3	Artikel 3, lid 3, onder a), artikel 4, lid 3, derde alinea, artikel 5, lid 3
Artikel 9, lid 1	Artikel 3, lid 4, artikel 4, lid 5, artikel 4, lid 8
Artikel 9, lid 2	—

Verordening (EEG) nr. 1973/92	Deze verordening
Artikel 9, lid 3	Artikel 5, lid 4
Artikel 9, lid 4	Artikel 3, lid 6, artikel 4, lid 9, artikel 5, lid 6
Artikel 9, lid 5, eerste alinea	Artikel 3, lid 7, eerste alinea, artikel 4, lid 10, artikel 5, lid 7
Artikel 9, lid 5, tweede alinea, eerste streepje	Artikel 3, lid 7, tweede alinea, artikel 4, lid 11
Artikel 9, lid 5, tweede alinea, tweede streepje	Artikel 5, lid 8
Artikel 9, lid 6	Artikel 3, lid 7, tweede alinea, artikel 4, lid 11, artikel 5, lid 8
Artikel 9 bis, lid 1, onder a)	Artikel 2
Artikel 9 bis, lid 1, onder b), punt i)	Artikel 3, lid 5
Artikel 9 bis, lid 1, onder b), punt ii), eerste tot en met vijfde streepje	Artikel 4, lid 6
Artikel 9 bis, lid 1, onder b), punt ii), zesde streepje	—
Artikel 9 bis, lid 1, onder b), punt iii)	Artikel 4, lid 6
Artikel 9 bis, lid 1, onder b), punt iv)	—
Artikel 9 bis, lid 1, onder c), eerste tot en met vierde streepje	Artikel 5, lid 5
Artikel 9 bis, lid 1, onder c), vijfde en zesde streepje	Artikel 2, tweede alinea, onder b) en c)
Artikel 9 bis, lid 2	—
Artikel 9 ter	Artikel 4, lid 7, onder b), c) en d),
Artikel 10, lid 1, eerste streepje	Artikel 9, lid 5
Artikel 10, lid 1, tweede en derde streepje	—
Artikel 10, lid 2	Artikel 9, lid 2
Artikel 10, lid 3	Artikel 9, lid 3
Artikel 11, lid 1	Artikel 10, lid 1
Artikel 11, lid 2	Artikel 10, lid 2
Artikel 11, lid 3	Artikel 10, lid 3
Artikel 12, lid 1	—
Artikel 12, lid 2	Artikel 9, lid 1
Artikel 12, lid 3	Artikel 9, lid 4
Artikel 12, lid 4	—
Artikel 13	Artikel 11
Artikel 13 bis	Artikel 6
Artikel 14	—
Artikel 15	—
Artikel 16	—
Artikel 17	—